

Fusser10

Conversation details

Participants: Adda (ADD - 53 yr, male, Adult), Barri (BAR - 57 yr, male, Adult). **Background:** informal conversation between work colleagues at the speakers' office. **Duration:** 00 hr 35 min 31 sec. **Date:** 20 January 2006. **Transcriber:** Siân Wynn Lloyd, Bangor University. **Note:** There may be an error rate of up to 2% in the glosses generated.

- (1) BAR: xxx os o't ti (y)n cofio .

BAR: os o't ti yn cofio

aut: *if.CONJ unk you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN*

[...] if you remembered

- (2) BAR: dw meddwl bod o ddipyn (i)fengach na ni .

BAR: dw meddwl bod o ddipyn ifengach na

aut: *be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S unk unk (n)or.CONJ*

ni

we.PRON.1P

I think he's quite a bit younger than us

- (3) BAR: dw meddwl bod o mond yn ei bedwardegau de .

BAR: dw meddwl bod o mond yn

aut: *be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S bond.N.M.SG+NM PRT.[or].in.PREP*

ei bedwardegau de

his.ADJ.POSS.M.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S.[or].go.V.2S.PRES unk be.IM+SM

I think he's only in his forties, you know

- (4) ADD: Geraint@s:cym&eng ?

ADD: Geraint_E^C

aut: *name*

Geraint?

- (5) BAR: yeah@s:cym&eng .

BAR: yeah_E^C

aut: *yeah.ADV*

yeah

- (6) ADD: Geraint@s:cym&eng be +/?

ADD: Geraint_E^C be

aut: *name what.INT*

Geraint what

- (7) BAR: +< ond +.. .
BAR: ond
aut: *but.CONJ*
but
- (8) ADD: +, ti &m xxx ?
ADD: ti
aut: *you.PRON.2S*
you [...] ?
- (9) BAR: <ond dyna> [?] [///] ond wnes i (ddi)m gofyn .
BAR: ond dyna ond wnes i ddim gofyn
aut: *but.CONJ that.is.ADV but.CONJ do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM ask.V.INFIN*
but that...but I didn't ask
- (10) BAR: ond er@s:cym&eng +// .
BAR: ond er_E^C
aut: *but.CONJ er.IM*
but er...
- (11) BAR: ti gwybod Rhys@s:cym&eng # Rhys@s:cym&eng er@s:cym&eng <sydd yn gweithio>
[/] # mae o (y)n gweithio (y)n club@s:cym&eng ieuenctid efo fi .
BAR: ti gwybod Rhys_E^C Rhys_E^C er_E^C sydd yn gweithio
aut: *you.PRON.2S know.V.INFIN name name er.IM be.V.3S.PRES.REL PRT work.V.INFIN*
mae o yn gweithio yn club_E^C ieuenctid efo
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT work.V.INFIN PRT club.N.SG youth.N.M.SG with.PREP
fi
I.PRON.1S+SM
you know Rhys, Rhys er that works .. he works in the youth club with me
- (12) ADD: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: oh_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: *oh.IM yeah.ADV yeah.ADV*
oh yeah yeah
- (13) BAR: Rhys@s:cym&eng .
BAR: Rhys_E^C
aut: *name*
Rhys
- (14) BAR: <oedd o> [/] oedd o byw drws nesa (i)ddo fo (y)n Bont@s:cym&eng hefyd +/ .
BAR: oedd o oedd o byw drws
aut: *be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S live.V.INFIN door.N.M.SG*
nesa iddo fo yn Bont_E^C hefyd
next.ADJ.SUP to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S in.PREP name also.ADV
he was...he was living next door to him in Bont as well

- (15) ADD: iesgob .
ADD: iesgob
aut: unk
 blimey
- (16) BAR: +, am gyfnod .
BAR: am gyfnod
aut: for.PREP period.N.M.SG+SM
 for a while.
- (17) BAR: ond mae (we)di bod o (y)ma pymtheg mlynedd wan +/- .
BAR: ond mae wedi bod o yma pymtheg
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES after.PREP be.V.INFIN from.PREP here.ADV fifteen.NUM
mlynedd wan
 years.N.F.PL+NM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 but he's been away fifteen years now
- (18) ADD: +< oh@s:cym&eng dwn i (ddi)m .
ADD: oh_E^C dwn i ddim
aut: oh.IM know.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM
 oh really?
- (19) BAR: +, pymtheg ugain mlynedd .
BAR: pymtheg ugain mlynedd
aut: fifteen.NUM twenty.NUM years.N.F.PL+NM
 fifteen twenty years
- (20) ADD: +< <yn byw (fe)lly (y)n> [?] &g Llangurig@s:cym&eng ?
ADD: yn byw felly yn Llangurig_E^C
aut: PRT live.V.INFIN so.ADV in.PREP name
 living in Llangurig then?
- (21) BAR: well@s:cym&eng xxx mae raid bod o (y)n byw (y)n Llangurig@s:cym&eng yn rywle .
BAR: well_E^C mae raid bod o yn byw
aut: well.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT live.V.INFIN
yn Llangurig_E^C yn rywle
 in.PREP name in.PREP somewhere.N.M.SG+SM
 well he must live somewhere in Llangurig
- (22) BAR: <oedd o> [///] a mae [=? (dy)ma] (y)n gofyn (i)ddo be oedd o wneud .
BAR: oedd o a mae yn gofyn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S and.CONJ be.V.3S.PRES PRT ask.V.INFIN
iddo be oedd o wneud
 to_him.PREP+PRON.M.3S what.INT be.V.3S.IMPERF of.PREP make.V.INFIN+SM
 he was.. . and he asked him what he did

(23) BAR: a mae (y)n gwn(eud) um@s:cym&eng +.. .

BAR: a mae yn gwneud um_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT make.V.INFIN um.IM
 and he does um...

(24) BAR: oedd (e)i fam yng nghyfraith o yn rhedeg um@s:cym&eng # ryw fath o wasanaeth # gofal i bobl yn eu cartefi .

BAR: oedd ei fam yng nghyfraith
aut: be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG+SM my.ADJ.POSS.1S law.N.F.SG+NM
 o yn rhedeg um_E^C ryw fath o
 he.PRON.M.3S PRT run.V.INFIN um.IM some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP
 wasanaeth gofal i bobl yn eu
 service.N.M.SG+SM care.N.M.SG to.PREP people.N.F.SG+SM PRT.[or].in.PREP their.ADJ.POSS.3P
 cartefi
 unk

his mother-in-law was running a sort of care service for people in their homes

(25) BAR: mae raid bod o (y)n brivate@s:cym&eng .

BAR: mae raid bod o yn brivate_E^C
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT private.ADJ+SM
 it must be private

(26) ADD: xxx .

(27) BAR: xxx <oedd o (y)n> [/] oedd o (y)n gweithio iddi hi .

BAR: oedd o yn oedd o yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT
 gweithio iddi hi
 work.V.INFIN to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S

he was...he was working for her

(28) BAR: ond dw i meddwl bod o (y)n trefnu pethau wsti .

BAR: ond dw i meddwl bod o yn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 trefnu pethau wsti
 arrange.V.INFIN things.N.M.PL know.V.2S.PRES

but I think he arranges things you know

(29) ADD: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ADD: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah.

- (30) BAR: um@s:cym&eng .
BAR: um_E^C
aut: um.IM
um
- (31) ADD: oh@s:cym&eng stopion ni (y)n um@s:cym&eng # Llanbrynmair@s:cym&eng ddoe am
[/] am ginio .
ADD: oh_E^C stopion ni yn um_E^C Llanbrynmair_E^C
aut: oh.IM stop.V.1P.PAST we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP um.IM name
ddoe am am ginio
yesterday.ADV for.PREP for.PREP dinner.N.M.SG+SM
oh we stopped in um Llanbrynmair yesterday for.. for lunch.
- (32) ADD: mae (y)na le # fel ti (y)n mynd i_lawr am Gaerdydd efo ddraig goch fawr [=?
mawr] tu allan +/ .
ADD: mae yna le fel ti
aut: be.V.3S.PRES there.ADV place.N.M.SG+SM.[or].where.INT+SM like.CONJ you.PRON.2S
yn mynd i_lawr am Gaerdydd efo ddraig
PRT go.V.INFIN down.ADV for.PREP Cardiff.NAME.PLACE+SM with.PREP dragon.N.F.SG+SM
goch fawr tu allan
red.ADJ+SM big.ADJ+SM side.N.M.SG out.ADV
there's a place as you go down towards Cardiff with a big red dragon outside
- (33) BAR: +< oh@s:cym&eng oes oes oes .
BAR: oh_E^C oes oes oes
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
oh yes yes yes.
- (34) ADD: +, Matchinations@s:cym&eng ne(u) xxx +.. .
ADD: Matchinations_E^C neu
aut: name or.CONJ
match to nations or [...]
- (35) BAR: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
yeah yeah
- (36) ADD: +, xxx .
- (37) BAR: +< mae (y)na cafe@s:cym&eng (y)na does .
BAR: mae yna cafe_E^C yna does
aut: be.V.3S.PRES there.ADV unk there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
there's a cafe there isn't there

(38) ADD: a wedyn gaeth ni [=? hi] ginio fan yno .

ADD: a wedyn gaeth ni
aut: and.CONJ afterwards.ADV get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM we.PRON.1P
 ginio fan yno
 dinner.N.M.SG+SM place.N.MF.SG+SM there.ADV

and then we had lunch there

(39) ADD: ac # oeddau ni (we)di cymryd # na # white@s:eng settlers@s:eng oedd y cwbl
 lot@s:cym&eng <a (we)dyn> [?] timod .

ADD: ac oeddau ni wedi cymryd
aut: and.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P after.PREP take.V.INFIN
 na white^E
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who.not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ white.ADJ
 settlers^E oedd y cwbl lot^C a wedyn
 settler.N.PL be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF all.ADJ lot.N.SG and.CONJ afterwards.ADV
 timod
 know.V.2S.PRES

and we had taken that they were all white settlers and then you know

(40) BAR: ia .

BAR: ia
aut: yes.ADV
 yes

(41) ADD: xx pethau saeson efo acenion ryfedd .

ADD: pethau saeson efo acenion ryfedd
aut: things.N.M.PL unk with.PREP accents.N.F.PL strange.ADJ+SM

[...] some english people with strange accents

(42) BAR: &=cough .

(43) ADD: +< ond ddynes bach (y)ma mynd fyny at [/] at Ceri@s:cym&eng yn deud +"/ .

ADD: ond ddynes bach yma mynd fyny at at
aut: but.CONJ woman.N.F.SG+SM small.ADJ here.ADV go.V.INFIN up.ADV to.PREP to.PREP
 Ceri^C yn deud
 name PRT say.V.INFIN

but this small lady went up to...to Ceri and said:

(44) ADD: +" dech chi ar y television@s:cym&eng dydach .

ADD: dech chi ar y television^C dydach
aut: unk you.PRON.2P on.PREP the.DET.DEF television.N.SG unk

your on the television aren't you

- (45) ADD: (fe)lly oedd y ddwy [/] y dair (oh)onyn nhw yn siarad Cymraeg yn Gymry
Cymraeg # lleol (fe)lly .

ADD: felly oedd y ddwy y dair
aut: so.ADV be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF two.NUM.F+SM the.DET.DEF three.NUM.F+SM
ohonyn nhw yn siarad Cymraeg yn
from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG PRT
Gymry Cymraeg lleol felly
Welsh_people.N.M.PL+SM Welsh.N.F.SG local.ADJ so.ADV

so the two.. . three of them spoke Welsh, were local Welsh people who spoke Welsh, like

- (46) ADD: ac oedd hon yn perthyn i Llio@s:cym&eng # um@s:cym&eng cymar
Dafydd.Siôn@s:cym&eng .

ADD: ac oedd hon yn perthyn i Llio_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF this.PRON.DEM.F.SG PRT belong.V.INFIN to.PREP name
um_E^C cymar Dafydd.Siôn_E^C
um.IM spouse.N.M.SG name

and this one was related to Llio um Dafydd Siôn's partner

- (47) BAR: xxx .

- (48) ADD: +< < oedd hi (y)n> [?] chwaer i mam@s:cym&eng # Catrin@s:cym&eng neu
rywbeth oedd ei hewyrth [?] +/ .

ADD: oedd hi yn chwaer i mam_E^C
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP sister.N.F.SG to.PREP mam.N.SG
Catrin_E^C neu rywbeth oedd ei hewyrth
name or.CONJ something.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF his.ADJ.POSS.M.3S uncle.N.M.SG+H

she was a sister of Catrin's mum or something was her uncle

- (49) BAR: +< Arglwydd !

BAR: Arglwydd
aut: name

Lord !

- (50) ADD: yn fodryb iddi .

ADD: yn fodryb iddi
aut: PRT aunt.N.F.SG+SM to_her.PREP+PRON.F.3S

an aunty to her

- (51) ADD: wedyn fan yno fuo(n) ni # efo (y)r acen <&re &ne> ["] &ne (fe)lly timod .

ADD: wedyn fan yno fuon ni efo
aut: afterwards.ADV place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P with.PREP
yr acen felly timod
the.DET.DEF accent.N.F.SG so.ADV know.V.2S.PRES

so there we were with the accent "re ne" you know

- (52) ADD: oedd o (y)n hyfryd .
ADD: oedd o yn hyfryd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT delightful.ADJ
 it was delightful
- (53) ADD: wedyn +/ .
ADD: wedyn
aut: afterwards.ADV
 then...
- (54) BAR: mae Llanbrynmair@s:cym&eng yn lle rhyfedd .
BAR: mae Llanbrynmair^C_E yn lle rhyfedd
aut: be.V.3S.PRES name in.PREP place.N.M.SG strange.ADJ
 Llanbrynmair is a stange place
- (55) BAR: dw i (y)n cofio torri lawr (y)na un tro .
BAR: dw i yn cofio torri
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN break.V.INFIN
lawr yna un tro
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM there.ADV one.NUM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
 I remember breaking down there this one time.
- (56) ADD: mmm@s:cym&eng .
ADD: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm
- (57) BAR: <ac um@s:cym&eng> [/] ## ac # es i garage@s:cym&eng (y)ma # efo (y)r car@s:cym&eng (y)ma # .
BAR: ac um^C_E ac es i garage^C_E yma efo
aut: and.CONJ um.IM and.CONJ go.V.1S.PAST I.PRON.1S garage.N.SG here.ADV with.PREP
yr car^C_E yma
 the.DET.DEF car.N.SG here.ADV
 and um...and I went to this garage with this car
- (58) BAR: ac o'n i (y)n cael bron ddim # ymateb yn siarad yn Saesneg .
BAR: ac o'n i yn cael bron
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT get.V.INFIN breast.N.F.SG.[or].almost.ADV
ddim ymateb yn siarad yn Saesneg
 not.ADV+SM respond.V.INFIN PRT talk.V.INFIN in.PREP English.N.F.SG
 and I was getting nearly no response in English.
- (59) BAR: xxx dechrau siarad Cymraeg .
BAR: dechrau siarad Cymraeg
aut: beginning.N.M.SG.[or].begin.V.INFIN talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 [...] started speaking Welsh

- (60) BAR: xxx <wnaeth o xxx> [/]/ oedd yr agwedd yn hollol wahanol xxx .
BAR: wnaeth o oedd yr agwedd yn
aut: do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF aspect.N.F.SG PRT
hollol wahanol
completely.ADJ different.ADJ+SM
[...] he.. . his attitude changed completey.
- (61) ADD: +< &=laugh .
- (62) BAR: oedd o ddifri wan de .
BAR: oedd o ddifri wan de
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S serious.ADJ+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM
yes seriously now you know.
- (63) ADD: &ə &=laugh .
- (64) BAR: +< wsti # a [/] a <oedd &ə &ə> [///] # dw i erioed (we)di weld o fel [///]
mor amlwg ag hynna o blaen de .
BAR: wsti a a oedd dw i
aut: know.V.2S.PRES and.CONJ and.CONJ be.V.3S.IMPERF be.V.1S.PRES I.PRON.1S
erioed wedi weld o fel mor amlwg ag
never.ADV after.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S like.CONJ so.ADV obvious.ADJ with.PREP
hynna o blaen de
that.PRON.DEM.SP of.PREP front.N.M.SG.[or].plain.ADJ+SM be.IM+SM
you know and and it.. . I've never seen it like.. . as obvious as that before you know
- (65) ADD: +< (dy)na chdi .
ADD: dyna chdi
aut: that.is.ADV you.PRON.2S
there you are
- (66) ADD: oedd hi (y)n deud yr Beti@s:cym&eng (y)ma um@s:cym&eng # ddeudodd hi wrth
Ceri@s:cym&eng bod hi wrth ei bodd efo Jonsi@s:cym&eng ar y radio@s:cym&eng .
ADD: oedd hi yn deud yr Beti_E^C yma
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN the.DET.DEF name here.ADV
um_E^C ddeudodd hi wrth Ceri_E^C bod hi wrth
um.IM say.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S by.PREP name be.V.INFIN she.PRON.F.3S by.PREP
ei bodd efo Jonsi_E^C ar y radio_E^C
his.ADJ.POSS.M.3S pleasure.N.M.SG with.PREP name on.PREP the.DET.DEF radio.N.SG
she said, this Beti, um she told Ceri that she really liked Jonsi on the radio
- (67) BAR: mmm@s:cym&eng .
BAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm

- (68) ADD: (fe)lly mae Ceri@s:cym&eng <(we)di roid er@s:cym&eng> [/]/ (we)di e_bostio # Jen_Tomos@s:cym&eng sy [/]/ timod hi sy cynhyrchu rhaglen Jonsi@s:cym&eng .

ADD: felly mae Ceri_E^C wedi roid er_E^C wedi
aut: so.ADV be.V.3S.PRES name after.PREP give.V.INFIN+SM er.IM after.PREP
 e_bostio Jen_Tomos_E^C sy timod hi sy
 unk name be.V.3S.PRES.REL know.V.2S.PRES she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES.REL
 cynhyrchu rhaglen Jonsi_E^C
 produce.V.INFIN programme.N.F.SG name

so Ceri has put um.. . has e-mailed Jen Tomos you know, it's her that produces Jonsi's programme

- (69) BAR: oh@s:cym&eng ia wir .

BAR: oh_E^C ia wir
aut: oh.IM yes.ADV true.ADJ+SM

oh yes really?

- (70) ADD: yeah@s:cym&eng (we)di e_bostio hi bore yma (y)n deud [/]/ # gofyn os wneith Jonsi@s:cym&eng wneud cyfarchion # i Beti@s:cym&eng o Llanbrynmair@s:cym&eng .

ADD: yeah_E^C wedi e_bostio hi bore yma yn
aut: yeah.ADV after.PREP unk she.PRON.F.3S morning.N.M.SG here.ADV PRT
 deud gofyn os wneith Jonsi_E^C wneud cyfarchion
 say.V.INFIN ask.V.INFIN if.CONJ do.V.3S.FUT+SM name make.V.INFIN+SM greetings.N.M.PL
 i Beti_E^C o Llanbrynmair_E^C
 to.PREP name of.PREP name

yeah, has e-mailed her this morning, saying.. . asking if Jonsi would give a greeting to Beti from Llanbrynmair.

- (71) ADD: (a)chos mae (y)n gwrandu bob <bore (fe)lly> [=! laughs] .

ADD: achos mae yn gwrandu bob bore felly
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES PRT listen.V.INFIN each.PREQ+SM morning.N.M.SG so.ADV

because she listens every morning you know

- (72) ADD: wedyn oedd [/]/ oedd hi mynd i wrando (ar)no fo # tua naw o gloch bore [?] edrych os oedd o (we)di mynd drwadd (fe)lly .

ADD: wedyn oedd oedd hi mynd i
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S go.V.INFIN to.PREP
 wrando arno fo tua naw o
 listen.V.INFIN+SM on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S towards.PREP nine.NUM of.PREP
 gloch bore edrych os
 bell.N.F.SG+SM morning.N.M.SG look.V.2S.IMPER.[or].look.V.3S.PRES.[or].look.V.INFIN if.CONJ
 oedd o wedi mynd drwadd felly
 be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S after.PREP go.V.INFIN unk so.ADV

so she was going to listen to it about nine o'clock in the morning to see if it had gone through you know

- (73) ADD: a fydd hi (we)di gwirioni de # bod hi cael mensh@s:eng ar radio@s:cym&eng (fe)lly .

ADD: a fydd hi wedi gwirioni de bod
aut: and.CONJ be.V.3S.FUT+SM she.PRON.F.3S after.PREP dote.V.INFIN be.IM+SM be.V.INFIN
 hi cael mensh^E ar radio^C_E felly
 she.PRON.F.3S get.V.INFIN unk on.PREP radio.N.SG so.ADV

and she will be really happy that she's getting a mensh on the radio you know.

- (74) BAR: &=laughs (ar)glwydd [?] [=! laughs] .

BAR: arglwydd
aut: lord.N.M.SG
 lord

- (75) ADD: &=cough o:h@s:cym&eng .

ADD: oh^C_E
aut: oh.IM
 oh

- (76) BAR: dw i (ddi)m meddwl bod (y)na (ddi)m_byd arall deud gwir yn honest@s:cym&eng .

BAR: dw i ddim meddwl bod yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
 ddim_byd arall deud gwir yn honest^C_E
 nothing.ADV+SM other.ADJ say.V.INFIN true.ADJ PRT honest.ADJ

I don't think there is anything else, to tell the truth honestly.

- (77) BAR: um@s:cym&eng ## <mae (y)na> [///] # na toes (y)na (ddi)m_byd .

BAR: um^C_E mae yna na
aut: um.IM be.V.3S.PRES there.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 toes yna ddim_byd
 unk there.ADV nothing.ADV+SM
 there is.. . no there's nothing.

- (78) BAR: heblaw # xxx y peth (y)na efo Charlie@s:cym&eng efo (y)r cyfrifiadaur .

BAR: heblaw y peth yna efo Charlie^C_E efo
aut: without.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG there.ADV with.PREP name with.PREP
 yr cyfrifiadaur
 the.DET.DEF unk

except [...] that thing with Charlie with the computer

- (79) ADD: +< yeah@s:cym&eng .

ADD: yeah^C_E
aut: yeah.ADV
 yeah

- (80) BAR: dan ni isio +// .
BAR: dan ni isio
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P want.N.M.SG
 we want...
- (81) BAR: mae (y)n amlwg bod (y)na raglen um@s:cym&eng +.. .
BAR: mae yn amlwg bod yna raglen um_E^C
aut: be.V.3S.PRES PRT obvious.ADJ be.V.INFIN there.ADV programme.N.F.SG+SM um.IM
 It's obvious that there's a programme um...
- (82) BAR: be uffar ti (y)n alw fo eto ?
BAR: be uffar ti yn alw fo eto
aut: what.INT unk you.PRON.2S PRT call.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S again.ADV
 what the hell do you call it again?
- (83) ADD: Powerpoint@s:cym&eng .
ADD: Powerpoint_E^C
aut: name
 Powerpoint
- (84) BAR: +, Powerpoint@s:cym&eng yn rywle fa(n) (y)ma .
BAR: Powerpoint_E^C yn rywle fan yma
aut: name in.PREP somewhere.N.M.SG+SM place.N.MF.SG+SM here.ADV
 Powerpoint somewhere here
- (85) BAR: a@s:eng mae isio roid o ar y +// .
BAR: a^E mae isio roid o ar
aut: a.DET.INDEF be.V.3S.PRES want.N.M.SG give.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S on.PREP
 y
 the.DET.DEF
 and it needs to be put on the...
- (86) BAR: (be)cause@s:eng # dan ni (we)di trio gyrru y stuff@s:cym&eng # i
 Daniel@s:cym&eng yn (I)werddon .
BAR: because^E dan ni wedi trio gyrru
aut: because.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP try.V.INFIN drive.V.INFIN
 y stuff_E^C i Daniel_E^C yn Iwerddon
 the.DET.DEF stuff.N.SG to.PREP name PRT.[or].in.PREP Ireland.N.F.SG.PLACE
 because we have tried to send the stuff to Daniel in Ireland
- (87) BAR: a <&m &de mae> [//] mae just@s:cym&eng yn # syrthio ddarnau .
BAR: a mae mae just_E^C yn syrthio
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES just.ADV PRT fall.V.INFIN
 ddarnau
 fragments.N.M.PL+SM.[or].pieces.N.M.PL+SM
 and it.. it just breaks into pieces

- (88) BAR: a (dy)dy o (ddi)m yn dod drwodd yn gyfan .
BAR: a dydy o ddim yn dod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT come.V.INFIN
drwodd yn gyfan
through.PREP PRT whole.ADJ+SM
and it doesn't come through complete
- (89) ADD: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng [?] .
ADD: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah
- (90) BAR: <(ddi)m (gwy)bod> [?] be (y)dy o .
BAR: ddim gwybod be ydy o
aut: not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
don't know what it is
- (91) ADD: yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (92) BAR: yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
yeah yeah
- (93) BAR: so@s:cym&eng # na dw i (ddi)m yn meddwl bod na (ddi)m.byd arall .
BAR: so_E^C na dw i ddim yn meddwl bod
aut: so.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN
na ddim.byd
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who.not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ nothing.ADV+SM
arall
other.ADJ
so no I don't think that there's anything else
- (94) ADD: xxx .
- (95) BAR: +< um@s:cym&eng # mae Siân@s:cym&eng yn Gaerdydd # mynd i weld Y_M_C_A@s:cym&eng .
BAR: um_E^C mae Siân_E^C yn Gaerdydd mynd i
aut: um.IM be.V.3S.PRES name in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+SM go.V.INFIN to.PREP
weld Y_M_C_A_E^C
see.V.INFIN+SM name
um Siân's in Cardiff, gone to see YMCA

- (96) ADD: oh@s:cym&eng ia ia .
ADD: oh_E^C ia ia
aut: oh.IM yes.ADV yes.ADV
 oh yes yes
- (97) BAR: +< xxx Y_M_C_A@s:cym&eng .
BAR: Y_M_C_A_E^C
aut: name
 [...] YMCA
- (98) ADD: ia .
ADD: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (99) BAR: ac um@s:cym&eng # fel [/] fel ti (y)n gwybod mae [/] <mae pethau> [/] #
 mae Carys@s:cym&eng <yn dod> [/] o Llangefni@s:cym&eng (y)n dod yma wedyn .
BAR: ac um_E^C fel fel ti yn gwybod mae
aut: and.CONJ um.IM like.CONJ like.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN be.V.3S.PRES
 mae pethau mae Carys_E^C yn dod o Llangefni_E^C
 be.V.3S.PRES things.N.M.PL be.V.3S.PRES name PRT come.V.INFIN from.PREP name
 yn dod yma wedyn
 PRT come.V.INFIN here.ADV afterwards.ADV
 and as as you know the things....Carys is coming...from Llangefni's coming here afterwards
- (100) ADD: right@s:cym&eng .
ADD: right_E^C
aut: right.ADJ
 right
- (101) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (102) ADD: iawn .
ADD: iawn
aut: OK.ADV
 fine
- (103) BAR: o_k@s:cym&eng .
BAR: o_k_E^C
aut: OK.IM
 ok

- (104) ADD: <dw is(io) xx> [?] [/] mae gen i (ry)w [?] anfoneb i baratoi # sydd wedi dod o (y)r diwedd .

ADD: dw isio mae gen i ryw
aut: be.V.1S.PRES want.N.M.SG be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S some.PREQ+SM
 anfoneb i baratoi sydd wedi dod
 invoice.N.F.PL to.PREP prepare.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES.REL after.PREP come.V.INFIN
 o yr diwedd
 of.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG

I want to.. . I have some invoice to prepare which has arrived at last

- (105) ADD: mae Siân@s:cym&eng druan (we)di bod (y)n trio cael # um@s:cym&eng # Kate@s:cym&eng a Rhonwen@s:cym&eng yn Llandudno@s:cym&eng +/ .

ADD: mae Siân_E^C druan wedi bod yn trio
aut: be.V.3S.PRES name poor_thing.N.M.SG+SM after.PREP be.V.INFIN PRT try.V.INFIN
 cael um_E^C Kate_E^C a Rhonwen_E^C yn Llandudno_E^C
 get.V.INFIN um.IM name and.CONJ name in.PREP name

poor Siân has been trying to get um Kate and Rhonwen in Llandudno...

- (106) BAR: oh@s:cym&eng yeah .

BAR: oh_E^C yeah
aut: oh.IM unk

oh yeah

- (107) ADD: +, i gael # enw ac cyfeiriad y bobl sy(dd) fod i gael yr anfoneb .

ADD: i gael enw ac cyfeiriad y
aut: to.PREP get.V.INFIN+SM name.N.M.SG and.CONJ direction.N.M.SG the.DET.DEF
 bobl sydd fod i gael yr
 people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL be.V.INFIN+SM to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 anfoneb
 invoice.N.F.PL

to get the name and address of the people who are supposed to get the invoice

- (108) BAR: +< ia o_k@s:cym&eng .

BAR: ia o_k_E^C
aut: yes.ADV OK.IM

yes ok

- (109) ADD: mae (we)di dod o diwedd .

ADD: mae wedi dod o diwedd
aut: be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN he.PRON.M.3S end.N.M.SG

It's come at last

- (110) ADD: +< wedyn <mi wna i> [/] # mi wna i hwnna +/ .

ADD: wedyn mi wna i mi wna
aut: afterwards.ADV PRT.AFF do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S PRT.AFF do.V.1S.PRES+SM
 i hwnna
 I.PRON.1S that.PRON.DEM.M.SG

then I will do.. . I will do that

- (111) BAR: +< ti xxx .
BAR: ti
aut: you.PRON.2S
 you [...]
- (112) ADD: um@s:cym&eng bore (y)ma geith o fynd i post@s:cym&eng .
ADD: um_E^C bore yma geith o fynd i
aut: um.IM morning.N.M.SG here.ADV get.V.3S.PRES+SM of.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
 post_E^C
 post.N.SG
 um it can be posted this morning.
- (113) BAR: xxx ## o_k@s:cym&eng # right@s:cym&eng .
BAR: o_k_E^C right_E^C
aut: OK.IM right.ADJ
 [...] ok right
- (114) ADD: heblaw am hynny +.. .
ADD: heblaw am hynny
aut: without.PREP for.PREP that.PRON.DEM.SP
 except for that
- (115) BAR: &=cough .
- (116) ADD: o(edd) (y)na # e_bost gynno Craig@s:cym&eng # ar hwnna bore (y)ma # yn deud +/ .
ADD: oedd yna e_bost gynno Craig_E^C ar
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV email.N.M.SG with.him.PREP+PRON.M.3S name on.PREP
 hwnna bore yma yn deud
 that.PRON.DEM.M.SG morning.N.M.SG here.ADV PRT say.V.INFIN
 there was an e-mail from Craig on that this morning saying...
- (117) ADD: wnes i ofyn # right@s:cym&eng swta pam bod nhw (we)di roid dyddiad <yr um@s:cym&eng> [/]/ # yr # cais <am yr> [/] am yr ŵyl dwy_fil_ac_wyth yn_ôl eto i ddiwedd mis Chwefror (fe)lly .
ADD: wnes i ofyn right_E^C swta pam bod
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S ask.V.INFIN+SM right.ADJ unk why?.ADV be.V.INFIN
 nhw wedi roid dyddiad yr um_E^C yr
 they.PRON.3P after.PREP give.V.INFIN+SM date.N.M.SG the.DET.DEF um.IM that.PRON.REL
 cais am yr am
 application.N.M.SG.[or].request.N.M.SG.[or].seek.V.3S.PRES for.PREP the.DET.DEF for.PREP
 yr ŵyl dwy_fil_ac_wyth yn_ôl eto
 the.DET.DEF festival.N.F.SG+SM.[or].holiday.N.F.SG+SM unk back.ADV again.ADV
 i ddiwedd mis Chwefror felly
 to.PREP end.N.M.SG+SM month.N.M.SG February.N.M.SG so.ADV
 I asked quite curtly why they had put the date of the um ...of the application for the for the festival in 2008 back again to the end of February, like

- (118) BAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
BAR: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah?
- (119) ADD: +< oes [?] [/] oes (yn)a broblem@s:cym&eng ?
ADD: oes oes yna broblem_E^C
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV problem.N.SG+SM
 is.. . is there a problem?
- (120) ADD: ac um@s:cym&eng # hwnna ydy (y)r ateb dw i (we)di gael .
ADD: ac um_E^C hwnna ydy yr ateb
aut: and.CONJ um.IM that.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF answer.N.M.SG
 dw i wedi gael
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN+SM
 and um that is the answer I got
- (121) ADD: yn amlwg # toes (yn)a ddim problem@s:cym&eng .
ADD: yn amlwg toes yna ddim problem_E^C
aut: PRT obvious.ADJ unk there.ADV not.ADV+SM problem.N.SG
 obviously there is no problem
- (122) BAR: oh@s:cym&eng so@s:cym&eng <oeddet ti> [/] # &=laugh <oeddet ti (y)n meddwl> [//] oeddet ti (y)n pryderu bod nhw (y)n trio cael rywun arall i geisio ?
BAR: oh_E^C so_E^C oeddet ti oeddet ti
aut: oh.IM so.ADV be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S
 yn meddwl oeddet ti yn pryderu bod
 PRT think.V.INFIN be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S PRT worry.V.INFIN be.V.INFIN
 nhw yn trio cael rywun arall i
 they.PRON.3P PRT try.V.INFIN get.V.INFIN someone.N.M.SG+SM other.ADJ to.PREP
 geisio
 try.V.INFIN+SM.[or].seek.V.INFIN+SM
 oh so you.. . you thought.. . you were worried that they were trying to get someone else to apply?

- (123) ADD: ia # &ə be <oedden ni> [=? oeddwn i] (y)n boeni <oedd> [/] oedd # bod
nhw ddim yn hapus efo # cais: Gaernarfon@s:cym&eng # y gogs@s:cym&eng felly # a
bod nhw (y)n chwilio am rywun arall .

ADD: ia be oedden ni yn boeni oedd
aut: yes.ADV what.INT be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT worry.V.INFIN+SM be.V.3S.IMPERF
oedd bod nhw ddim yn hapus efo
be.V.3S.IMPERF be.V.INFIN they.PRON.3P not.ADV+SM PRT happy.ADJ with.PREP
cais Gaernarfon^C_E y
application.N.M.SG.[or].request.N.M.SG.[or].seek.V.3S.PRES name the.DET.DEF
gogs^C_E felly a bod nhw yn chwilio am
cog.N.SG+SM+PL so.ADV and.CONJ be.V.INFIN they.PRON.3P PRT search.V.INFIN for.PREP
rywun arall
someone.N.M.SG+SM other.ADJ

yes what we were worried was.. was that they weren't happy with Caernarfon's application,
the northerners like, that they were looking for anybody else

- (124) BAR: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAR: yeah^C_E yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
yeah yeah yeah

- (125) ADD: ond mae (y)n amlwg tydyn nhw ddim (fe)lly .

ADD: ond mae yn amlwg tydyn nhw
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT obvious.ADJ unk they.PRON.3P
ddim felly
nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM so.ADV
but it's obvious that they're not, like

- (126) ADD: <yr unig beth> [?] mae nhw (y)n trio wneud ydy cael # ryw fath o enw
arall (fe)lly .

ADD: yr unig beth mae nhw yn trio
aut: the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT try.V.INFIN
wneud ydy cael ryw fath o
make.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES get.V.INFIN some.PREQ+SM type.N.F.SG+SM of.PREP
enw arall felly
name.N.M.SG other.ADJ so.ADV
the only thing they're trying to do is get some sort of other name like

- (127) ADD: toes (yn)a neb yn mynd i wneud nag oes .

ADD: toes yna neb yn mynd i wneud nag
aut: unk there.ADV anyone.PRON PRT go.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN+SM than.CONJ
oes
be.V.3S.PRES.INDEF
nobody's going to, are they

- (128) BAR: nac oes xxx nag oes .
BAR: nac oes nag oes
aut: PRT.NEG be.V.3S.PRES.INDEF than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 no there isn't [...] no there isn't
- (129) ADD: +< (fa)sen nhw (we)di wneud bellach basen .
ADD: fasen nhw wedi wneud bellach
aut: be.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P after.PREP make.V.INFIN+SM far.ADJ.COMP+SM
 basen
be.V.1P.PLUPERF.[or].be.V.3P.PLUPERF
 the would have done so by now wouldn't they
- (130) BAR: ia oh@s:cym&eng ia (ba)swn i meddwl .
BAR: ia oh_E^C ia baswn i meddwl
aut: yes.ADV oh.IM yes.ADV be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S think.V.INFIN
 yes, oh yes, I would think so
- (131) BAR: so@s:cym&eng diwedd Chwefror (y)dy o rŵan ?
BAR: so_E^C diwedd Chwefror ydy o rŵan
aut: so.ADV end.N.M.SG February.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S now.ADV
 so it's the end of February now?
- (132) ADD: diwedd Chwefror (y)dy o wan .
ADD: diwedd Chwefror ydy o wan
aut: end.N.M.SG February.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 it's the end of February now
- (133) BAR: oh@s:cym&eng be oedd o (y)n y lle cynta ?
BAR: oh_E^C be oedd o yn y lle
aut: oh.IM what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP the.DET.DEF place.N.M.SG
 cynta
first.ORD
 oh what was it in the first place ?
- (134) ADD: diwedd mis Hydref i ddechrau .
ADD: diwedd mis Hydref i ddechrau
aut: end.N.M.SG month.N.M.SG October.N.M.SG to.PREP begin.V.INFIN+SM
 end of October to start with
- (135) ADD: wedyn aeth o i Ionawr .
ADD: wedyn aeth o i Ionawr
aut: afterwards.ADV go.V.3S.PAST he.PRON.M.3S to.PREP January.N.M.SG
 then it went to January

- (136) ADD: wedyn mae (y)n Chwefror wan (fe)lly .
ADD: wedyn mae yn Chwefror wan
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES in.PREP February.N.M.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 felly
 so.ADV
 then it's February now, like
- (137) ADD: wedyn wnes i um@s:cym&eng # gyrru llythyr iddo fo [?] +/- .
ADD: wedyn wnes i um^C_E gyrru llythyr
aut: afterwards.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S um.IM drive.V.INFIN letter.N.M.SG
 iddo fo
 to.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 so I sent him a letter
- (138) BAR: xxx gweld dim bai (ar)nach chi .
BAR: gweld dim bai arnach chi
aut: see.V.INFIN not.ADV fault.N.M.SG.[or].be.V.3S.SUBJ.PAST unk you.PRON.2P
 [...] I don't blame you
- (139) ADD: +, a deud tibod um@s:cym&eng +"/ .
ADD: a deud tibod um^C_E
aut: and.CONJ say.V.INFIN unk um.IM
 and said you know um:
- (140) ADD: +" pam bod hwn (y)n mynd ymlaen eto ?
ADD: pam bod hwn yn mynd ymlaen eto
aut: why?.ADV be.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG PRT go.V.INFIN forward.ADV again.ADV
 "why is this going on again?"
- (141) ADD: +" um@s:cym&eng oes (yn)a reswm ?
ADD: um^C_E oes yna reswm
aut: um.IM be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV reason.N.M.SG+SM
 "um, is there a reason?"
- (142) ADD: +" oes (yn)a broblem@s:cym&eng ?
ADD: oes yna broblem^C_E
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV problem.N.SG+SM
 "is there a problem?"
- (143) ADD: wedyn # mae [?] (y)n amlwg toes (yn)a ddim nag oes .
ADD: wedyn mae yn amlwg toes yna
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES PRT obvious.ADJ unk there.ADV
 ddim nag oes
 nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 then it's obvious that there isn't any, is there

- (144) BAR: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (145) ADD: ond um@s:cym&eng # a mae # John_Williams@s:cym&eng [!] yn ddistaw iawn
 (fe)lly # wedyn +. . .
ADD: ond um_E^C a mae John_Williams_E^C yn ddistaw
aut: but.CONJ um.IM and.CONJ be.V.3S.PRES name PRT silent.ADJ+SM
iawn felly wedyn
very.ADV so.ADV afterwards.ADV
 but um, and John Williams is very quiet so...
- (146) ADD: dw i (ddi)m yn meddwl bod (y)na deud gwir (fe)lly .
ADD: dw i ddim yn meddwl bod yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV
deud gwir felly
say.V.INFIN true.ADJ so.ADV
 I don't think that there was to tell the truth, like
- (147) ADD: ond # oedd well wneud sure@s:cym&eng doedd .
ADD: ond oedd well wneud sure_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF better.ADJ.COMP+SM make.V.INFIN+SM sure.ADJ
doedd
be.V.3S.IMPERF.NEG
 but it was better to make sure, wasn't it
- (148) BAR: oh@s:cym&eng Iesu_Grist ia .
BAR: oh_E^C Iesu_Grist ia
aut: oh.IM name yes.ADV
 oh Jesus.Christ yes
- (149) ADD: ac # oedd o wan Craig@s:cym&eng (y)ma <wedi um@s:cym&eng> [/] # wedi
 gyrru llythyr i fi # yn deud bod o (we)di prynu # um@s:cym&eng pafin bach # tu
 allan i Stadiwm_y_Milleniwm .
ADD: ac oedd o wan Craig_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM name
yma wedi um_E^C wedi gyrru llythyr i fi
here.ADV after.PREP um.IM after.PREP drive.V.INFIN letter.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S+SM
yn deud bod o wedi prynu um_E^C pafin
PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S after.PREP buy.V.INFIN um.IM pavement.N.M.SG
bach tu allan i Stadiwm_y_Milleniwm
small.ADJ side.N.M.SG out.ADV to.PREP name
 and he, this Craig, had um...had sent me a letter saying that he has bought, um, a small paving
 stone outside the Millennium_Stadium

- (150) ADD: <timod pan wnaethon> [?] adeiladu fo # oedda chdi gallu prynu fath â #
 block@s:cym&eng bach um@s:cym&eng terracotta@s:cym&eng # tu allan efo dy enw
 arno fo (fe)lly .
ADD: timod pan wnaethon adeiladu fo
aut: know.V.2S.PRES when.CONJ do.V.3P.PAST+SM build.V.INFIN he.PRON.M.3S
 oedda chdi gallu prynu fath â block_E^C
be.V.2S.IMPERF you.PRON.2S be_able.V.INFIN buy.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.PREP block.N.SG
 bach um_E^C terracotta_E^C tu allan efo dy
small.ADJ um.IM unk side.N.M.SG out.ADV with.PREP your.ADJ.POSS.2S
 enw arno fo felly
name.N.M.SG on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S so.ADV
 you know when they built it you could buy like a small, um, terracotta block outside with your
 name on it, like
- (151) BAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (152) ADD: a gofyn (fa)swn i mynd i dynnu luniau fo # um@s:cym&eng os o'n i Gaerdydd #
 i games@s:cym&eng # rhyngwladol .
ADD: a gofyn faswn i mynd i
aut: and.CONJ ask.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP
 dynnu luniau fo um_E^C os o'n i
draw.V.INFIN+SM pictures.N.M.PL+SM he.PRON.M.3S um.IM if.CONJ be.V.1S.IMPERF to.PREP
 Gaerdydd i games_E^C rhyngwladol
Cardiff.NAME.PLACE+SM to.PREP unk international.ADJ
 and asked if I could go to take its picture, um, if I was going down to Cardiff for international
 games
- (153) ADD: well@s:cym&eng # games@s:cym&eng rhyngwladol ti (y)n gweld miloedd [?] [/]
 miloedd xxx .
ADD: well_E^C games_E^C rhyngwladol ti yn gweld miloedd
aut: well.ADV unk international.ADJ you.PRON.2S PRT see.V.INFIN thousands.N.F.PL
 miloedd
thousands.N.F.PL
 well international games you see thousands...thousands [...]
- (154) BAR: oh@s:cym&eng <(doe)s (y)na> [?] (ddi)m gobaith xxx cerdded xxx ?
BAR: oh_E^C does yna ddim gobaith cerdded
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM hope.N.M.SG walk.V.INFIN
 oh there's no hope [...] walking [...]

- (155) ADD: felly aeth Ceri@s:cym&eng a fi round@s:cym&eng iddo um@s:cym&eng echdoe #
ac # chwilio amdano fo de .
ADD: felly aeth Ceri_E^C a fi round_E^C
aut: so.ADV go.V.3S.PAST name and.CONJ I.PRON.1S+SM round.ADJ
iddo um_E^C echdoe ac chwilio
to.him.PREP+PRON.M.3S um.IM day.before.yesterday.ADV and.CONJ search.V.INFIN
amdano fo de
for.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S be.IM+SM
so me and Ceri went round it, um, the day_before_yestersday and looked for it, you know
- (156) ADD: argoel [?] golwg@s:cym&eng oedd (y)na filoedd [!] ohonyn nhw (y)n bob man
.
ADD: argoel golwg_E^C oedd yna filoedd
aut: omen.N.F.SG unk be.V.3S.IMPERF there.ADV thousands.N.F.PL+SM
ohonyn nhw yn bob man
from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P in.PREP each.PREQ+SM place.N.MF.SG
lord a sight, there were thousands of them everywhere
- (157) ADD: wedyn aethon ni nôl i (y)r Angel@s:eng am baned o goffee@s:cym&eng .
ADD: wedyn aethon ni nôl i yr
aut: afterwards.ADV go.V.3P.PAST we.PRON.1P fetch.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
Angel^E am baned o goffee_E^C
name for.PREP cupful.N.M.SG+SM of.PREP coffee.N.SG+SM
then we went back to the Angel for a cup of coffee
- (158) ADD: a (dy)ma fi (y)n edrych ar y peth yn deud +"/ .
ADD: a dyma fi yn edrych ar y
aut: and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF
peth yn deud
thing.N.M.SG PRT say.V.INFIN
and I looked at the thing that said:
- (159) ADD: +" [- eng] other nations .
ADD: other^E nations^E
aut: other.ADJ nation.N.PL
other nations
- (160) ADD: o(edd) gyn ti # Cymru (I)werddon yr Alban # Lloegr ac yn y blaen ac yn y
blaen ac # gwledydd eraill .
ADD: oedd gyn ti Cymru Iwerddon
aut: be.V.3S.IMPERF with.PREP you.PRON.2S Wales.N.F.SG.PLACE Ireland.N.F.SG.PLACE
yr Alban Lloegr ac yn
the.DET.DEF Scotland.NAME.F.SG.PLACE England.N.F.SG.PLACE and.CONJ in.PREP
y blaen ac yn y blaen ac
the.DET.DEF front.N.M.SG and.CONJ in.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG and.CONJ
gwledydd eraill
countries.N.F.PL others.PRON
you had Wales, Ireland, Scotland, England and so forth and so forth and other countries

- (161) ADD: wedyn aethon ni nôl yna a ffindio fo .
ADD: wedyn aethon ni nôl yna a
aut: afterwards.ADV go.V.3P.PAST we.PRON.1P fetch.V.INFIN there.ADV and.CONJ
 ffindio fo
 find.V.INFIN he.PRON.M.3S
 then we went back there and found it
- (162) ADD: a wedyn dan ni wedi tynnu lluniau # (oh)ono fo &=laugh .
ADD: a wedyn dan ni wedi tynnu
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP draw.V.INFIN
 lluniau ohono fo
 pictures.N.M.PL from.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 and then we have taken photos of it
- (163) ADD: unwaith ga i gysylltu (y)r um@s:cym&eng beiriant (y)ma # adra (w)na i e_bostio bob peth o fan (y)na wedyn timod .
ADD: unwaith ga i gysylltu yr um_E^C
aut: once.ADV get.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S link.V.INFIN+SM the.DET.DEF um.IM
 beiriant yma adra wna i e_bostio
 machine.N.M.SG+SM here.ADV homewards.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S unk
 bob peth o fan yna wedyn
 each.PREQ+SM thing.N.M.SG of.PREP place.N.MF.SG+SM there.ADV afterwards.ADV
 timod
 know.V.2S.PRES
 once I connect this, um, machine at home I will e-mail everything from there then you know
- (164) BAR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (165) ADD: <wedyd er@s:cym&eng> [///] ond oedd o ddiddorol (fe)lly bob mathau o bethau (we)di sgwennu (y)no de .
ADD: wedyn er_E^C ond oedd o ddiddorol
aut: afterwards.ADV er.IM but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S interesting.ADJ+SM
 felly bob mathau o bethau wedi sgwennu
 so.ADV each.PREQ+SM types.N.M.PL of.PREP things.N.M.PL+SM after.PREP write.V.INFIN
 yno de
 there.ADV be.IM+SM
 so er...but it was interesting like, all kinds of things have been written there you know.
- (166) ADD: um@s:cym&eng # be <oedd un o> [?] dŵad +"/ .
ADD: um_E^C be oedd un o
aut: um.IM what.INT be.V.3S.IMPERF one.NUM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
 dŵad
 come.V.INFIN
 um what did one of them say?

- (167) ADD: +" fi a Mrs_Jones@s:cym&eng .
ADD: fi a Mrs_Jones_E^C
aut: I.PRON.1S+SM and.CONJ name
 "me and Mrs Jones"
- (168) ADD: +" um@s:cym&eng Huw@s:cym&eng a (e)i fam .
ADD: um_E^C Huw_E^C a ei fam
aut: um.IM name and.CONJ his.ADJ.POSS.M.3S mother.N.F.SG+SM
 um "Huw and his mother"
- (169) ADD: +" bob hwyl i Gymru .
ADD: bob hwyl i Gymru
aut: each.PREQ+SM fun.N.F.SG to.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 "good luck to Wales"
- (170) ADD: a pethau fel hyn sti # <iesgob dafydd> [=! laughs] .
ADD: a pethau fel hyn sti iesgob dafydd
aut: and.CONJ things.N.M.PL like.CONJ this.PRON.DEM.SP you_know.IM unk unk
 and things like that, good lord
- (171) BAR: <yn lle> [/] lle mae hwnnw ta ?
BAR: yn lle lle mae hwnnw ta
aut: in.PREP where.INT where.INT be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG be.IM
 where is.. . where is that then?
- (172) ADD: ti gwybod lle mae (y)r [/] # um@s:cym&eng # y lle (y)na i gerdded uwchben yr afon Taf ?
ADD: ti gwybod lle mae yr um_E^C y
aut: you.PRON.2S know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF
 lle yna i gerdded uwchben yr
 place.N.M.SG there.ADV to.PREP walk.V.INFIN+SM above.PREP.[or].overhead.ADV the.DET.DEF
 afon Taf
 river.N.F.SG name
 you know where that um.. . that place to walk above the river Taff is?
- (173) BAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah

- (174) ADD: just@s:cym&eng # fel ti (y)n dod at y stadium@s:cym&eng ei hun # mae (y)na
resi (oh)onyn nhw fan (y)na .
ADD: just_E^C fel ti yn dod at y
aut: just.ADV like.CONJ you.PRON.2S PRT come.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
stadium_E^C ei hun mae yna resi
stadium.N.SG his.ADJ.POSS.M.3S self.PRON.SG be.V.3S.PRES there.ADV rows.N.F.PL+SM
ohonyn nhw fan yna
from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P place.N.MF.SG+SM there.ADV
just as you come to the stadium itself there are rows of them there
- (175) ADD: um@s:cym&eng mae (y)na +/- .
ADD: um_E^C mae yna
aut: um.IM be.V.3S.PRES there.ADV
um there are...
- (176) BAR: +< oh@s:cym&eng xxx dw i (ddi)m (we)di sylwi .
BAR: oh_E^C dw i ddim wedi sylwi
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP notice.V.INFIN
oh [...] I haven't noticed
- (177) BAR: dw i (we)di cerdded +/- .
BAR: dw i wedi cerdded
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP walk.V.INFIN
I have walked...
- (178) BAR: mae [/] <mae (fa)th â> [//] mae (y)n bren i_gyd dydy [?] .
BAR: mae mae fath â mae yn bren
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES type.N.F.SG+SM as.CONJ be.V.3S.PRES PRT wood.N.M.SG+SM
i_gyd dydy
all.ADJ be.V.3S.PRES.NEG
it's...it's like a... it's all wood isn't it
- (179) ADD: +< mae (y)n bren .
ADD: mae yn bren
aut: be.V.3S.PRES PRT wood.N.M.SG+SM
it's wood
- (180) ADD: a wedyn mae (y)n troi (y)n concrete@s:cym&eng wedyn (yn)dy .
ADD: a wedyn mae yn troi yn concrete_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES PRT turn.V.INFIN PRT concrete.N.SG+SM
wedyndy
afterwards.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
and then it turns to concrete then doesn't it

- (181) BAR: ah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: ah_E^C yeah_E^C
aut: ah.IM yeah.ADV
ah yeah
- (182) ADD: xxx um@s:cym&eng y tiles@s:cym&eng (y)ma .
ADD: um_E^C y tiles_E^C yma
aut: um.IM the.DET.DEF unk here.ADV
[...] um these tiles
- (183) ADD: oh@s:cym&eng (fa)sa chdi (ddi)m yn sylwi &də ystod game@s:cym&eng twel mae
(y)na gymaint o filoedd o bobl o_gwmpas does .
ADD: oh_E^C fasa chdi ddim yn sylwi
aut: oh.IM be.V.1S.PLUPERF+SM you.PRON.2S not.ADV+SM PRT notice.V.INFIN
ystod game_E^C twel mae
span.N.F.SG.[or].range.N.F.SG game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM see.V.2S.PRES be.V.3S.PRES
yna gymaint o filoedd o bobl
there.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP thousands.N.F.PL+SM of.PREP people.N.F.SG+SM
o_gwmpas does
around.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
oh you wouldn't notice during a game you see, there are so many thousands of people about,
aren't there
- (184) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (185) ADD: (we)dyn oedd hi (y)n xx hawdd doedd cerdded o_gwmpas (fe)lly .
ADD: wedyn oedd hi yn hawdd doedd
aut: afterwards.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT easy.ADJ be.V.3S.IMPERF.NEG
cerdded o_gwmpas felly
walk.V.INFIN around.ADV so.ADV
so it was [...] easy wasn't it to walk around, like
- (186) ADD: oh@s:cym&eng # wnes i wario de .
ADD: oh_E^C wnes i wario de
aut: oh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S spend.V.INFIN+SM be.IM+SM
oh I spent [a lot] you know
- (187) ADD: xxx o'n isio prynu suit@s:cym&eng .
ADD: o'n isio prynu suit_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF want.N.M.SG buy.V.INFIN suit.N.SG
[...] I wanted to buy a suit

(188) ADD: (we)dyn Marks_(a)nd.Sparks@s:cym&eng wedyn ges i un do ## off@s:cym&eng the@s:eng peg@s:cym&eng .

ADD: wedyn Marks_and_Sparks_E^C wedyn ges i
aut: afterwards.ADV name afterwards.ADV get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S
 un do off_E^C the^E peg_E^C
 one.NUM come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM off.PREP the.DET.DEF peg.N.SG

so Marks and Spencer, so I got one, didn't I, off the peg

(189) BAR: wow@s:cym&eng xxx iawn .

BAR: wow_E^C iawn
aut: wow.IM OK.ADV

wow [...] alright

(190) ADD: digon debyg i honna sy(dd) gyn ti sti [?] tibod yr un # llwyd # tywyll (y)na (fe)lly .

ADD: digon debyg i honna
aut: enough.QUAN similar.ADJ+SM to.PREP that.PRON.DEM.F.SG.[or].claim.V.2S.IMPER.[or].claim.V.3S.PRES
 sydd gyn ti sti tibod yr un llwyd
 be.V.3S.PRES.REL with.PREP you.PRON.2S you.know.IM unk the.DET.DEF one.NUM grey.ADJ
 tywyll yna felly
 dark.ADJ there.ADV so.ADV

similar enough to the one that you've got you know, you know that dark grey one, like

(191) BAR: oh@s:cym&eng ia .

BAR: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV

oh yes

(192) ADD: (we)dyn er@s:cym&eng um@s:cym&eng great@s:cym&eng ffitio fi bob peth um@s:cym&eng a bargeinion .

ADD: wedyn er_E^C um_E^C great_E^C ffitio fi bob
aut: afterwards.ADV er.IM um.IM great.ADJ fit.V.INFIN I.PRON.1S+SM each.PREQ+SM
 peth um_E^C a bargeinion
 thing.N.M.SG um.IM and.CONJ bargains.N.F.PL.[or].bargain.V.1P.PAST.[or].bargain.V.3P.PAST

so er um great, it fit me, everything, um, and bargains

(193) BAR: ti bod yn sales@s:cym&eng felly .

BAR: ti bod yn sales_E^C felly
aut: you.PRON.2S be.V.INFIN PRT.[or].in.PREP unk so.ADV

you've been in the sales then

(194) ADD: do &=laugh .

ADD: do
aut: yes.ADV.PAST

yes

- (195) BAR: beth ges di ?
BAR: beth ges di
aut: what.INT get.V.1S.PAST+SM you.PRON.2S+SM
 what did you get ?
- (196) ADD: um@s:cym&eng ## o(edd) [?] [/] o(edd) gyn i # tokens@s:eng o'n i (we)di
 gael gan yn chwaer # i # Waterstones@s:cym&eng # a H_M_V@s:cym&eng .
ADD: um_E^C oedd oedd gyn i tokens_E^E
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF with.PREP I.PRON.1S token.N.PL
 o'n i wedi gael gan yn chwaer
be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP get.V.INFIN+SM with.PREP PRT.[or].in.PREP sister.N.F.SG
 i Waterstones_E^C a H_M_V_E^C
to.PREP name and.CONJ name
 um I had tokens I had from my sister for Waterstones and HMV
- (197) BAR: oh@s:cym&eng ia .
BAR: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 IM yes
- (198) ADD: a toes (y)na (ddi)m un (y)n agos i fan yma <nag oes> [?] .
ADD: a toes yna ddim un yn agos i
aut: and.CONJ unk there.ADV not.ADV+SM one.NUM PRT near.ADJ to.PREP
 fan yma nag oes
place.N.MF.SG+SM here.ADV than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 and there isn't one close to here is there
- (199) ADD: Gaer (y)dy (a)gosa dw meddwl .
ADD: Gaer ydy agosa dw meddwl
aut: name be.V.3S.PRES close.ADJ.SUP be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 Chester is the closest one I think
- (200) BAR: ia yeah@s:cym&eng dw meddwl .
BAR: ia yeah_E^C dw meddwl
aut: yes.ADV yeah.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 yes, yeah I think so
- (201) ADD: felly # es i brynu llyfrau (y)n Waterstones@s:cym&eng wrth reswm # ac
 um@s:cym&eng # er@s:cym&eng D_V_Ds@s:eng yn H_M_V@s:cym&eng .
ADD: felly es i brynu llyfrau yn
aut: so.ADV go.V.1S.PAST I.PRON.1S buy.V.INFIN+SM books.N.M.PL in.PREP
 Waterstones_E^C wrth reswm ac um_E^C er_E^C D_V_Ds_E^E yn
name by.PREP reason.N.M.SG+SM and.CONJ um.IM er.IM name in.PREP
 H_M_V_E^C
name
 so I went to buy books in Watersones, of course, and um DVDs in HMV

- (202) ADD: mae (y)na un # um@s:cym&eng Bellevue_Rendezvous@s:cym&eng ydy enw fo # um@s:cym&eng film@s:cym&eng (we)di animeiddio o Ffrainc # am ryw hogyn bach # yn # um@s:cym&eng seiclo a ballu .

ADD: mae yna un um_E^C Bellevue_Rendezvous_E^C ydy
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM um.IM name be.V.3S.PRES

enw fo um_E^C film_E^C wedi animeiddio o
 name.N.M.SG he.PRON.M.3S um.IM film.N.SG after.PREP animate.ADJ of.PREP

Ffrainc am ryw hogyn bach yn um_E^C
 France.N.F.SG.PLACE for.PREP some.PREQ+SM lad.N.M.SG small.ADJ PRT.[or].in.PREP um.IM

seiclo a ballu
 cycle.V.INFIN and.CONJ suchlike.PRON

there is one, um, it's called Bellevue Rendezvous, um, an animated film from France about some small boy who, um, cycles and so on

- (203) ADD: a (we)dyn mae mynd ar Tour_de_France@s:cym&eng xxx .

ADD: a wedyn mae mynd ar Tour_de_France_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES go.V.INFIN on.PREP name

and then he goes on the Tour de France [...]

- (204) ADD: ac oedd o wych [!] pan welais i o .

ADD: ac oedd o wych pan
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S splendid.ADJ+SM when.CONJ

welais i o
 see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP

and it was excellent when I saw it

- (205) ADD: wedyn dan ni mynd i gael D_V_D@s:cym&eng mewn # rei wsnosau .

ADD: wedyn dan ni mynd i gael
aut: afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM

D_V_D_E^C mewn rei wsnosau
 name in.PREP some.PRON+SM unk

then we are going to get a DVD in a few weeks

- (206) ADD: felly wnes i brynu hwnnw a # rywbeth arall .

ADD: felly wnes i brynu hwnnw a
aut: so.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S buy.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG and.CONJ

rywbeth arall
 something.N.M.SG+SM other.ADJ

so I bought that and something else

- (207) ADD: a ges i # y Gamp_Lawn hefyd # um@s:cym&eng wedi gostwng yn ei bris # bargain@s:cym&eng .

ADD: a ges i y Gamp_Lawn hefyd
aut: and.CONJ get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S the.DET.DEF name also.ADV

um_E^C wedi gostwng yn ei
 um.IM after.PREP decrement.V.INFIN.[or].lower.V.INFIN PRT.[or].in.PREP his.ADJ.POSS.M.3S

bris bargain_E^C
 price.N.M.SG+SM bargain.N.SG

and I got the Grand Slam as well, um, reduced in price, bargain

- (208) BAR: &=laugh yeah@s:cym&eng xxx # pobl yn barod i guro eto flwyddyn yma bydd .
BAR: yeah_E^C pobl yn barod i guro eto
aut: yeah.ADV people.N.F.SG PRT ready.ADJ+SM to.PREP beat.V.INFIN+SM again.ADV
 flwyddyn yma bydd
 year.N.F.SG+SM here.ADV be.V.3S.FUT
 yeah [...] people ready to win again this year, won't they
- (209) ADD: &=laugh # dw i (ddi)m yn gweld ni wneud o eto de ond +// .
ADD: dw i ddim yn gweld ni wneud
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT see.V.INFIN we.PRON.1P make.V.INFIN+SM
 o eto de ond
 he.PRON.M.3S again.ADV be.IM+SM but.CONJ
 I don't see us doing it again, like, but ...
- (210) BAR: sôn am rugby@s:cym&eng # <ges i> [///] # dw (ddi)m gwybod be sy (y)m laen .
BAR: sôn am rugby_E^C ges i dw
aut: mention.V.INFIN for.PREP rugby.N.SG get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S be.V.1S.PRES
 ddim gwybod be sy ymlaen
 not.ADV+SM know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL forward.ADV
 talking about rugby I had I don't know what's going on
- (211) BAR: a dw (ddi)m isio chdi # amharu na (ddi)m byd <os &ə> [//] os ti (ddi)m
 gofyn i ti xxx .
BAR: a dw ddim isio chdi amharu
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES not.ADV+SM want.N.M.SG you.PRON.2S spoil.V.INFIN
 na ddim byd
 no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who-not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ nothing.ADV+SM
 os os ti ddim gofyn i ti
 if.CONJ if.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM ask.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S
 and I don't want you to interfere or anything if there if you don't ask to you [...]
- (212) BAR: ond ddaeth Dylan@s:cym&eng ata i ofyn [/] ofyn +// .
BAR: ond ddaeth Dylan_E^C ata i
aut: but.CONJ come.V.3S.PAST+SM name to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 ofyn ofyn
 ask.V.INFIN+SM ask.V.3S.PRES+SM.[or].ask.V.INFIN+SM
 and Dylan came up to me to ask...ask...
- (213) BAR: &a (w)sti (dy)dy Dylan@s:cym&eng (y)n club@s:cym&eng ?
BAR: wsti dydy Dylan_E^C yn club_E^C
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.NEG name PRT club.N.SG
 you know Dylan in the club?

- (214) BAR: (dy)dy o (ddi)m y gorau nac ydy .
BAR: dydy o ddim y gorau nac
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM the.DET.DEF best.ADJ.SUP PRT.NEG
 ydy
 be.V.3S.PRES
 he isn't the best, is he
- (215) BAR: (dy)dy o (ddi)m mwya diplomataidd nac ydy .
BAR: dydy o ddim mwya diplomataidd nac
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM biggest.ADJ.SUP unk PRT.NEG
 ydy
 be.V.3S.PRES
 he isn't the most diplomatic, is he
- (216) ADD: mmhm@s:cym&eng na(g) (y)dy .
ADD: mmhm_E^C nag ydy
aut: mmhm.IM than.CONJ be.V.3S.PRES
 mmhm, no he's not
- (217) BAR: na <a mae> [/] a mae [=? (dy)ma] ata i de a +"/ .
BAR: na a mae a mae ata
aut: no.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ be.V.3S.PRES to.me.PREP+PRON.1S
 i de a
 I.PRON.1S be.IM+SM and.CONJ
 no and he and he came up to me, you know, and:
- (218) BAR: +" wyt ti am dalu dy aelodaeth ?
BAR: wyt ti am dalu dy
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S for.PREP pay.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S
 aelodaeth
 membership.N.F.SG
 "are you going to pay your membership?"
- (219) BAR: medda fi +" .
BAR: medda fi
aut: own.V.2S.IMPER I.PRON.1S+SM
 I said
- (220) BAR: um@s:cym&eng <a dyma xxx a &d> [///] # dw i (we)di deud erioed wna i ddim
 tan mae gogs@s:cym&eng yn cael gwell deal@s:cym&eng .
BAR: um_E^C a dyma a dw i wedi
aut: um.IM and.CONJ this.is.ADV and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
 deud erioed wna i ddim tan mae
 say.V.INFIN never.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S not.ADV+SM until.PREP be.V.3S.PRES
 gogs_E^C yn cael gwell deal_E^C
 cog.N.SG+SM+PL PRT get.V.INFIN better.ADJ.COMP deal.SV.INFIN.[or].teal.N.SG+SM
 um and then [...] and I I have always said that I won't until northerners get a better deal

- (221) ADD: mmm@s:cym&eng ia mha ffordd (fe)lly ?
ADD: mmm^C_E ia mha ffordd felly
aut: mmm.IM yes.ADV which.ADJ+NM way.N.F.SG so.ADV
 mmhm in what way, like?
- (222) BAR: +< xxx # well@s:cym&eng # dan ni (we)di prynu crysau .
BAR: well^C_E dan ni wedi prynu crysau
aut: well.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP buy.V.INFIN unk
 [...] well we've bought shirts
- (223) BAR: dan ni (y)n hunangynhaliol .
BAR: dan ni yn hunangynhaliol
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT self-sustaining.ADJ
 we're self-supporting
- (224) BAR: toes (yn)a (ddi)m insurance@s:cym&eng arnon ni # xxx +/- .
BAR: toes yna ddim insurance^C_E arnon ni
aut: unk there.ADV not.ADV+SM insurance.N.SG on-us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
 there's no insurance on us [...] ...
- (225) ADD: mae (y)n anodd yndy dros # yr oedran dan ni chwarae [?] .
ADD: mae yn anodd yndy dros yr
aut: be.V.3S.PRES PRT difficult.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH over.PREP+SM the.DET.DEF
oedran dan ni chwarae
 age.N.M.SG be.V.1P.PRES we.PRON.1P play.V.INFIN
 it's hard isn't it, over the age that we play
- (226) BAR: +< um@s:cym&eng [?] well@s:cym&eng rhyfedd iawn tra bod ni siarad
 # oedd <peth (yn)a> [?] yna um@s:cym&eng # ddoth # oh@s:cym&eng #
 Carl_Williams@s:cym&eng .
BAR: um^C_E well^C_E rhyfedd iawn tra bod ni
aut: um.IM well.ADV strange.ADJ very.ADV while.CONJ be.V.INFIN we.PRON.1P
siarad oedd peth yna yna um^C_E ddoth
 talk.V.INFIN be.V.3S.IMPERF thing.N.M.SG there.ADV there.ADV um.IM come.V.3S.PAST+SM
oh^C_E Carl_Williams^C_E
 oh.IM name
 um, well very strangely, as we're talking, what's he called was there, um, oh Carl Williams came
- (227) ADD: ia .
ADD: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (228) BAR: yna +"/ .
BAR: yna
aut: there.ADV
then
- (229) BAR: +" oh@s:cym&eng na mae fyny chwe_deg .
BAR: oh_E^C na mae fyny chwe_deg
aut: oh.IM no.ADV be.V.3S.PRES up.ADV sixty.NUM
"oh no it's up to sixty"
- (230) BAR: medda fo +" .
BAR: medda fo
aut: say.V.3S.PRES.[or].own.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
he said
- (231) ADD: oh@s:cym&eng yndy ?
ADD: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
oh is it ?
- (232) BAR: well@s:cym&eng &sə dw i (ddi)m (y)n gwybod .
BAR: well_E^C dw i ddim yn gwybod
aut: well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
well I don't know
- (233) ADD: dw i (ddi)m (y)n gwybod [?] .
ADD: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
I don't know
- (234) ADD: o'n i meddwl bod o (y)n gorffen # am bedwar_deg timod +/ .
ADD: o'n i meddwl bod o yn
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
gorffen am bedwar_deg timod
complete.V.INFIN for.PREP forty.NUM+SM know.V.2S.PRES
I thought it finished at forty, you know
- (235) BAR: +< xxx .
- (236) BAR: ia well@s:cym&eng hynna beth bynnag .
BAR: ia well_E^C hynna beth bynnag
aut: yes.ADV well.ADV that.PRON.DEM.SP thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
yes well that, whatever

(237) BAR: yli # &ə wst(i) [/] wsti <dan ni &d> [///] mae [///] <dw i # &m> > [///]
gei di feddwl be lici di .

BAR: yli wsti wsti dan ni mae
aut: you_know.IM know.V.2S.PRES know.V.2S.PRES be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.3S.PRES
dw i gei di feddwl be
be.V.1S.PRES I.PRON.1S get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM think.V.INFIN+SM what.INT
lici di
like.V.2S.PRES you.PRON.2S+SM

look, you know...you know, we are.. . it.. . I.. . you can think what you like

(238) BAR: ond dw i meddwl bod y gogs@s:cym&eng gweithio (y)n andros o galed i (y)r
club@s:cym&eng (y)na .

BAR: ond dw i meddwl bod y
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
gogs_E^C gweithio yn andros o galed i
cog.N.SG+SM+PL work.V.INFIN PRT exceptionally.ADV of.PREP hard.ADJ+SM to.PREP
yr club_E^C yna
the.DET.DEF club.N.SG there.ADV

but I think the northerners work very hard for that club.

(239) ADD: mmm@s:cym&eng .

ADD: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm

(240) BAR: yeah@s:cym&eng .

BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

(241) BAR: a <dan ni> [/] dan ni (y)n talu (y)n ffordd yn bob peth .

BAR: a dan ni dan ni yn talu
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT pay.V.INFIN
yn ffordd yn bob peth
PRT.[or].in.PREP way.N.F.SG in.PREP each.PREQ+SM thing.N.M.SG

and we...we pay our way in everything

(242) BAR: dan ni cael (d)im.byd # yn_ôl gan y club@s:cym&eng .

BAR: dan ni cael dim_byd yn_ôl gan y
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P get.V.INFIN nothing.ADV back.ADV with.PREP the.DET.DEF
club_E^C
club.N.SG

we get nothing back from the club

- (243) BAR: <wsti # am ac> [/] wsti mae xxx lot@s:cym&eng o bobl yn just@s:cym&eng ymuno â (y)r club@s:cym&eng i gael tocynnau # gemau ryngwladol .
- BAR: wsti am ac wsti mae lot_E^C o
aut: know.V.2S.PRES for.PREP and.CONJ know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES lot.N.SG of.PREP
bobl yn just_E^C ymuno â yr club_E^C i
people.N.F.SG+SM PRT just.ADV join.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF club.N.SG to.PREP
gael tocynnau gemau ryngwladol
get.V.INFIN+SM tickets.N.M.PL games.N.F.PL international.ADJ+SM
you know, about, and...you know a lot of people just join the club to get tickets for international games
- (244) ADD: oes oes .
- ADD: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
yes yes
- (245) BAR: <dydw i ddim isio> [!] # tocynnau gemau ryngwladol .
- BAR: dydw i ddim isio tocynnau gemau
aut: be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG tickets.N.M.PL games.N.F.PL
ryngwladol
international.ADJ+SM
I don't want tickets for international games
- (246) BAR: ti [/] ti (y)n <dallt be dw feddwl> [?] ?
- BAR: ti ti yn dallt be dw
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES
feddwl
think.V.INFIN+SM
you...you know what I mean?
- (247) ADD: ydw (y)dw .
- ADD: ydw ydw
aut: be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES
I do, I do
- (248) BAR: so@s:cym&eng tydy o (ddi)m yn fantais i mi .
- BAR: so_E^C tydy o ddim yn fantais i
aut: so.ADV unk of.PREP nothing.N.M.SG+SM PRT advantage.N.F.SG+SM to.PREP
mi
I.PRON.1S
so it's not an advantage for me
- (249) BAR: (doe)s gen i (ddi)m problem@s:cym&eng i bobl sy (y)n gwneud .
- BAR: does gen i ddim problem_E^C i
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM problem.N.SG to.PREP
bobl sy yn gwneud
people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT make.V.INFIN
I don't have a problem with people who do.

(250) ADD: mmm@s:cym&eng .

ADD: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm

(251) BAR: oes gen i (ddi)m problem@s:cym&eng .

BAR: oes gen i ddim problem_E^C
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP I.PRON.1S not.ADV+SM problem.N.SG

I don't have a problem

(252) BAR: ond fel team@s:cym&eng dw i (ddi)m yn meddwl <&ð bod [?] &ð > [/]/ bod ni (y)n cael y cymorth ddylien ni .

BAR: ond fel team_E^C dw i ddim yn meddwl
aut: but.CONJ like.CONJ team.N.SG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN

bod bod ni yn cael y cymorth ddylien
be.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P PRT get.V.INFIN the.DET.DEF help.N.M.SG unk

ni
we.PRON.1P

but as a team I don't think we get the assistance we should

(253) BAR: xxx barn bersonol (y)dy hwnnw .

BAR: barn bersonol ydy hwnnw
aut: opinion.N.F.SG personal.ADJ+SM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG

[...] that's a personal opinion

(254) ADD: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ADD: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV

yeah yeah

(255) BAR: iawn .

BAR: iawn
aut: OK.ADV

right

(256) BAR: ella bod pobl eraill ddim (y)n cytuno (e)fo fi .

BAR: ella bod pobl eraill ddim yn cytuno
aut: maybe.ADV be.V.INFIN people.N.F.SG others.PRON not.ADV+SM PRT agree.V.INFIN

efo fi
with.PREP I.PRON.1S+SM

maybe other people don't agree with me.

- (257) BAR: so@s:cym&eng dyna pam dw i ddim (we)di aelodi .
BAR: so_E dyna pam dw i ddim wedi
aut: so.ADV that_is.ADV why?.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP
 aelodi
 enrol.V.INFIN
 so that's why I haven't joined.
- (258) BAR: toes neb erioed # yn y ngho i (we)di dod atan ni a deud +"/ .
BAR: toes neb erioed yn y ngho i wedi
aut: unk anyone.PRON never.ADV in.PREP the.DET.DEF unk to.PREP after.PREP
 dod atan ni a deud
 come.V.INFIN to_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P and.CONJ say.V.INFIN
 nobody in my memory has ever come to us and said:
- (259) BAR: +" iawn dach chi angen rywbeth hogiau ?
BAR: iawn dach chi angen rywbeth hogiau
aut: OK.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P need.N.M.SG something.N.M.SG+SM lads.N.M.PL
 "right, do you need anything boys?"
- (260) ADD: ia .
ADD: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (261) ADD: ond gofyn amdano fo ydan ni de os dan ni angen rywbeth (fe)lly .
ADD: ond gofyn amdano
aut: but.CONJ ask.V.3S.PRES.[or].ask.V.2S.IMPER.[or].ask.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S
 fo ydan ni de os dan ni
 he.PRON.M.3S be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.IM+SM if.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P
 angen rywbeth felly
 need.N.M.SG something.N.M.SG+SM so.ADV
 but we just ask for it, don't we, if we need anything, like
- (262) BAR: ond mae [///] &n na ydy &d hogiau team@s:cym&eng gofyn amdano fo ?
BAR: ond mae na ydy hogiau team_E gofyn
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES PRT.NEG be.V.3S.PRES lads.N.M.PL team.N.SG ask.V.INFIN
 amdano fo
 for_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 but there...no, do the lads from the first team ask for it?
- (263) ADD: oes (d)im raid iddyn nhw nag oes .
ADD: oes dim raid iddyn
aut: be.V.3S.PRES.INDEF not.ADV necessity.N.M.SG+SM to_them.PREP+PRON.3P
 nhw nag oes
 they.PRON.3P than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 they don't have to do, do they

- (264) BAR: na [/] na # (y)n hollol .
BAR: na na yn hollol
aut: no.ADV no.ADV PRT completely.ADJ
 no no excatly
- (265) ADD: dw i (ddi)m yn meddwl bod yr un format@s:cym&eng yn gweithio fan (y)no (fe)lly .
ADD: dw i ddim yn meddwl bod yr
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF
 un format_E^C yn gweithio fan yno felly
aut: one.NUM format.N.SG PRT work.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV so.ADV
 I don't think the same format works there, like
- (266) ADD: ond er@s:cym&eng &d[U+028C] [/] mae bob un team@s:cym&eng yn hunangynhaliol bellach timod .
ADD: ond er_E^C mae bob un team_E^C yn
aut: but.CONJ er.IM be.V.3S.PRES each.PREQ+SM one.NUM team.N.SG PRT
 hunangynhaliol bellach timod
aut: self-sustaining.ADJ far.ADJ.COMP+SM know.V.2S.PRES
 but er, every team is self-supporting by now, you know
- (267) ADD: <(doe)s (yn)a neb yn cael # yr> [///] mae (y)r crysau <(y)n cael> [///] xxx gan noddwyr a ballu .
ADD: does yna neb yn cael yr
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV anyone.PRON PRT get.V.INFIN that.PRON.REL
 mae yr crysau yn cael gan noddwyr a
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk PRT get.V.INFIN with.PREP sponsors.N.M.PL and.CONJ
 ballu
aut: suchlike.PRON
 nobody gets the...the shirts get.. . [...] are from sponsors and so on
- (268) BAR: ia ond trwy (y)r club@s:cym&eng de .
BAR: ia ond trwy yr club_E^C de
aut: yes.ADV but.CONJ through.PREP the.DET.DEF club.N.SG be.IM+SM
 yes but through the club, isn't it
- (269) ADD: trwy (y)r club@s:cym&eng ia ia .
ADD: trwy yr club_E^C ia ia
aut: through.PREP the.DET.DEF club.N.SG yes.ADV yes.ADV
 through the club yes yes
- (270) BAR: +< ia oes neb erioed (we)di deud +/ .
BAR: ia oes neb erioed wedi deud
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES.INDEF anyone.PRON never.ADV after.PREP say.V.INFIN
 yes no one has ever said...

(271) ADD: oh@s:cym&eng dw i sure@s:cym&eng (peta)sen ni (y)n gofyn am grysau # trwy (y)r noddwyr xxx +/- .

ADD: oh_E^C dw i sure_E^C petasen ni yn gofyn
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ unk we.PRON.1P PRT ask.V.INFIN

am grysau trwy yr noddwyr
for.PREP unk through.PREP the.DET.DEF sponsors.N.M.PL

but I'm sure if we asked for shirts through the sponsors [...] ...

(272) BAR: +< well@s:cym&eng xxx (fa)sai sefyllfa newid xxx (fa)sai marn i newid felly .

BAR: well_E^C fasai sefyllfa newid fasai
aut: well.ADV be.V.3S.PLUPERF+SM situation.N.F.SG change.V.INFIN be.V.3S.PLUPERF+SM

marn i newid felly
judge.V.2S.IMPER+NM I.PRON.1S.[or].to.PREP change.V.INFIN so.ADV

well [...] if the situation changes [...] then my opinion would change

(273) BAR: ond toes neb erioed +/- .

BAR: ond toes neb erioed
aut: but.CONJ unk anyone.PRON never.ADV

but no one has ever...

(274) BAR: a dan ni +/- .

BAR: a dan ni
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P

and we...

(275) BAR: wsti <dw i (ddi)m> [/] <dw i (ddi)m> [/] # dw i (ddi)m yn cwyno .

BAR: wsti dw i ddim dw i
aut: know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S

ddim dw i ddim yn cwyno
not.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT complain.V.INFIN

you know I'm not...I'm not...I'm not complaining

(276) ADD: mmm@s:cym&eng .

ADD: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm

(277) BAR: &d[U+028C] [//] wsti ti (fa)th â fi .

BAR: wsti ti fath â fi
aut: know.V.2S.PRES you.PRON.2S type.N.F.SG+SM as.PREP I.PRON.1S+SM

you know, your like me

- (278) BAR: dan ni (we)di wneud bwyd .
BAR: dan ni wedi wneud bwyd
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM food.N.M.SG
 we've made food
- (279) BAR: dan ni (we)di wneud pob peth de .
BAR: dan ni wedi wneud pob peth
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM each.PREQ thing.N.M.SG
 de
be.IM+SM
 we've done everything, you know
- (280) ADD: +< do .
ADD: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (281) BAR: so@s:cym&eng pan mae [/] mae o (y)n just@s:cym&eng rhuthro allan ata i fel
 (yn)a de +.. .
BAR: so_E pan mae mae o yn just_E
aut: so.ADV when.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT just.ADV
 rhuthro allan ata i fel yna de
rush.V.INFIN out.ADV to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S like.CONJ there.ADV be.IM+SM
 so when...when he just rushes out at me like that, you know...
- (282) ADD: +< xxx .
- (283) BAR: wnes i just@s:cym&eng [?] ddeu(d) (wr)tho +"/ .
BAR: wnes i just_E ddeud wrtho
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S just.ADV say.V.INFIN+SM to-him.PREP+PRON.M.3S
 I just told him:
- (284) BAR: +" na [!] # dw i (ddi)m am aelodi .
BAR: na dw i ddim am aelodi
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM for.PREP enrol.V.INFIN
 no, I'm not going to join
- (285) ADD: dw i yn ymwybodol o (y)r sefyllfa .
ADD: dw i yn ymwybodol o yr sefyllfa
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT conscious.ADJ of.PREP the.DET.DEF situation.N.F.SG
 I am aware of the situation
- (286) ADD: ond dw i (we)di de(ud) [/] egluro +"/ .
ADD: ond dw i wedi deud egluro
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN explain.V.INFIN
 and I've said...explained

- (287) ADD: +" dw i (y)n ffrindiau (e)fo Barri@s:cym&eng .
ADD: dw i yn ffrindiau efo Barri_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP friends.N.M.PL with.PREP name
 "I'm friends with Barri"
- (288) ADD: +" dw i (y)n gweithio efo fo .
ADD: dw i yn gweithio efo fo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT work.V.INFIN with.PREP he.PRON.M.3S
 "I work with him"
- (289) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (290) ADD: +" peidiwch â fy nhaflu fi mewn i hyn (fe)lly .
ADD: peidiwch â fy nhaflu fi mewn
aut: stop.V.2P.IMPER with.PREP my.ADJ.POSS.1S throw.V.INFIN+NM I.PRON.1S+SM in.PREP
 i hyn felly
 to.PREP this.PRON.DEM.SP so.ADV
 "don't throw me into this, like"
- (291) BAR: +< &=cough .
- (292) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (293) ADD: +" mae gynno fo ei safbwynt .
ADD: mae gynno fo ei
aut: be.V.3S.PRES with_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S his.ADJ.POSS.M.3S
 safbwynt
 standpoint.N.M.SG
 "he has his opinion"
- (294) ADD: +" mae gen i (y)n safbwynt hefyd (fe)lly .
ADD: mae gen i yn safbwynt hefyd
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S PRT.[or].in.PREP standpoint.N.M.SG also.ADV
 felly
 so.ADV
 "I have my opinion too, like"

- (295) BAR: +< mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
BAR: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
mmm mmm
- (296) ADD: ond # dw i falch bod ni di drafod o (a)chos (w)na i &d[U+0279] [/] drafod
insurance@s:cym&eng (y)ma .
ADD: ond dw i falch bod ni
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S proud.ADJ+SM be.V.INFIN we.PRON.1P
di drafod o achos wna i
you.PRON.2S+SM discuss.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S because.CONJ do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
drafod insurance_E^C yma
discuss.V.INFIN+SM insurance.N.SG here.ADV
but I'm glad we discussed it because I'll discuss this insurance
- (297) ADD: os oes (yn)a insurance@s:cym&eng i gael # well@s:cym&eng mi gawn ni o .
ADD: os oes yna insurance_E^C i gael
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV insurance.N.SG to.PREP get.V.INFIN+SM
well_E^C mi gawn ni o
well.ADV PRT.AFF get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
if there's insurance to be had, well we'll get it
- (298) BAR: +< ia .
BAR: ia
aut: yes.ADV
yes
- (299) BAR: (fa)sai rywbeth basai .
BAR: fasai rywbeth basai
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM something.N.M.SG+SM be.V.3S.PLUPERF
it would be something, wouldn't it
- (300) ADD: xxx # mi gei di o os ti (y)n aelod o (y)r club@s:cym&eng ti cael
insurance@s:cym&eng dwyt .
ADD: mi gei di o
aut: PRT.AFF get.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP
os ti yn aelod o yr club_E^C
if.CONJ you.PRON.2S PRT.[or].in.PREP member.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF club.N.SG
ti cael insurance_E^C dwyt
you.PRON.2S get.V.INFIN insurance.N.SG be.V.2S.PRES.NEG
[...] you get it if you're a member of the club, you get insurance, don't you
- (301) BAR: +< &=cough yn hollol .
BAR: yn hollol
aut: PRT completely.ADJ
exactly

- (302) BAR: ond # <dw i (ddi)m (y)n> [/] &k dw i (ddi)m (y)n meddwl bod ni fel
group@s:cym&eng o ddynion # a weithiau be fyny i ddeg_ar_hugain (oh)onon ni yn
cael ddim manteision # o fod yn aelodau o (y)r club@s:cym&eng .
- BAR: ond dw i ddim yn dw
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.1S.PRES
i ddim yn meddwl bod ni fel
I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P like.CONJ
group_E^C o ddynion a weithiau be
group.N.SG.[or].croup.N.SG+SM of.PREP men.N.M.PL+SM and.CONJ times.N.F.PL+SM what.INT
fyny i ddeg_ar_hugain ohonon ni yn cael
up.ADV to.PREP unk from_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P PRT get.V.INFIN
ddim manteision o fod
not.ADV+SM advantages.N.F.PL.[or].benefit.V.1P.PAST.[or].benefit.V.3P.PAST of.PREP be.V.INFIN+SM
yn aelodau o yr club_E^C
PRT.[or].in.PREP members.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF club.N.SG
but I don't.. . I don't think that we as a group of men, and sometimes, what, up to thirty of us,
get any benefits from being members of the club
- (303) ADD: +< mmm@s:cym&eng .
- ADD: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (304) BAR: a just@s:cym&eng <dw i> [/] dw i (ddi)m isio pobl bloody@s:cym&eng [?]
brynu popeth i ni .
- BAR: a just_E^C dw i dw i ddim
aut: and.CONJ just.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM
isio pobl bloody_E^C brynu popeth i ni
want.N.M.SG people.N.F.SG bloody.ADJ buy.V.INFIN+SM everything.N.M.SG to.PREP we.PRON.1P
and just, I don't...I don't want people to bloody buy everything for us
- (305) BAR: paid â gael i (y)n anghywir .
- BAR: paid â gael i yn anghywir
aut: stop.V.2S.IMPER with.PREP get.V.INFIN+SM to.PREP PRT incorrect.ADJ
don't get me wrong
- (306) ADD: mmm@s:cym&eng .
- ADD: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (307) BAR: <toes (yn)a ddim> [///] a xxx +// .
- BAR: toes yna ddim a
aut: unk there.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM and.CONJ
there isn't.. . and [...] ...

- (308) BAR: ac yr unig cwyn [/] cwyn +.. .
BAR: ac yr unig cwyn cwyn
aut: and.CONJ the.DET.DEF only.PREQ complaint.N.MF.SG complaint.N.MF.SG
 and the only complaint...complaint...
- (309) BAR: wnaeth o ddigwydd flwyddyn dwythfa .
BAR: wnaeth o ddigwydd flwyddyn dwythfa
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP happen.V.INFIN+SM year.N.F.SG+SM last.ADJ
 it happen last year
- (310) BAR: a gaeth y mrawd xxx gan rywun [?] do .
BAR: a gaeth y mrawd
aut: and.CONJ get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM my.ADJ.POSS.1S brother.N.M.SG+NM
 gan rywun do
 with.PREP someone.N.M.SG+SM yes.ADV.PAST
 and my brother was [...] by someone, wasn't he
- (311) ADD: mmm@s:cym&eng .
ADD: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (312) BAR: do # a cega bod y gogs@s:cym&eng yn wneud dim byd i (y)r club@s:cym&eng .
BAR: do a cega bod y gogs_E^C yn
aut: yes.ADV.PAST and.CONJ mouth.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF cog.N.SG+SM+PL PRT
 wneud dim byd i yr club_E^C
 make.V.INFIN+SM nothing.ADV to.PREP the.DET.DEF club.N.SG
 yes and arguing that the northerners don't do anything for the club
- (313) BAR: a mae hwnna just@s:cym&eng mynd dan y nghroen i de .
BAR: a mae hwnna just_E^C mynd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG just.ADV go.V.INFIN
 dan y nghroen i
 under.PREP.[or].be.V.1P.PRES.[or].until.PREP+SM my.ADJ.POSS.1S skin.N.M.SG+NM to.PREP
 de
 be.IM+SM
 and that just gets under my skin, you know
- (314) ADD: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah

- (315) ADD: mae (y)r barn yna wedi newid yn bendant (f)elly .
ADD: mae yr barn yna wedi
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.REL opinion.N.F.SG.[or].judge.V.2S.IMPER there.ADV after.PREP
 newid yn bendant felly
change.V.INFIN PRT definite.ADJ+SM so.ADV

that opinion has definitely changed, like

- (316) BAR: yeah@s:cym&eng well@s:cym&eng [/] well@s:cym&eng mae [///] ella <bo ti> [=? bod] isio deud wrth Dylan@s:cym&eng .

BAR: yeah_E well_E well_E mae ella bo
aut: yeah.ADV well.ADV well.ADV be.V.3S.PRES maybe.ADV [if.it.were].ADV+SM
 ti isio deud wrth Dylan_E
you.PRON.2S want.N.M.SG say.V.INFIN by.PREP name

yeah well, well maybe you need to tell Dylan

- (317) BAR: (dy)dy o ddim i ddod ata i fel (yn)a de # wsti a [/] a dechrau (y)n syth i_ffwrdd a ddim (y)n gwybod y cefndir <na (y)r gwybod> [?] [///] wsti .

BAR: dydy o ddim i ddod
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM to.PREP come.V.INFIN+SM
 ata i fel yna de wsti a
to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S like.CONJ there.ADV be.IM+SM know.V.2S.PRES and.CONJ
 a dechrau yn syth i_ffwrdd a ddim yn
and.CONJ begin.V.INFIN PRT straight.ADJ out.ADV and.CONJ not.ADV+SM PRT
 gwybod y cefndir na yr gwybod
know.V.INFIN the.DET.DEF background.N.M.SG PRT.NEG the.DET.DEF know.V.INFIN
 wsti
know.V.2S.PRES

he's not to come up to me like that, you know, you know and...and start straight away, and not knowing the background or knowing the...you know

- (318) ADD: +< mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

ADD: mmm_E yeah_E
aut: mmm.IM yeah.ADV

mmm yeah

- (319) ADD: well gaeth o (e)i basio mewn pwyllgor bod ni (y)n sgwennu at bobl sy ddim yn aelodau +/- .

ADD: well gaeth o ei
aut: better.ADJ.COMP+SM get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM of.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
 basio mewn pwyllgor bod ni yn sgwennu
pass.V.INFIN+SM in.PREP committee.N.M.SG be.V.INFIN we.PRON.1P PRT write.V.INFIN
 at bobl sy ddim yn aelodau
to.PREP people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP members.N.M.PL

well it was passed in a committee that we would write to people that aren't members...

- (320) BAR: ia .
BAR: ia
aut: yes.ADV
yes
- (321) ADD: +, nid taclo nhw felly .
ADD: nid taclo nhw felly
aut: (it.is).not.ADV tackle.V.INFIN they.PRON.3P so.ADV
not tackle them like that
- (322) BAR: ia .
BAR: ia
aut: yes.ADV
yes
- (323) ADD: os ti isio wna i gael gair efo Dylan@s:cym&eng (fe)lly .
ADD: os ti isio wna i gael
aut: if.CONJ you.PRON.2S want.N.M.SG do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S get.V.INFIN+SM
gair efo Dylan^C_E felly
word.N.M.SG with.PREP name so.ADV
if you want I'll have a word with Dylan, like
- (324) BAR: +< well@s:cym&eng na [/] na ddim hynna dw i (ddi)m isio chdi gael gair .
BAR: well^C_E na na ddim hynna
aut: well.ADV no.ADV no.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM that.ADJ.DEM.SP
dw i ddim isio chdi gael gair
be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG you.PRON.2S get.V.INFIN+SM word.N.M.SG
well, no no not that I, I don't want you to have a word
- (325) BAR: os (y)dy o (y)n dod i_fyny +.. .
BAR: os ydy o yn dod i_fyny
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN up.ADV
if it comes up...
- (326) ADD: mmm@s:cym&eng .
ADD: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mmm
- (327) BAR: just@s:cym&eng isio sicrhau [//] bod (y)n saff bod un ti yn mynd drosodd
<dw i> [?] .
BAR: just^C_E isio sicrhau bod yn saff bod un
aut: just.ADV want.N.M.SG ensure.V.INFIN be.V.INFIN PRT safe.ADJ be.V.INFIN one.NUM
ti yn mynd drosodd dw i
you.PRON.2S PRT go.V.INFIN over.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
I just want to ensure...make sure that yours is understood [?]

- (328) ADD: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (329) BAR: +< (be)cause@s:eng os (y)dy o (y)n dod fewn i club@s:cym&eng +// .
BAR: because^E os ydy o yn dod fewn
aut: because.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT come.V.INFIN in.PREP+SM
 i club_E^C
 to.PREP club.N.SG
 because if he comes into the club...
- (330) BAR: (be)cause@s:eng y peth nesa dw i (y)n digwydd clyw(ed) [/] clywed fydd [/]
 fydda i ddim yn cael mynd mewn i (y)r club@s:cym&eng .
BAR: because^E y peth nesa dw i
aut: because.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG next.ADJ.SUP be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 yn digwydd clywed clywed fydd fydda i
 PRT happen.V.INFIN hear.V.INFIN hear.V.INFIN be.V.3S.FUT+SM be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S
 ddim yn cael mynd mewn i yr club_E^C
 not.ADV+SM PRT get.V.INFIN go.V.INFIN in.PREP to.PREP the.DET.DEF club.N.SG
 because the next thing I happen to hear...hear, I won't be allowed to go into the club
- (331) ADD: mmm@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
ADD: mmm_E^C mmm_E^C
aut: mmm.IM mmm.IM
 mmm mmm
- (332) BAR: os (y)dy hynna (y)n digwydd fydda i (y)n gadael .
BAR: os ydy hynna yn digwydd fydda
aut: if.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT happen.V.INFIN be.V.1S.FUT+SM
 i yn gadael
 I.PRON.1S PRT leave.V.INFIN
 if that happens I will leave
- (333) ADD: ia ia # ia wrth_gwrs .
ADD: ia ia ia wrth_gwrs
aut: yes.ADV yes.ADV yes.ADV of_course.ADV
 yes yes yes of course
- (334) BAR: <ti (y)n> [/] <ti (y)n> [/] ti (y)n dallt o [?] ?
BAR: ti yn ti yn ti yn dallt
aut: you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN
 o
 he.PRON.M.3S
 you do, you do understand it?

- (335) ADD: yeah@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
 ADD: yeah_E^C mmm_E^C
aut: yeah.ADV mmm.IM
 yeah mmm
- (336) BAR: wsti &də &də (dy)dy o (ddi)m ots gen i .
 BAR: wsti dydy o ddim ots
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM problem.N.M.SG
 gen i
with.PREP I.PRON.1S
 you know it doesn't matter to me
- (337) BAR: wsti mae gen i ots .
 BAR: wsti mae gen i ots
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S problem.N.M.SG
 you know it does matter to me
- (338) ADD: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 ADD: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (339) BAR: o(nd) [?] ond mi wna i chwarae rugby@s:cym&eng .
 BAR: ond ond mi wna i chwarae rugby_E^C
aut: but.CONJ but.CONJ PRT.AFF do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S play.V.INFIN rugby.N.SG
 but I will play rugby
- (340) BAR: ond ta i (ddi)m i (y)r club@s:cym&eng .
 BAR: ond ta i ddim i yr club_E^C
aut: but.CONJ be.IM to.PREP nothing.N.M.SG+SM to.PREP the.DET.DEF club.N.SG
 but I won't go to the club
- (341) ADD: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 ADD: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (342) ADD: er@s:cym&eng ddim just@s:cym&eng chdi (y)dy o <(doe)s dim raid> [///] i
 chdi gael dallt (fe)lly .
 ADD: er_E^C ddim just_E^C chdi
aut: er.IM nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM just.ADV.[or].just.ADJ you.PRON.2S
 ydy o does dim raid i
be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV necessity.N.M.SG+SM to.PREP
 chdi gael dallt felly
you.PRON.2S get.V.INFIN+SM understand.V.INFIN so.ADV
 It's not just you, you don't have to...for you to understand, like

- (343) BAR: ia xxx .
BAR: ia
aut: yes.ADV
 yes [...]
- (344) ADD: +< <mae o ar_draw(s) [?]> [//] <mae o> [///] # bobl eraill o_fewn y club@s:cym&eng sy ddim (we)di ymaelodi (fe)lly .
ADD: mae o ar_draws mae o bobl
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S across.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S people.N.F.SG+SM
eraill o_fewn y club_E sy ddim
others.PRON within.PREP.[or].inside.ADV the.DET.DEF club.N.SG be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM
wedi ymaelodi felly
after.PREP become_a.member.V.INFIN so.ADV
 it's across...it's...other people within the club who haven't joined, like
- (345) BAR: yeah@s:cym&eng ond y peth ydy um@s:cym&eng # ydyn nhw ddim yn aelodau am yr un rheswm # neu rhesymau ?
BAR: yeah_E ond y peth ydy um_E ydyn
aut: yeah.ADV but.CONJ the.DET.DEF thing.N.M.SG be.V.3S.PRES um.IM be.V.3P.PRES
nhw ddim yn aelodau am yr un
they.PRON.3P not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP members.N.M.PL for.PREP the.DET.DEF one.NUM
rheswm neu rhesymau
reason.N.M.SG or.CONJ reasons.N.M.PL
 yeah but the thing is, um, are they not members for the same reason, or reasons
- (346) ADD: <dw i> [/] dw i (ddi)m yn gwybod be (y)dy resymau xxx .
ADD: dw i dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
be ydy resymau
what.INT be.V.3S.PRES reasons.N.M.PL+SM
 I...I don't know what the reasons are [...]
- (347) BAR: +< ia na ond <&d &d> [//] wsti dw i (we)di deud erioed mae gen i reswm .
BAR: ia na
aut: yes.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
ond wsti dw i wedi deud erioed
but.CONJ know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN never.ADV
mae gen i reswm
be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S reason.N.M.SG+SM
 yes, no, but you know, I've always said that I have a reason
- (348) ADD: ia ia .
ADD: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes

(349) BAR: <ti (y)n> [/] ti (y)n dallt na dyna (y)dy reswm i .

BAR: ti yn ti yn dallt
aut: you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN
na
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
dyna ydy reswm i
that_is.ADV be.V.3S.PRES reason.N.M.SG+SM to.PREP
you...you understand that is my reason

(350) ADD: +< xxx .

(351) BAR: ac # dw i (ddi)m isio chdi gymryd safbwynt i na (ddi)m_byd .

BAR: ac dw i ddim isio chdi
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG you.PRON.2S
gymryd safbwynt i na
take.V.INFIN+SM standpoint.N.M.SG to.PREP no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].tha
ddim_byd
nothing.ADV+SM
and I don't want you to take my point of view or anything

(352) BAR: ond os (y)dy o dod i_fyny <(y)n pwyllgor> [/] # (y)n pwyllgor (fa)swn i (y)n gofyn i ti just@s:cym&eng # ddeud .

BAR: ond os ydy o dod i_fyny yn
aut: but.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S come.V.INFIN up.ADV PRT.[or].in.PREP
pwyllgor yn pwyllgor faswn i yn
committee.N.M.SG PRT.[or].in.PREP committee.N.M.SG be.V.1S.PLUPERF+SM I.PRON.1S PRT
gofyn i ti just^C_E ddeud
ask.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S just.ADV say.V.INFIN+SM
but if it comes up in the comittee...the comittee, I would ask you to just say

(353) ADD: mi wna i # yn bendant .

ADD: mi wna i yn bendant
aut: PRT.AFF do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S PRT definite.ADJ+SM
I will, definetly

(354) BAR: +< &ə &ə xxx a [/] a ddim [/] ddim bod chdi (y)n cytuno fi xxx (ddi)m_byd <ti (y)n> [/] ti (y)n dallt xxx ?

BAR: a a ddim ddim bod chdi yn
aut: and.CONJ and.CONJ not.ADV+SM not.ADV+SM be.V.INFIN you.PRON.2S PRT
cytuno fi ddim_byd ti yn ti yn
agree.V.INFIN I.PRON.1S+SM nothing.ADV+SM you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S PRT
dallt
understand.V.INFIN
and...and not...not that you agree with me [...] anything, you...you underatand [...] ?

- (355) ADD: +< ond timod y ddau bwynt yna ti (we)di ddeud insurance@s:cym&eng well@s:cym&eng fedra i godi hwnnw beth bynnag # a gofyn os (y)dy Carl@s:cym&eng Llanrug@s:cym&eng # yn deud bod o i_fyny i chwe_deg +.. .

ADD: ond timod y ddau bwynt yna
aut: but.CONJ know.V.2S.PRES the.DET.DEF two.NUM.M+SM point.N.M.SG+SM there.ADV
 ti wedi ddeud insurance_E well_E fedra
you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN+SM insurance.N.SG well.ADV be_able.V.1S.PRES+SM
 i godi hwnnw beth bynnag a
I.PRON.1S lift.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.M.SG thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ and.CONJ
 gofyn os ydy Carl_E Llanrug_E yn deud bod
ask.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.PRES name name PRT say.V.INFIN be.V.INFIN
 o i_fyny i chwe_deg
he.PRON.M.3S up.ADV to.PREP sixty.NUM

but you know, those two points you said insurance, well I can raise that anyway and ask if Carl Llanrug says it's up to sixty...

- (356) BAR: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAR: yeah_E yeah_E yeah_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah yeah

- (357) BAR: +< &=cough .

- (358) ADD: well@s:cym&eng (doe)s gennon ni mond dau chwarewr dros chwe_deg .

ADD: well_E does gennon ni
aut: well.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG grow_scaly.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P
 mond dau chwarewr dros chwe_deg
bond.N.M.SG+NM two.NUM.M unk over.PREP+SM sixty.NUM

well we've only got two players over sixty

- (359) BAR: (dy)na chdi (y)n hollol .

BAR: dyna chdi yn hollol
aut: that_is.ADV you.PRON.2S PRT completely.ADJ
 there you go exactly

- (360) ADD: +< Huw@s:cym&eng a Alun@s:cym&eng (y)dy (r)heiny de ar hyn o bryd .

ADD: Huw_E a Alun_E ydy rheiny de ar
aut: name and.CONJ name be.V.3S.PRES those.PRON be.IM+SM on.PREP
 hyn o bryd
this.PRON.DEM.SP of.PREP time.N.M.SG+SM

Huw and Alun are those, you know, at the moment

- (361) BAR: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAR: yeah_E yeah_E yeah_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

- (362) ADD: um@s:cym&eng ac efo crysau fedran ni ofyn +"/ .
ADD: um_E^C ac efo crysau fedran ni
aut: um.IM and.CONJ with.PREP unk be_able.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P
 ofyn
 ask.V.INFIN+SM
 um, and with shirts we can ask:
- (363) ADD: +" gawn ni nawdd i gael crysau ?
ADD: gawn ni nawdd i
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P patronise.V.3S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP
 gael crysau
 get.V.INFIN+SM unk
 "can we have sponsorship to get shirts?"
- (364) BAR: ia hollol xxx.
BAR: ia hollol
aut: yes.ADV completely.ADJ
 yes exactly [...]
- (365) ADD: +" dan ni angen crysau newydd (fe)lly .
ADD: dan ni angen crysau newydd felly
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P need.N.M.SG unk new.ADJ so.ADV
 "we need new shirts, like"
- (366) BAR: wsti a fel [/] fel dan ni (we)di mynd i bob ŵyl dan ni (we)di mynd dan ni
 (we)di talu insurance@s:cym&eng ein hun .
BAR: wsti a fel fel dan ni wedi
aut: know.V.2S.PRES and.CONJ like.CONJ like.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP
 mynd i bob ŵyl dan
 go.V.INFIN to.PREP each.PREQ+SM festival.N.F.SG+SM.[or].holiday.N.F.SG+SM be.V.1P.PRES
 ni wedi mynd dan ni wedi talu
 we.PRON.1P after.PREP go.V.INFIN be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP pay.V.INFIN
 insurance_E^C ein hun
 insurance.N.SG our.ADJ.POSS.1P self.PRON.SG
 and like, like we've gone to every festival we've gone to we've paid our own insurance
- (367) ADD: do do # oh@s:cym&eng do # do .
ADD: do do oh_E^C do
aut: yes.ADV.PAST come.V.1S.PRES.[or].yes.ADV.PAST.[or].roof.N.M.SG+SM oh.IM yes.ADV.PAST
 do
 yes.ADV.PAST
 yes yes, oh yes yes

- (368) BAR: <ti # &s ti #> [/ /] ti (y)n dallt <be dw i feddwl> [?] ?
BAR: ti ti ti yn dallt be
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN what.INT
dw i feddwl
be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
you...you...you know what I mean ?
- (369) ADD: +< xxx .
- (370) ADD: yndw yndw .
ADD: yndw yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH
yes yes
- (371) BAR: a mae [/ /] xxx mae hwnna (we)di bod yn ddeg_ar_hugain # bob tro +/ .
BAR: a mae mae hwnna wedi bod
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG after.PREP be.V.INFIN
yn ddeg_ar_hugain bob tro
PRT.[or].in.PREP unk each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER
and that's been thirty every time
- (372) ADD: yndy yndy .
ADD: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
yes yes
- (373) BAR: +, dydy .
BAR: dydy
aut: be.V.3S.PRES.NEG
hasn't it
- (374) BAR: a faint (y)dy aelodaeth club@s:cym&eng ?
BAR: a faint ydy aelodaeth club_E^C
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES membership.N.F.SG club.N.SG
and how much is club membership ?
- (375) ADD: pump_ar_hugain .
ADD: pump_ar_hugain
aut: unk
twenty five
- (376) BAR: (dy)na chdi .
BAR: dyna chdi
aut: that.is.ADV you.PRON.2S
there you go

- (377) ADD: mmm@s:cym&eng .
 ADD: mmm_E^C
 aut: mmm.IM
 mmm
- (378) BAR: ti [/] &t ti [/] ti (y)n dallt xxx ?
 BAR: ti ti ti yn dallt
 aut: you.PRON.2S you.PRON.2S you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN
 you...you...do you understand [...] ?
- (379) ADD: +< xxx .
- (380) ADD: yndw .
 ADD: yndw
 aut: be.V.1S.PRES.EMPH
 yes
- (381) BAR: <(fa)sen ni (we)di medru> [//] (fa)swn i [/] &sə &sə (peta)swn i (y)n
 gweld rywbeth (fa)sai (y)n arbed y gost@s:cym&eng yna i ni # well@s:cym&eng i mi
 +// .
 BAR: fasen ni wedi medru faswn
 aut: be.V.1P.PLUPERF+SM we.PRON.1P after.PREP be_able.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF+SM
 i petaswn i yn gweld rywbeth
 I.PRON.1S be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S PRT see.V.INFIN something.N.M.SG+SM
 fasai yn arbed y gost_E^C yna i
 be.V.3S.PLUPERF+SM PRT save.V.INFIN the.DET.DEF cost.N.SG+SM there.ADV to.PREP
 ni well_E^C i mi
 we.PRON.1P well.ADV to.PREP I.PRON.1S
 we could have...I could...if I saw something that would save that cost for us, well for me...
- (382) BAR: mae o fyny chdi be ti wneud ti (y)n dallt <be dw i feddwl> [?] .
 BAR: mae o fyny chdi be ti
 aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S up.ADV you.PRON.2S what.INT you.PRON.2S
 wneud ti yn dallt be dw i
 make.V.INFIN+SM you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 feddwl
 think.V.INFIN+SM
 it's up to you what you do, you know what I mean?
- (383) ADD: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
 ADD: yeah_E^C yeah_E^C
 aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yes yes

- (384) BAR: ond dyna (y)n safbwynt i .
BAR: ond dyna yn safbwynt i
aut: but.CONJ that.is.ADV PRT.[or].in.PREP standpoint.N.M.SG to.PREP
 but that's my point of view
- (385) BAR: ac <o'n i> [/] o'n i just@s:cym&eng # braidd yn wyllt .
BAR: ac o'n i o'n i just^C_E braidd
aut: and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S just.ADV rather.ADV
 yn wyllt
 PRT wild.ADJ+SM
 and I was...I was just a little angry
- (386) BAR: wnaeth [/] um@s:cym&eng wnaeth Dylan@s:cym&eng just@s:cym&eng neidio allan .
BAR: wnaeth um^C_E wnaeth Dylan^C_E just^C_E neidio allan
aut: do.V.3S.PAST+SM um.IM do.V.3S.PAST+SM name just.ADV jump.V.INFIN out.ADV
 um Dylan just jumped out
- (387) BAR: o'n i (y)n sefyll tu allan i drws .
BAR: o'n i yn sefyll tu allan i
aut: be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S PRT stand.V.INFIN side.N.M.SG out.ADV to.PREP
 drws
 door.N.M.SG
 I was standing outside the door
- (388) ADD: +< xxx .
- (389) BAR: a wnaeth o just@s:cym&eng neidio allan .
BAR: a wnaeth o just^C_E neidio allan
aut: and.CONJ do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S just.ADV jump.V.INFIN out.ADV
 and he just jumped out
- (390) BAR: ac [/] # ac # oedd o (y)n gwybod ddim am y cefndir .
BAR: ac ac oedd o yn gwybod
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT know.V.INFIN
 ddim am y cefndir
 nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM for.PREP the.DET.DEF background.N.M.SG
 and he knew nothing about the background
- (391) BAR: wnaeth o (ddi)m deud +"/ .
BAR: wnaeth o ddim deud
aut: do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S not.ADV+SM say.V.INFIN
 he didn't say:

- (392) BAR: +" oes gyn ti reswm ?
BAR: oes gyn ti reswm
aut: be.V.3S.PRES.INDEF with.PREP you.PRON.2S reason.N.M.SG+SM
 "do you have a reason?"
- (393) BAR: na (ddi)m_byd +" .
BAR: na ddim_byd
aut: no.ADV nothing.ADV+SM
 or anything
- (394) BAR: oedd o (y)n just@s:cym&eng cymryd fy mod i ddim isio talu de .
BAR: oedd o yn just_E^C cymryd fy
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT just.ADV take.V.INFIN my.ADJ.POSS.1S
 mod i ddim isio talu de
be.V.INFIN+NM to.PREP not.ADV+SM want.N.M.SG pay.V.INFIN be.IM+SM
 he just took it for granted that I didn't want to pay, you know
- (395) ADD: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C mmm_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV mmm.IM
 yeah yeah mmm
- (396) BAR: <ti (y)n> [/] <ti (y)n> [///] yeah@s:cym&eng ?
BAR: ti yn ti yn yeah_E^C
aut: you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S PRT yeah.ADV
 do you.. . do you...yeah?
- (397) BAR: so@s:cym&eng [/] so@s:cym&eng mae [/] mae hwnna (we)di +/- .
BAR: so_E^C so_E^C mae mae hwnna wedi
aut: so.ADV so.ADV be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG after.PREP
 so...so that that has...
- (398) ADD: ond # fynd yn_ôl be <o'n i ddeud> [?] .
ADD: ond fynd yn_ôl be o'n i
aut: but.CONJ go.V.INFIN+SM back.ADV what.INT be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S
 ddeud
say.V.INFIN+SM
 but to go back to what I was saying
- (399) ADD: wnaeth o gael ei godi yn [/] # yn y pwyllgor .
ADD: wnaeth o gael ei godi
aut: do.V.3S.PAST+SM of.PREP get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S lift.V.INFIN+SM
 yn yn y pwyllgor
PRT.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF committee.N.M.SG
 It was raised in in the committee

(400) BAR: yeah@s:cym&eng .

BAR: yeah_E^C

aut: yeah.ADV

yeah

(401) ADD: a mi gytunwyd i sgwennu # at # <yr aelodau (y)ma sydd ddim> [/]/ neu y xxx
y bobl sydd ddim yn aelodau (fe)lly xxx .

ADD: a mi gytunwyd i sgwennu at

aut: and.CONJ PRT.AFF agree.V.0.PAST+SM I.PRON.1S.[or].to.PREP write.V.INFIN to.PREP

yr aelodau yma sydd ddim neu y
the.DET.DEF members.N.M.PL here.ADV be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM or.CONJ the.DET.DEF

y bobl sydd ddim yn aelodau
the.DET.DEF people.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP members.N.M.PL

felly

so.ADV

and we agreed to write to the these members that haven't...or the [...] the people who are not members, like

(402) BAR: ++ +< ddim yn aelodau ia .

BAR: ddim yn aelodau ia

aut: nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP members.N.M.PL yes.ADV

not members yes

(403) ADD: (we)dyn um@s:cym&eng # mae [/] mae gennyn nhw restr ohonyn nhw (fe)lly .

ADD: wedyn um_E^C mae mae gennyn nhw

aut: afterwards.ADV um.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES unk they.PRON.3P

restr ohonyn nhw felly

list.N.F.SG+SM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P so.ADV

then um, they have a list os them like

(404) BAR: ia .

BAR: ia

aut: yes.ADV

yes

(405) ADD: +< um@s:cym&eng oes (yn)a fawr neb wan sy (y)n chwarae o team@s:cym&eng
cynta a (y)r ail deam@s:cym&eng # um@s:cym&eng ddim (we)di aelodi .

ADD: um_E^C oes yna fawr neb

aut: um.IM be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV big.ADJ+SM anyone.PRON

wan sy yn chwarae o

weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES.REL PRT play.V.INFIN he.PRON.M.3S

team_E^C cynta a yr ail deam_E^C um_E^C

team.N.SG first.ORD and.CONJ the.DET.DEF second.ORD team.N.SG+SM um.IM

ddim wedi aelodi

nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP enrol.V.INFIN

um there aren't many now that play for the first team and second team um that haven't joined

- (406) ADD: achos mae nhw (we)di <cael eu> [=? bod yn] targedu .
ADD: achos mae nhw wedi cael eu
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN their.ADJ.POSS.3P
 targedu
target.V.INFIN
 because they've been targeted
- (407) BAR: +< &=cough .
- (408) BAR: yeah@s:cym&eng ond mae nhw (y)n cael y benefits@s:eng i_gyd dydyn .
BAR: yeah^C_E ond mae nhw yn cael y
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN the.DET.DEF
 benefits^E i_gyd dydyn
benefit.N.PL all.ADJ be.V.3P.PRES.NEG
 yeah but they get all the benefits don't they
- (409) ADD: +< xxx .
- (410) BAR: <mae nhw (y)n &k> [/] mae nhw (y)n cael # insurance@s:cym&eng .
BAR: mae nhw yn mae nhw yn
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT
 cael insurance^C_E
get.V.INFIN insurance.N.SG
 they...they get insurance
- (411) BAR: mae nhw (y)n cael crysau # iawn # &ə um@s:cym&eng # trafnidiaeth .
BAR: mae nhw yn cael crysau iawn um^C_E trafnidiaeth
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN unk OK.ADV um.IM traffic.N.F.SG
 they get shirts, right, um, transport
- (412) ADD: +< mmm@s:cym&eng yndy .
ADD: mmm^C_E yndy
aut: mmm.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 mmm yes they do
- (413) ADD: mmm@s:cym&eng well@s:cym&eng mae nhw cael # cost@s:cym&eng petrol@s:cym&eng yndyn dw meddwl .
ADD: mmm^C_E well^C_E mae nhw cael cost^C_E petrol^C_E
aut: mmm.IM well.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P get.V.INFIN cost.N.SG petrol.N.SG
 yndyn dw meddwl
be.V.3P.PRES.EMPH be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 mmm well they get petrol costs, yes, I think

- (414) BAR: ia well um@s:cym&eng pa bryd gaethon ni gynnig (d)im.byd ?
BAR: ia well um_E^C pa bryd
aut: yes.ADV better.ADJ.COMP+SM um.IM which.ADJ mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM
gaethon ni gynnig dim_byd
get.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P offer.V.INFIN+SM nothing.ADV
yes well when did we get offered anything?
- (415) ADD: (e)rioed .
ADD: erioed
aut: never.ADV
never
- (416) BAR: um@s:cym&eng &d dw i (ddi)m isio fo .
BAR: um_E^C dw i ddim isio fo
aut: um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG he.PRON.M.3S
um I don't want it
- (417) ADD: ia .
ADD: ia
aut: yes.ADV
yes
- (418) BAR: ond (fa)sai nice@s:cym&eng bod rywun yn cydnabod hyn a deud +"/ .
BAR: ond fasai nice_E^C bod rywun yn
aut: but.CONJ be.V.3S.PLUPERF+SM nice.ADJ be.V.INFIN someone.N.M.SG+SM PRT
cydnabod hyn a deud
acknowledge.V.INFIN this.PRON.DEM.SP and.CONJ say.V.INFIN
but it would be nice if someone acknowledged this and said:
- (419) ADD: +< xxx .
- (420) BAR: +" iawn # aelodaeth xxx pymtheg punt .
BAR: iawn aelodaeth pymtheg punt
aut: OK.ADV membership.N.F.SG fifteen.NUM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG
right [...] membership, fifteen pounds
- (421) ADD: ond <dw i (y)n sure@s:cym&eng> [/] # dw i (y)n sure@s:cym&eng (peta)sai fo
codi (ba)sen ni isio bus@s:cym&eng # (fa)sen ni cael bus@s:cym&eng .
ADD: ond dw i yn sure_E^C dw i yn
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT sure.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
sure_E^C petasai fo codi basen ni
sure.ADJ be.V.3S.PLUPERF.HYP he.PRON.M.3S lift.V.INFIN be.V.1P.PLUPERF we.PRON.1P
isio bus_E^C fasen ni cael
want.N.M.SG bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM be.V.1P.PLUPERF+SM we.PRON.1P get.V.INFIN
bus_E^C
bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM
but I'm sure...I'm sure if it came up we wanted a bus, we would get a bus

- (422) ADD: achos mae (y)r genod (we)di cael bus@s:cym&eng .
ADD: achos mae yr genod wedi cael
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES the.DET.DEF unk after.PREP get.V.INFIN
 bus_E^C
 bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM
 because the girls have had a bus
- (423) ADD: mae (y)r ieuenctid (we)di cael bus@s:cym&eng .
ADD: mae yr ieuenctid wedi cael
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF youth.N.M.SG after.PREP get.V.INFIN
 bus_E^C
 bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM
 the youths have had a bus
- (424) BAR: ia .
BAR: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (425) ADD: (peta)sai (y)r gogs@s:cym&eng yn deud +"/ .
ADD: petasai yr gogs_E^C yn deud
aut: be.V.3S.PLUPERF.HYP the.DET.DEF cog.N.SG+SM+PL PRT say.V.INFIN
 if the northerners said:
- (426) ADD: +" dan ni isio bus@s:cym&eng i fynd i Gaerdydd ne(u) (ryw)beth +/ .
ADD: dan ni isio bus_E^C i
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P want.N.M.SG bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM to.PREP
 fynd i Gaerdydd neu rywbeth
 go.V.INFIN+SM to.PREP Cardiff.NAME.PLACE+SM or.CONJ something.N.M.SG+SM
 "we want a bus to go to Cardiff, or something"
- (427) BAR: +< oh@s:cym&eng dw i cofio ni (y)n cael bus@s:cym&eng i fynd i Bethesda@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C dw i cofio ni yn cael
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S remember.V.INFIN we.PRON.1P PRT get.V.INFIN
 bus_E^C i fynd i Bethesda_E^C
 bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP name
 oh I remember us getting a bus to go to Bethesda
- (428) BAR: a ni wnaeth dalu amdano fo .
BAR: a ni wnaeth dalu amdano
aut: and.CONJ we.PRON.1P do.V.3S.PAST+SM pay.V.INFIN+SM for_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S
 and it was us who paid for it

- (429) ADD: ia ia .
ADD: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
 yes yes
- (430) BAR: oedd raid i bob un ohonon ni roid ein +// .
BAR: oedd raid i bob un
aut: be.V.3S.IMPERF necessity.N.M.SG+SM to.PREP each.PREQ+SM one.NUM
 ohonon ni roid ein
 from.us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P give.V.INFIN+SM our.ADJ.POSS.1P
 everyone of us had to give our...
- (431) BAR: <a &b wsti> [//] <a &b> [/] # a bron neb yn mynd arno fo yn diwedd ti
 (y)n cofio ?
BAR: a wsti a a bron
aut: and.CONJ know.V.2S.PRES and.CONJ and.CONJ breast.N.F.SG.[or].almost.ADV
 neb yn mynd arno fo yn
 anyone.PRON PRT go.V.INFIN on.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 diwedd ti yn cofio
 end.N.M.SG you.PRON.2S PRT remember.V.INFIN
 and almost nobody went on it in the end, do you remember?
- (432) ADD: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yn hollol .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C yn hollol
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV PRT completely.ADJ
 yeah yeah yeah exactly
- (433) BAR: yeah@s:cym&eng ond dw i isio xxx .
BAR: yeah_E^C ond dw i isio
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG
 yeah but I want [...]
- (434) ADD: +< xxx .
- (435) ADD: dw i sicr (peta)sech chi (we)di roi y bill@s:cym&eng yna <i (y)r> [//] # i
 Gerallt.Wyn@s:cym&eng +"/ .
ADD: dw i sicr petasech chi wedi
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S certain.ADJ.[or].sure.ADJ unk you.PRON.2P after.PREP
 roi y bill_E^C yna i yr
 give.V.INFIN+SM the.DET.DEF bill.N.SG.[or].pill.N.SG+SM there.ADV to.PREP the.DET.DEF
 i Gerallt_Wyn_E^C
 to.PREP name
 I'm sure if you'd given that bill to the...to Gerallt Wyn

- (436) BAR: ia .
BAR: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (437) ADD: +" bus@s:cym&eng i # gogs@s:cym&eng i Bethesda@s:cym&eng .
ADD: bus_E^C i gogs_E^C i Bethesda_E^C
aut: bus.N.SG.[or].pus.N.SG+SM to.PREP cog.N.SG+SM+PL to.PREP name
 "bus for northerners to Bethesda"
- (438) ADD: (fa)sa (we)di cael (e)i dalu +" .
ADD: fasa wedi cael ei dalu
aut: be.V.1S.PLUPERF+SM after.PREP get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S pay.V.INFIN+SM
 it would have been paid
- (439) BAR: +< xxx gawn ni glirio fo fyny ?
BAR: gawn ni glirio fo fyny
aut: get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P clear.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S up.ADV
 [...] can we clear it up?
- (440) ADD: mi wnawn ni # yeah@s:cym&eng .
ADD: mi wnawn ni yeah_E^C
aut: PRT.AFF do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P yeah.ADV
 we will yeah
- (441) BAR: yeah@s:cym&eng # xxx .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah [...]
- (442) ADD: na <dw i> [/] dw i falch iawn o (y)r sgwrs yma .
ADD: na dw i dw i falch iawn
aut: no.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S proud.ADJ+SM very.ADV
 o yr sgwrs yma
 of.PREP the.DET.DEF chat.N.F.SG here.ADV
 no I'm...I'm very glad of this conversation
- (443) ADD: achos dw i (we)di bod mewn sefyllfa # anodd iawn .
ADD: achos dw i wedi bod mewn sefyllfa
aut: because.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN in.PREP situation.N.F.SG
 anodd iawn
 difficult.ADJ very.ADV
 because I've been in a very difficult position

- (444) BAR: +< yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (445) ADD: wsti xxx .
ADD: wsti
aut: know.V.2S.PRES
 you know
- (446) BAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (447) ADD: am bod fi mates@s:cym&eng efo chdi +/ .
ADD: am bod fi mates_E^C efo chdi
aut: for.PREP be.V.INFIN I.PRON.1S+SM unk with.PREP you.PRON.2S
 because I'm mates with you...
- (448) BAR: ia .
BAR: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (449) ADD: +, a dan ni gyd_chwaraewyr a dan ni (y)n gweitho (e)fo ei_gilydd ac yn y blaen ac yn y blaen xxx dw i xxx deud +"/ .
ADD: a dan ni gyd_chwaraewyr a dan
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P unk and.CONJ be.V.1P.PRES
 ni yn gweitho efo ei_gilydd ac yn
 we.PRON.1P PRT.[or].in.PREP unk with.PREP each_other.PRON.3SP and.CONJ in.PREP
 y blaen ac yn y blaen dw
 the.DET.DEF front.N.M.SG and.CONJ in.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG be.V.1S.PRES
 i deud
 I.PRON.1S say.V.INFIN
 and we're all co-players and we work together and so on and so on, I [...] say:
- (450) BAR: +< mmm@s:cym&eng .
BAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (451) BAR: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah yeah yeah

- (452) ADD: +" dw i (ddi)m yn mynd i ffraeo efo Barri@s:cym&eng .
ADD: dw i ddim yn mynd i ffraeo
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP quarrel.V.INFIN
 efo Barri_E^C
 with.PREP name
 "I'm not going to argue with Barri"
- (453) ADD: +" (be)cause@s:eng # timod dw isio cadw yn [/] yn [/] yn gyfeillgar efo fo (fe)lly .
ADD: because^E timod dw isio cadw yn
aut: because.CONJ know.V.2S.PRES be.V.1S.PRES want.N.M.SG keep.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 yn yn gyfeillgar efo fo felly
 PRT.[or].in.PREP PRT friendly.ADJ+SM with.PREP he.PRON.M.3S so.ADV
 because you know, I want to keep being friendly with him like
- (454) BAR: mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: mmm_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: mmm.IM yeah.ADV yeah.ADV
 mmm yeah yeah
- (455) ADD: xxx .
- (456) BAR: ond um@s:cym&eng <mae gen i> [///] um@s:cym&eng (dy)dy o ddim fy mod i ddim isio talu .
BAR: ond um_E^C mae gen i um_E^C dydy
aut: but.CONJ um.IM be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S um.IM be.V.3S.PRES.NEG
 o ddim fy mod i ddim isio
 he.PRON.M.3S not.ADV+SM my.ADJ.POSS.1S be.V.INFIN+NM to.PREP not.ADV+SM want.N.M.SG
 talu
 pay.V.INFIN
 but um I've got...um it's not that I don't want to pay
- (457) ADD: mmm@s:cym&eng .
ADD: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm

- (458) BAR: ond <dw i> [/] <dw i isio gwybod> [/] dw i isio (y)r un un hawliau
s(y) gen bawb arall neu # os fedran ni (ddi)m cael yr un hawliau # bod (y)na
goncession@s:cym&eng yn cost@s:cym&eng aelodaeth y gogs@s:cym&eng .
- BAR: ond dw i dw i isio
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG
- gwybod dw i isio yr un un
know.V.INFIN be.V.1S.PRES I.PRON.1S want.N.M.SG the.DET.DEF one.NUM one.NUM
- hawliau sy gen bawb arall neu os
rights.N.F.PL be.V.3S.PRES.REL with.PREP everyone.PRON+SM other.ADJ or.CONJ if.CONJ
- fedran ni ddim cael yr un hawliau
be_able.V.3P.FUT+SM we.PRON.1P not.ADV+SM get.V.INFIN the.DET.DEF one.NUM rights.N.F.PL
- bod yna goncession_E yn cost_E aelodaeth y
be.V.INFIN there.ADV concession.N.SG+SM PRT cost.N.SG membership.N.F.SG the.DET.DEF
- gogs_E
cog.N.SG+SM+PL

but I...I want to know...I want the same rights that everyone else has, or if we can't get the same rights that there is a concession in the cost of membership for the northerners

- (459) ADD: mmm@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
- ADD: mmm_E yeah_E
aut: mmm.IM yeah.ADV
- mmm yeah
- (460) BAR: yeah@s:cym&eng ?
- BAR: yeah_E
aut: yeah.ADV
- yeah?
- (461) ADD: mmm@s:cym&eng .
- ADD: mmm_E
aut: mmm.IM
- mmm
- (462) BAR: os dan ni mor [!] hunangynhaliol # pam xxx chawn ni (ddi)m talu deg punt
neu bymtheg punt ?
- BAR: os dan ni mor hunangynhaliol
aut: if.CONJ be.V.1P.PRES we.PRON.1P so.ADV self-sustaining.ADJ
- pam chawn ni ddim talu deg
why?.ADV get.V.1P.PRES+AM we.PRON.1P not.ADV+SM pay.V.INFIN ten.NUM
- punt neu bymtheg punt
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG or.CONJ fifteen.NUM+SM pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG
- if we're so self-sufficient why [...] can't we pay ten pounds or fifteen pounds ?
- (463) ADD: right@s:cym&eng o_k@s:cym&eng na mae hwnna bwynt da .
- ADD: right_E o_k_E na mae hwnna bwynt
aut: right.ADJ OK.IM PRT.NEG be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG point.N.M.SG+SM
- da
good.ADJ
- right no that's a good point

- (464) BAR: +< xxx &t <ti (y)n> [/] ti (y)n dallt be <dw i feddwl> [?] ?
BAR: ti yn ti yn dallt be dw
aut: you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES
i feddwl
I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
[...] you...you know what I mean ?
- (465) ADD: +< yndw yndw .
ADD: yndw yndw
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH
yes, yes
- (466) BAR: (doe)s neb [//] # <oes neb> [///] <dw i (we)di bod um@s:cym&eng> [//] # a
dw i (we)di bo(d) (y)n deud xxx hwn wrth Eric@s:cym&eng dair blynedd yn_ôl +/
.
BAR: does neb oes neb dw
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG anyone.PRON be.V.3S.PRES.INDEF anyone.PRON be.V.1S.PRES
i wedi bod um_E^C a dw i wedi
I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN um.IM and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
bod yn deud hwn wrth Eric_E^C dair
be.V.INFIN PRT say.V.INFIN this.PRON.DEM.M.SG by.PREP name three.NUM.F+SM
blynedd yn_ôl
years.N.F.PL back.ADV
no one...no one...I've been um...and I've been saying [...] this to Eric three years ago
- (467) ADD: mmm@s:cym&eng .
ADD: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (468) BAR: +, pan oedd Eric@s:cym&eng (y)n drysorydd .
BAR: pan oedd Eric_E^C yn drysorydd
aut: when.CONJ be.V.3S.IMPERF name PRT.[or].in.PREP unk
when Eric was the treasurer
- (469) BAR: ti [/] ti [/] <ti (y)n> [/] &t ti (y)n dallt be dw i feddwl [?] ?
BAR: ti ti ti yn ti yn dallt
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN
be dw i feddwl
what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
you...you...do you...do you understand what I mean ?
- (470) ADD: +< yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (471) BAR: ac (dy)dy (y)r neges ddim (we)di mynd draw .
BAR: ac dydy yr neges ddim
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES.NEG the.DET.DEF message.N.F.SG nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM
wedi mynd draw
after.PREP go.V.INFIN yonder.ADV
and the message hasn't gone through
- (472) BAR: <ella xxx> [///] well@s:cym&eng dw i (ddi)m (we)di cael &s cyfle i wneud eto .
BAR: ella well_E dw i ddim wedi cael
aut: maybe.ADV well.ADV be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP get.V.INFIN
cyfle i wneud eto
opportunity.N.M.SG to.PREP make.V.INFIN+SM again.ADV
perhaps [...] well I haven't had the chance to so it yet
- (473) BAR: ond # <dw i (ddi)m isio chdi> [///] os ti (ddi)m yn cytuno (e)fo fi (doe)s [/] (doe)s (dd)im raid ti wneud dim_byd .
BAR: ond dw i ddim isio chdi
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG you.PRON.2S
os ti ddim yn cytuno efo fi
if.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM PRT agree.V.INFIN with.PREP I.PRON.1S+SM
does does ddim raid
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG be.V.3S.PRES.INDEF.NEG not.ADV+SM necessity.N.M.SG+SM
ti wneud dim_byd
you.PRON.2S make.V.INFIN+SM nothing.ADV
but I don't want you to...if you don't agree with me you don't have to do anything
- (474) BAR: yr unig beth ydy [?] <(peta)sai rywun> [?] gofyn i ti +"/ .
BAR: yr unig beth ydy petasai
aut: the.DET.DEF only.PREQ what.INT be.V.3S.PRES be.V.3S.PLUPERF.HYP
rywun gofyn i ti
someone.N.M.SG+SM ask.V.INFIN to.PREP you.PRON.2S
the only thing is, if somebody asked you:
- (475) BAR: +" be [!] (y)dy (y)r safbwynt ?
BAR: be ydy yr safbwynt
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF standpoint.N.M.SG
"what is the point of view?"
- (476) ADD: yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E
aut: yeah.ADV
yeah

- (477) BAR: dyna (y)dy safbwynt i de +" .
BAR: dyna ydy safbwynt i de
aut: that.is.ADV be.V.3S.PRES standpoint.N.M.SG to.PREP be.IM+SM
 that's my point of view, you know
- (478) ADD: <(dy)na chdi> [?] .
ADD: dyna chdi
aut: that.is.ADV you.PRON.2S
 there you go
- (479) ADD: dw i meddwl bod y ffaith # bod ni wneud fwy wan +// .
ADD: dw i meddwl bod y ffaith bod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN the.DET.DEF fact.N.F.SG be.V.INFIN
 ni wneud fwy wan
we.PRON.1P make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP+SM weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 I think that the fact that we're doing more now
- (480) ADD: um@s:cym&eng # timod # dan ni wedi trefnu un gŵyl bach yn barod .
ADD: um_E^C timod dan ni wedi trefnu
aut: um.IM know.V.2S.PRES be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP arrange.V.INFIN
 un gŵyl bach yn barod
one.NUM festival.N.F.SG.[or].holiday.N.F.SG small.ADJ PRT ready.ADJ+SM
 um, you know, we've organised one small festival already
- (481) BAR: +< xxx .
- (482) ADD: os gawn ni (y)r un fawr (y)ma # well@s:cym&eng fedran nhw (ddi)m troi
 cefnau <arna ni> [=! laughs] [?] wedyn o_gwbl na (fed)ran timod .
ADD: os gawn ni yr un fawr
aut: if.CONJ get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P the.DET.DEF one.NUM big.ADJ+SM
 yma well_E^C fedran nhw ddim troi
here.ADV well.ADV be_able.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P not.ADV+SM turn.V.INFIN
 cefnau arna ni wedyn o_gwbl
backs.N.M.PL on_me.PREP+PRON.1S we.PRON.1P afterwards.ADV at_all.ADV
 na fedran
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ be_able.V.3P.FUT+SM
 timod
know.V.2S.PRES
 if we get this big one well they can't turn their backs on us then at all can they, you know
- (483) BAR: +< yeah@s:cym&eng xxx .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah [...]

- (484) ADD: dan ni mynd i ddod a # mega@s:eng bucks@s:eng i_mewn i (y)r club@s:cym&eng yn_de .
ADD: dan ni mynd i ddod a mega^E
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P go.V.INFIN to.PREP come.V.INFIN+SM and.CONJ unk
bucks^E i_mewn i yr club^C_E yn_de
buck.N.PL in.ADV.[or].in.PREP to.PREP the.DET.DEF club.N.SG isn't_it.IM
we're going to bring mega bucks into the club aren't we
- (485) BAR: +< xxx .
- (486) ADD: um@s:cym&eng # dw i meddwl bod (y)na ddrwg (we)di bod yn y caws +// .
ADD: um^C_E dw i meddwl bod yna ddrwg
aut: um.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV bad.ADJ+SM
wedi bod yn y caws
after.PREP be.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF cheese.N.M.SG
I think that there has been some wrong-doing
- (487) ADD: a dw i (ddi)m (y)n mynd i enwi neb .
ADD: a dw i ddim yn mynd i enwi
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT go.V.INFIN to.PREP name.V.INFIN
neb
anyone.PRON
and I'm not going to name anyone
- (488) ADD: +, um@s:cym&eng # sydd wedi wneud drwg i (y)r gogs@s:cym&eng .
ADD: um^C_E sydd wedi wneud drwg i yr
aut: um.IM be.V.3S.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM bad.ADJ to.PREP the.DET.DEF
gogs^C_E
cog.N.SG+SM+PL
um which has done some injury to the northerners
- (489) ADD: <a wedyn mae nhw> [//] well neu mae un (oh)onyn nhw (y)n bendant wedi newid (e)i farn rŵan (fe)lly .
ADD: a wedyn mae nhw well neu
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P better.ADJ.COMP+SM or.CONJ
mae un ohonyn nhw yn bendant
be.V.3S.PRES one.NUM from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT definite.ADJ+SM
wedi newid ei farn rŵan felly
after.PREP change.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S opinion.N.F.SG+SM now.ADV so.ADV
and then they...well or one of them has certainly changed his mind now, like
- (490) BAR: mmm@s:cym&eng .
BAR: mmm^C_E
aut: mmm.IM
mmm

- (491) ADD: ac # achos mae (y)na # ffrindiau i fi (we)di mynd i ben o (y)n deud +"/ .
ADD: ac achos mae yna ffrindiau i fi
aut: and.CONJ because.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV friends.N.M.PL to.PREP I.PRON.1S+SM
wedi mynd i ben o yn deud
after.PREP go.V.INFIN to.PREP head.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN
and because friends of mine have been having ago at him, saying:
- (492) ADD: +" timod # mae [/] mae gogs@s:cym&eng (we)di wneud hyn .
ADD: timod mae mae gogs_E^C wedi
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES cog.N.SG+SM+PL after.PREP
wneud hyn
make.V.INFIN+SM this.PRON.DEM.SP
"you know the northerners have done this"
- (493) ADD: +" mae (y)r gogs@s:cym&eng (we)di wneud llall .
ADD: mae yr gogs_E^C wedi wneud llall
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF cog.N.SG+SM+PL after.PREP make.V.INFIN+SM other.PRON
"the northerners have done that"
- (494) BAR: yeah@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C mmm_E^C
aut: yeah.ADV mmm.IM
yeah mmm
- (495) ADD: dan ni (we)di bod yn Sbaen yn cynrhychioli (y)r club@s:cym&eng # ac yn y blaen .
ADD: dan ni wedi bod yn Sbaen yn
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P after.PREP be.V.INFIN in.PREP name PRT.[or].in.PREP
cynrhychioli yr club_E^C ac yn y blaen
unk the.DET.DEF club.N.SG and.CONJ in.PREP the.DET.DEF front.N.M.SG
we've been in Spain representing the club and so on
- (496) BAR: +< yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (497) BAR: mmm@s:cym&eng .
BAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm

- (498) ADD: (we)dyn dw meddwl bod hynna (y)n well .
ADD: wedyn dw meddwl bod hynna yn
aut: afterwards.ADV be.V.1S.PRES think.V.INFIN be.V.INFIN that.PRON.DEM.SP PRT
 well
 better.ADJ.COMP+SM
 so I think that is better
- (499) ADD: ond mae (y)na rei <sy(dd) (we)di> [///] ## dw i meddwl bod nhw wneud drwg mawr i ni (fe)lly timod .
ADD: ond mae yna rei sydd wedi
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV some.PRON+SM be.V.3S.PRES.REL after.PREP
 dw i meddwl bod nhw wneud drwg
 be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN they.PRON.3P make.V.INFIN+SM bad.ADJ
 mawr i ni felly timod
 big.ADJ to.PREP we.PRON.1P so.ADV know.V.2S.PRES
 but there are some that have...I think they've done us harm, you know
- (500) BAR: <xxx &ə wsti um@s:cym&eng a mae> [/] mae [///] # dw i just@s:cym&eng yn meddwl am y pethau dach chi (we)di wneud dach chi (y)n dal [!] i wneud rŵan de .
BAR: wsti um^C_E a mae mae dw
aut: know.V.2S.PRES um.IM and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES be.V.1S.PRES
 i just^C_E yn meddwl am y pethau dach
 I.PRON.1S just.ADV PRT think.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF things.N.M.PL be.V.2P.PRES
 chi wedi wneud dach chi yn dal i
 you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM be.V.2P.PRES you.PRON.2P PRT still.ADV to.PREP
 wneud rŵan de
 make.V.INFIN+SM now.ADV be.IM+SM
 [...] you know and...I just keep thinking about the things that you have done that your still doing now, you know
- (501) BAR: wsti a [?] wnaeth Dylan@s:cym&eng ddeud (wr)tha i +"/ .
BAR: wsti a wnaeth Dylan^C_E ddeud
aut: know.V.2S.PRES and.CONJ do.V.3S.PAST+SM name say.V.INFIN+SM
 wrtha i
 to-me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 you know and Dylan told me:
- (502) BAR: +" well@s:cym&eng ti (y)n defnyddio (y)r bar@s:cym&eng .
BAR: well^C_E ti yn defnyddio yr bar^C_E
aut: well.ADV you.PRON.2S PRT use.V.INFIN the.DET.DEF bar.N.SG.[or].par.N.SG+SM
 "well you use the bar"
- (503) BAR: a dyma fi (y)n deud +"/ .
BAR: a dyma fi yn deud
aut: and.CONJ this_is.ADV I.PRON.1S+SM PRT say.V.INFIN
 and I said:

- (504) BAR: +" dw i (y)n talu am y bar@s:cym&eng Dylan@s:cym&eng .
BAR: dw i yn talu am y
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT pay.V.INFIN for.PREP the.DET.DEF
 bar_E^C Dylan_E^C
bar.N.SG.[or].par.N.SG+SM name
 "I pay for the bar, Dylan"
- (505) BAR: yeah@s:cym&eng # ges i (e)riod ddrink@s:eng # am ddim yn Gaernarfon@s:cym&eng [?] .
BAR: yeah_E^C ges i eriod ddrink_E^E am
aut: yeah.ADV get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S never.ADV unk for.PREP
 ddim yn Gaernarfon_E^C
nothing.N.M.SG+SM in.PREP name
 yeah, I never got a drink for free in Caernarfon
- (506) BAR: &a a dw i (ddi)m isio .
BAR: a dw i ddim isio
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG
 and I don't want
- (507) ADD: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C mmm_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV mmm.IM
 yeah yeah mmm
- (508) BAR: +" o(nd) [?] paid ti â dechrau deud (wr)tha i fy mod i (y)n cymryd mantais o (y)r club@s:cym&eng .
BAR: ond paid ti â dechrau deud
aut: but.CONJ stop.V.2S.IMPER you.PRON.2S with.PREP begin.V.INFIN say.V.INFIN
 wrtha i fy mod i yn cymryd
to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S my.ADJ.POSS.1S be.V.INFIN+NM to.PREP PRT take.V.INFIN
 mantais o yr club_E^C
advantage.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF club.N.SG
 "but don't you start telling me that I take advantage of the club"
- (509) BAR: de &t &t ti (y)n dallt <be dw i (y)n feddwl> [?] ?
BAR: de ti yn dallt be dw i yn
aut: be.IM+SM you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT
 feddwl
think.V.INFIN+SM
 you know, you know what I mean?
- (510) ADD: +< yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(511) ADD: ond [=? oh@s:cym&eng] dylsai fo ddim (we)di wneud hynna Barri@s:cym&eng .

ADD: ond dylsai fo ddim wedi
aut: but.CONJ ought_to.V.3S.PLUPERF he.PRON.M.3S not.ADV+SM after.PREP
 wneud hynna Barri_E^C
 make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP name

but he shouldn't have done that Barri

(512) BAR: wsti <fuon ni> [/] fuon ni (y)n um@s:cym&eng # um@s:cym&eng gŵyl San_Steffan .

BAR: wsti fuon ni fuon ni
aut: know.V.2S.PRES be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P
 yn um_E^C um_E^C gŵyl San_Steffan
 PRT.[or].in.PREP um.IM um.IM festival.N.F.SG.[or].holiday.N.F.SG name

you know we went...we went to, um, um, St Stephen's Festival

(513) ADD: +< &=clears_throat .

(514) ADD: mmm@s:cym&eng .

ADD: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm

(515) BAR: <dalon ni> [/] # well@s:cym&eng dalon ni <am yr um@s:cym&eng> [/] am y Karaoke@s:cym&eng gyd # ta (y)n rhannol ?

BAR: dalon ni well_E^C dalon ni am
aut: pay.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P well.ADV pay.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P for.PREP
 yr um_E^C am y Karaoke_E^C gyd ta yn rhannol
 the.DET.DEF um.IM for.PREP the.DET.DEF name joint.ADJ+SM be.IM PRT partial.ADJ

did we pay...well did we pay for the um...for all the Karaoke, or part of it ?

(516) ADD: xxx rhannol # rhannol .

ADD: rhannol rhannol
aut: partial.ADJ partial.ADJ

[...] partly, partly

(517) BAR: rhannol iawn .

BAR: rhannol iawn
aut: partial.ADJ very.ADV

partly, right

(518) BAR: um@s:cym&eng &də wnaethon ni godi raffle@s:cym&eng do .

BAR: um_E^C wnaethon ni godi raffle_E^C do
aut: um.IM do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P lift.V.INFIN+SM raffle.N.SG yes.ADV.PAST

um we did a raffle didn't we ?

- (519) ADD: do .
ADD: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (520) BAR: wnaethon ni godi ar pawb i ddod mewn .
BAR: wnaethon ni godi ar pawb i
aut: do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P lift.V.INFIN+SM on.PREP everyone.PRON to.PREP
ddod mewn
come.V.INFIN+SM in.PREP
 we charged everyone to come in
- (521) ADD: a wnaethon ni bwyd .
ADD: a wnaethon ni bwyd
aut: and.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P food.N.M.SG
 and we made food
- (522) BAR: +< wnes i wneud y bwyd .
BAR: wnes i wneud y bwyd
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S make.V.INFIN+SM the.DET.DEF food.N.M.SG
 I made the food
- (523) ADD: do .
ADD: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (524) BAR: de .
BAR: de
aut: be.IM+SM
 you know
- (525) ADD: mmm@s:cym&eng .
ADD: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (526) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

- (527) BAR: xxx er@s:cym&eng wnaethon ni dalu tu nôl i (y)r bar@s:cym&eng do .
BAR: er_E^C wnaethon ni dalu tu nôl
aut: er.IM do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P pay.V.INFIN+SM side.N.M.SG fetch.V.INFIN
i yr bar_E^C do
to.PREP the.DET.DEF bar.N.SG.[or].par.N.SG+SM yes.ADV.PAST
[...] er, we paid behind the bar, didn't we
- (528) BAR: gaeth neb ddiod am ddim na ?
BAR: gaeth neb ddiod am
aut: get.V.3S.PAST+SM.[or].captive.ADJ+SM anyone.PRON drink.N.F.SG+SM for.PREP
ddim na
nothing.N.M.SG+SM no.ADV
nobody got a free drink, did they?
- (529) ADD: na mmm@s:cym&eng .
ADD: na mmm_E^C
aut: no.ADV mmm.IM
no mmm
- (530) BAR: so@s:cym&eng # am be mae sôn ?
BAR: so_E^C am be mae sôn
aut: so.ADV for.PREP what.INT be.V.3S.PRES mention.V.INFIN
so what is he talking about ?
- (531) ADD: mmm@s:cym&eng .
ADD: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (532) BAR: ti [/] ti [/] <ti (y)n> [/] ti (y)n dallt <be dw i feddwl> [?] ?
BAR: ti ti ti yn ti yn dallt
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S you.PRON.2S in.PREP you.PRON.2S PRT understand.V.INFIN
be dw i feddwl
what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN+SM
you...you...you know...you know what I mean ?
- (533) ADD: +< xxx .
- (534) ADD: dw i gwybod be s(y) gynno fo .
ADD: dw i gwybod be sy
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S know.V.INFIN what.INT be.V.3S.PRES.REL
gynno fo
with.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
I know what he means

- (535) ADD: um@s:cym&eng just@s:cym&eng yr [/] &=sigh # y ffrwd [?] o bobl yma <sy (y)n> [/] sy (y)n gwrthod ymaelodi .
ADD: um_E^C just_E^C yr y ffrwd o bobl
aut: um.IM just.ADV the.DET.DEF the.DET.DEF stream.N.M.SG of.PREP people.N.F.SG+SM
 yma sy yn sy yn gwrthod
 here.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES.REL PRT refuse.V.INFIN
 ymaelodi
 become_a.member.V.INFIN
 um just this stream of people that that refuse to join
- (536) BAR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng # well@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C right_E^C well_E^C
aut: oh.IM right.ADJ well.ADV
 oh right well
- (537) ADD: +< yeah@s:cym&eng [?] # right@s:cym&eng so@s:cym&eng wyt ti (we)di roid rhesymau wan # iddo fo .
ADD: yeah_E^C right_E^C so_E^C wyt ti wedi roid
aut: yeah.ADV right.ADJ so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP give.V.INFIN+SM
 rhesymau wan iddo fo
 reasons.N.M.PL weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 yeah right so you've given him reasons now
- (538) BAR: mmm@s:cym&eng .
BAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (539) ADD: ella bod hynna wneud o (y)n # haws iddo fo ddallt .
ADD: ella bod hynna wneud o yn
aut: maybe.ADV be.V.INFIN that.PRON.DEM.SP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S PRT
 haws iddo fo ddallt
 easier.ADJ to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S understand.V.INFIN+SM
 maybe that makes it easier for him to understand
- (540) BAR: mmm@s:cym&eng .
BAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (541) ADD: wedyn fel ti (y)n deud os ddoith o fyny pwyllgor # wna i egluro ## xxx .
ADD: wedyn fel ti yn deud os ddoith
aut: afterwards.ADV like.CONJ you.PRON.2S PRT say.V.INFIN if.CONJ unk
 o fyny pwyllgor wna i
 he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP up.ADV committee.N.M.SG do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 egluro
 explain.V.INFIN
 so as you say, if it comes up in the committee I'll explain [...]

- (542) BAR: just@s:cym&eng rhoi (y)n safbwynt i (fa)set ti .
BAR: just_E^C rhoi yn safbwynt i faset
aut: just.ADV give.V.INFIN PRT.[or].in.PREP standpoint.N.M.SG to.PREP be.V.2S.PLUPERF+SM
 ti
 you.PRON.2S
 you'd just give my viewpoint
- (543) ADD: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah yeah
- (544) ADD: +" lle dan ni (y)n sefyll efo insurance@s:cym&eng ?
ADD: lle dan ni yn sefyll efo insurance_E^C
aut: where.INT be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT stand.V.INFIN with.PREP insurance.N.SG
 "where do we stand with insurance?"
- (545) BAR: mmm@s:cym&eng .
BAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (546) ADD: +" a # beth am gael nawdd i gael crysau ?
ADD: a beth am gael nawdd
aut: and.CONJ what.INT for.PREP get.V.INFIN+SM patronise.V.3S.PRES
 i gael crysau
 I.PRON.1S.[or].to.PREP get.V.INFIN+SM unk
 "and what about getting sponsorship for shirts?"
- (547) ADD: +" dan ni angen crysau newydd .
ADD: dan ni angen crysau newydd
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P need.N.M.SG unk new.ADJ
 "we need new shirts"
- (548) BAR: neu [/] neu [/] neu [/] neu # os (y)dy hynna (ddi)m yn digwydd # beth am ddeud +"/ .
BAR: neu neu neu neu os ydy hynna
aut: or.CONJ or.CONJ or.CONJ or.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP
 ddim yn digwydd beth am ddeud
 not.ADV+SM PRT happen.V.INFIN what.INT for.PREP say.V.INFIN+SM
 or or or or if that doesn't happen what about saying:
- (549) BAR: +" iawn dach chi (ddi)m yn cael crysau .
BAR: iawn dach chi ddim yn cael crysau
aut: OK.ADV be.V.2P.PRES you.PRON.2P not.ADV+SM PRT get.V.INFIN unk
 "right you're not getting any shirts"

- (550) BAR: +" ond dach chi mond talu deg punt y flwyddyn am aelodau .
BAR: ond dach chi mond talu deg
aut: but.CONJ be.V.2P.PRES you.PRON.2P bond.N.M.SG+NM pay.V.INFIN ten.NUM
punt y flwyddyn am aelodau
pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG the.DET.DEF year.N.F.SG+SM for.PREP members.N.M.PL
"but you'll only pay ten pounds a year for membership"
- (551) ADD: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
yeah yeah
- (552) ADD: yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (553) BAR: (dd)im problem@s:cym&eng efo hynna .
BAR: ddim problem_E^C efo hynna
aut: not.ADV+SM problem.N.SG with.PREP that.PRON.DEM.SP
no problem with that
- (554) ADD: digon teg .
ADD: digon teg
aut: enough.QUAN fair.ADJ
fair enough
- (555) BAR: wsti ddim o_gwbl de .
BAR: wsti ddim o_gwbl de
aut: know.V.2S.PRES not.ADV+SM at_all.ADV be.IM+SM
you know, not at all, you know
- (556) BAR: ond oedd o (y)n rhyfedd .
BAR: ond oedd o yn rhyfedd
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT strange.ADJ
but it was strange
- (557) BAR: oedd o wsti +// .
BAR: oedd o wsti
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S know.V.2S.PRES
it was, you know...

- (558) BAR: anyway@s:eng (dy)na fo .
BAR: anyway^E dyna fo
aut: anyway.ADV that_is.ADV he.PRON.M.3S
 anyway that's it
- (559) BAR: (dy)na fo .
BAR: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (560) BAR: &=coughs <ac o(edd)> [?] hi (y)n game@s:cym&eng wael yn y [=?
 er@s:cym&eng] &k er@s:cym&eng [=? y] cychwyn y # hanner cynta .
BAR: ac oedd hi yn game^C_E
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM
 wael yn y er^C_E cychwyn y hanner cynta
 poorly.ADJ+SM in.PREP the.DET.DEF er.IM start.V.INFIN the.DET.DEF half.N.M.SG first.ORD
 and it was a poor game at the start of the first half
- (561) ADD: oh@s:cym&eng oedd hi (y)n game@s:cym&eng wael xxx .
ADD: oh^C_E oedd hi yn game^C_E
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM
 wael
 poorly.ADJ+SM
 oh it was a poor game [...]
- (562) BAR: +< xxx &s oh@s:cym&eng well@s:cym&eng # &ɔ wnes i adael hanner amser
 (be)cause@s:eng oedd plant gen i .
BAR: oh^C_E well^C_E wnes i adael hanner amser
aut: oh.IM well.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S leave.V.INFIN+SM half.N.M.SG time.N.M.SG
 because^E oedd plant gen i
 because.CONJ be.V.3S.IMPERF child.N.M.PL with.PREP I.PRON.1S
 [...] well I left half time because I had the children
- (563) BAR: ac <oedd plant yn> [/]/ # oedd [/] <oedd plant> [/] o(edd) [/] oedd plant
 # (we)di mynd er@s:cym&eng ry bell de .
BAR: ac oedd plant yn oedd oedd
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF child.N.M.PL PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 plant oedd oedd plant wedi mynd er^C_E
 child.N.M.PL be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF child.N.M.PL after.PREP go.V.INFIN er.IM
 ry bell de
 too.ADJ+SM far.ADJ+SM be.IM+SM
 and the children were...the children had gone, er, too far, you know

- (564) BAR: ond fedran nhw (ddi)m cysgu .
BAR: ond fedran nhw ddim cysgu
aut: but.CONJ be_able.V.3P.FUT+SM they.PRON.3P not.ADV+SM sleep.V.INFIN
 but they couldn't sleep
- (565) BAR: so@s:cym&eng # wnes i gychwyn .
BAR: so_E^C wnes i gychwyn
aut: so.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S start.V.INFIN+SM
 so I started
- (566) BAR: ond <welais i> [/] well@s:cym&eng xxx i xxx drafod efo Huwcyn@s:cym&eng dydd Sul .
BAR: ond welais i well_E^C i drafod
aut: but.CONJ see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S well.ADV to.PREP discuss.V.INFIN+SM
efo Huwcyn_E^C dydd Sul
with.PREP name day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
 but I saw...well [...] I [...] discussed with Huwcyn on Sunday
- (567) BAR: welais i o yn [/] # yn er@s:cym&eng Morrisons@s:cym&eng .
BAR: welais i o yn
aut: see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP PRT.[or].in.PREP
yn er_E^C Morrisons_E^C
PRT.[or].in.PREP er.IM name
 I saw him in...in, er, Morrisons
- (568) ADD: +< oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (569) BAR: ac oedd o (y)n deud <bod o> [/] bod nhw (we)di bod yn well yn yr ail ran cychwyn yr ail ran .
BAR: ac oedd o yn deud bod o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
bod nhw wedi bod yn well yn
be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN PRT better.ADJ.COMP+SM in.PREP
yr ail ran cychwyn yr ail
the.DET.DEF second.ORD part.N.F.SG+SM start.V.INFIN the.DET.DEF second.ORD
ran
part.N.F.SG+SM
 and he said that he...that they were better in the second half, the start of the second half
- (570) ADD: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah

- (571) ADD: ond <um@s:cym&eng timod i> [///] (peta)sen nhw (we)di chwarae fath â wnaethon nhw chwarae (y)n Pwllheli@s:cym&eng wsnos gynt +/- .
ADD: ond um_E^C timod i petasen nhw
aut: but.CONJ um.IM know.V.2S.PRES I.PRON.1S.[or].to.PREP unk they.PRON.3P
wedi chwarae fath â wnaethon nhw chwarae
after.PREP play.V.INFIN type.N.F.SG+SM as.CONJ do.V.3P.PAST+SM they.PRON.3P play.V.INFIN
yn Pwllheli_E^C wsnos gynt
in.PREP name week.N.F.SG earlier.ADJ+SM
but you know, if they'd played like they played in Pwllheli the week before...
- (572) BAR: mmm@s:cym&eng .
BAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (573) ADD: +, (fa)sen nhw (we)di malu Dinbych go_iawn (fe)lly .
ADD: fasen nhw wedi malu Dinbych go_iawn
aut: be.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P after.PREP grind.V.INFIN name really.ADV
felly
so.ADV
they would have really smashed Denbigh, like
- (574) BAR: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
yeah yeah
- (575) ADD: ond mae gennyn nhw duddiad # i just@s:cym&eng mynd +"/ .
ADD: ond mae gennyn nhw duddiad i just_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES unk they.PRON.3P tendency.N.F.SG+SM to.PREP just.ADV
mynd
go.V.INFIN
but they have a tendency to just go:
- (576) ADD: +" ugh@s:cym&eng # dan ni well na (r)hein .
ADD: ugh_E^C dan ni well na rhein
aut: ugh.IM be.V.1P.PRES we.PRON.1P better.ADJ.COMP+SM (n)or.CONJ these.PRON
ugh, we're better than them
- (577) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

- (578) ADD: a peidio trio +" .
ADD: a peidio trio
aut: and.CONJ stop.V.INFIN try.V.INFIN
 and not try
- (579) ADD: fydd gennyn nhw game@s:cym&eng galed dydd Sadwrn yma Bae_Colwyn adra .
ADD: fydd gennyn nhw game_E^C galed
aut: be.V.3S.FUT+SM unk they.PRON.3P game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM hard.ADJ+SM
 dydd Sadwrn yma Bae_Colwyn adra
 day.N.M.SG Saturday.N.M.SG here.ADV name homewards.ADV
 they'll have a hard game this Saturday, Colwyn Bay at home
- (580) ADD: a mae Bae_Colwyn (we)di curo Pwllheli@s:cym&eng dydd Sadwrn dwytha .
ADD: a mae Bae_Colwyn wedi curo Pwllheli_E^C dydd
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES name after.PREP beat.V.INFIN name day.N.M.SG
 Sadwrn dwytha
 Saturday.N.M.SG last.ADJ
 and Colwyn Bay beat Pwllheli last Saturday
- (581) BAR: oedd o'n i gweld .
BAR: oedd o'n i gweld
aut: be.V.3S.IMPERF be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S see.V.INFIN
 yes, I saw
- (582) BAR: <oedd o (y)n> [?] papur doedd .
BAR: oedd o yn papur doedd
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP paper.N.M.SG be.V.3S.IMPERF.NEG
 it ws in the paper, wasn't it
- (583) ADD: shock@s:cym&eng mawr (f)elly .
ADD: shock_E^C mawr felly
aut: shock.SV.INFIN big.ADJ so.ADV
 big shock, like
- (584) BAR: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng xxx .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah yeah [...]
- (585) ADD: (be)cause@s:eng mae Bae_Colwyn right@s:cym&eng yn gwaelod timod .
ADD: because^E mae Bae_Colwyn right_E^C yn gwaelod
aut: because.CONJ be.V.3S.PRES name right.ADJ PRT.[or].in.PREP bottom.N.M.SG
 timod
 know.V.2S.PRES
 because Colwyn Bay are right at the bottom, you know

- (586) ADD: wedyn [?] mae nhw ennill dwy ar y trot@s:cym&eng rŵan .
ADD: wedyn mae nhw ennill dwy ar
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P win.V.INFIN two.NUM.F on.PREP
y trot_E rŵan
the.DET.DEF trot.N.SG now.ADV
then they've won two on the trot now
- (587) ADD: we(dyn) +/ .
ADD: wedyn
aut: afterwards.ADV
then
- (588) BAR: be (y)dyn [/] (y)dyn nhw (we)di [?] cael chwaraewyr newydd ne rywbeth ta
+.. .
BAR: be ydyn ydyn nhw wedi cael
aut: what.INT be.V.3P.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN
chwaraewyr newydd ne rywbeth ta
players.N.M.PL new.ADJ south.N.M.SG+NM.[or].right.N.M.SG+NM something.N.M.SG+SM be.IM
what have have they got new players or something, or..?
- (589) ADD: +< er@s:cym&eng dw i meddwl bod un neu ddau (we)di dod yn_ôl .
ADD: er_E dw i meddwl bod un neu
aut: er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN one.NUM or.CONJ
ddau wedi dod yn_ôl
two.NUM.M+SM after.PREP come.V.INFIN back.ADV
er, I think that one or two have come back
- (590) ADD: wedyn ond pan xx fuon ni (y)na [?] (y)n # dechrau tymor <oeddau nhw> [?]
(y)n # da i (ddi)m_byd sti go iawn .
ADD: wedyn ond pan fuon ni yna
aut: afterwards.ADV but.CONJ when.CONJ be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P there.ADV
yn dechrau tymor oeddau nhw yn da i
PRT begin.V.INFIN season.N.M.SG be.V.1P.IMPERF they.PRON.3P PRT be.IM+SM to.PREP
ddim_byd sti go iawn
nothing.ADV+SM you_know.IM rather.ADV OK.ADV
then but then when we went there at the start of the season they were good for nothing, you know, really
- (591) BAR: sobor .
BAR: sobor
aut: unk
terrible

- (592) ADD: yeah@s:cym&eng # ond mae gadael Dolgellau@s:cym&eng # a Bethesda@s:cym&eng # ar y ffordd i lawr eto de # ffordd mae (y)n mynd (fe)lly .
ADD: yeah_E^C ond mae gadael Dolgellau_E^C a Bethesda_E^C
aut: yeah.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES leave.V.INFIN name and.CONJ name
 ar y ffordd i lawr eto de ffordd mae
 on.PREP the.DET.DEF way.N.F.SG down.ADV again.ADV be.IM+SM way.N.F.SG be.V.3S.PRES
 yn mynd felly
 PRT go.V.INFIN so.ADV
 yeah but it leaves Dolgellau and Bethesda on the way down again, you know, the way it's going, you know
- (593) BAR: welaist di Nant@s:cym&eng (we)di curo (y)n y de ?
BAR: welaist di Nant_E^C wedi curo yn
aut: see.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM name after.PREP beat.V.INFIN in.PREP
 y de
 the.DET.DEF south.N.M.SG.[or].right.N.M.SG
 did you see that Nant had won in the South?
- (594) ADD: do do .
ADD: do do
aut: yes.ADV.PAST yes.ADV.PAST
 yes yes
- (595) ADD: pwyl mae nhw (we)di gael dywed [?] ?
ADD: pwyl mae nhw wedi gael dywed
aut: who.PRON be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN+SM say.V.2S.IMPER
 who did they get?
- (596) ADD: wnes i (ddi)m clywed .
ADD: wnes i ddim clywed
aut: do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM hear.V.INFIN
 I didn't hear
- (597) BAR: +< er@s:cym&eng <dw i (ddi)m (gwy)bod> [?] pwyl <mae nhw> [?] (we)di cael um@s:cym&eng yn round@s:cym&eng nesa de .
BAR: er_E^C dw i ddim gwybod pwyl
aut: er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN who.PRON
 mae nhw wedi cael um_E^C yn round_E^C
 be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN um.IM PRT round.ADJ
 nesa de
 next.ADJ.SUP.[or].approach.V.2S.IMPER.[or].approach.V.3S.PRES be.IM+SM
 er, I don't know who they've got, um, in the next round, you know

- (598) BAR: ew [?] <oedd o (y)n> [/] oedd o (y)n anhygoel .
BAR: ew oedd o yn oedd o
aut: oh.IM be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S
 yn anhygoel
 PRT incredible.ADJ
 God, it was it...was amazing
- (599) BAR: <mae nhw> [//] (y)dy nhw (y)n yr wyth ola neu rywbeth neu +.. .
BAR: mae nhw ydy nhw yn yr
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES they.PRON.3P in.PREP the.DET.DEF
 wyth ola neu rywbeth neu
 eight.NUM last.ADJ or.CONJ something.N.M.SG+SM or.CONJ
 they're...are they in the last eight or something, or..?
- (600) ADD: na(g) (y)dy mae (y)r teams@s:cym&eng mawr yn dod i_mewn wan (yn)dy .
ADD: nag ydy mae yr teams_E mawr yn
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES the.DET.DEF team.N.SG+PL big.ADJ PRT
 dod i_mewn wan yndy
 come.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.V.3S.PRES.EMPH
 no the big teams are coming in now, aren't they
- (601) ADD: un_deg_chwech olaf ?
ADD: un_deg_chwech olaf
aut: unk last.ADJ
 last sixteen ?
- (602) BAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ella &w ella bosib yeah@s:cym&eng .
BAR: oh_E yeah_E ella ella bosib yeah_E
aut: oh.IM yeah.ADV maybe.ADV maybe.ADV possible.ADJ+SM yeah.ADV
 oh yeah maybe, maybe it's possible yeah
- (603) ADD: +< xxx .
- (604) ADD: <dw i (ddi)m &s> [/] dw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng [?] +/ .
ADD: dw i ddim dw i ddim yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
 sure_E
 sure.ADJ
 I'm not...I'm not sure
- (605) BAR: +< ond <(dy)dy (y)r &i> [//] (dy)dy [/] (dy)dy rhanbarthau ddim yn rhan
 (oh)ono fo nac (y)dy .
BAR: ond dydy yr dydy dydy
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.NEG that.PRON.REL be.V.3S.PRES.NEG be.V.3S.PRES.NEG
 rhanbarthau ddim yn rhan
 districts.N.M.PL nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP part.N.F.SG
 ohono fo nac ydy
 from.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S PRT.NEG be.V.3S.PRES
 but the regions aren't a part of it, are they

- (606) ADD: +< na(g) (y)dy na(g) (y)dy # just@s:cym&eng y teams@s:cym&eng <yr um@s:cym&eng> [/] # y Premiership@s:eng .
ADD: nag ydy nag ydy just_E^C y teams_E^C
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES than.CONJ be.V.3S.PRES just.ADV the.DET.DEF team.N.SG+PL
 yr um_E^C y Premiership^E
 the.DET.DEF um.IM the.DET.DEF name
 no no, just the teams of the um...of the Premiership
- (607) BAR: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng <(fa)th â> [?] Castell_nedd a hyn a (y)r llall yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C fath â Castell_nedd a
aut: yeah.ADV yeah.ADV type.N.F.SG+SM as.CONJ name and.CONJ
 hyn a yr llall yeah_E^C
 this.PRON.DEM.SP and.CONJ the.DET.DEF other.PRON yeah.ADV
 yeah yeah, like Neath and so on, yeah
- (608) ADD: +< (dy)na chdi yeah@s:cym&eng .
ADD: dyna chdi yeah_E^C
aut: that.is.ADV you.PRON.2S yeah.ADV
 there you are, yeah
- (609) BAR: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng mmm@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C mmm_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV mmm.IM
 yeah yeah mmm
- (610) ADD: <welson ni um@s:cym&eng> [///] # fuais i i Stadiwm_y_Milleniwm wan i [/] i [/] i shop@s:cym&eng i ofyn lle oedd yr [/] # yr # pafin (y)ma +/ .
ADD: welson ni um_E^C fuais i i
aut: see.V.1P.PAST+SM we.PRON.1P um.IM unk to.PREP to.PREP
 Stadiwm_y_Milleniwm wan i i i
 name weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM to.PREP to.PREP to.PREP
 shop_E^C i ofyn lle oedd yr yr
 shop.N.SG to.PREP ask.V.INFIN+SM where.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF the.DET.DEF
 pafin yma
 pavement.N.M.SG here.ADV
 we saw um...I went to the Millenium Stadium now to the shop to ask where this pavement was
- (611) BAR: +< &=cough .
- (612) BAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah

- (613) ADD: +, efo Craig@_s:cym&eng arno fo .
ADD: efo Craig_E arno fo
aut: with.PREP name on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 with Craig on it
- (614) ADD: a fel oedden ni (y)n cerdded i_lawr # oedd um@_s:cym&eng
 Neil_Jenkins@_s:cym&eng a Robin_McBryde@_s:cym&eng a rei o hogiau Gaerdydd yn mynd
 [/] mynd i_lawr (fe)lly timod .
ADD: a fel oedden ni yn cerdded i_lawr
aut: and.CONJ like.CONJ be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P PRT walk.V.INFIN down.ADV
 oedd um_E Neil_Jenkins_E a Robin_McBryde_E a
 be.V.3S.IMPERF um.IM name and.CONJ name and.CONJ
 rei o hogiau Gaerdydd yn mynd mynd
 some.PRON+SM of.PREP lads.N.M.PL Cardiff.NAME.PLACE+SM PRT go.V.INFIN go.V.INFIN
 i_lawr felly timod
 down.ADV so.ADV know.V.2S.PRES
 and as we were walking down, um, Neil Jenkins Robin McBryde and some of the Cardiff lads
 were going...going down, like, you know
- (615) ADD: <&s just@_s:cym&eng iawn> [?] fi # ofyn +"/ .
ADD: just_E iawn fi ofyn
aut: just.ADV very.ADV I.PRON.1S+SM ask.V.INFIN+SM
 I almost asked:
- (616) ADD: +" s(ut) mae hogiau Borth ?
ADD: sut mae hogiau Borth
aut: how.INT be.V.3S.PRES lads.N.M.PL name
 "how's it going Borth lads?"
- (617) ADD: a dynnu lun o (fe)lly +" .
ADD: a dynnu lun o felly
aut: and.CONJ draw.V.INFIN+SM picture.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S so.ADV
 and take his picture, like
- (618) ADD: ond # wnaethon ni (ddi)m .
ADD: ond wnaethon ni ddim
aut: but.CONJ do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P not.ADV+SM
 but we didn't
- (619) ADD: o'n nhw (y)n ganol rhyw sgwrs felly .
ADD: o'n nhw yn ganol rhyw sgwrs felly
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P PRT middle.N.M.SG+SM some.PREQ chat.N.F.SG so.ADV
 they were in the middle of a conversation, like

- (620) ADD: (we)dyn mae (y)n amlwg bod um@s:cym&eng +// .
ADD: wedyn mae yn amlwg bod um_E^C
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES PRT obvious.ADJ be.V.INFIN um.IM
 so it's obvious that um...
- (621) ADD: mae Jenkins@s:cym&eng <yn ymarfer> [/] yn hyfforddiicio yndy efo #
 um@s:cym&eng # Nikki_Robinson@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
ADD: mae Jenkins_E^C yn ymarfer yn hyfforddiicio
aut: be.V.3S.PRES name PRT practise.V.INFIN PRT train.V.INFIN kick.V.INFIN
 yndy efo um_E^C Nikki_Robinson_E^C yeah_E^C
aut: be.V.3S.PRES.EMPH with.PREP um.IM name yeah.ADV
 Jenkins is practises...has kicking coaching with Nikki Robinson yeah
- (622) BAR: oh@s:cym&eng yndy ?
BAR: oh_E^C yndy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH
 oh does he?
- (623) ADD: a mae [/] # mae raid bod er@s:cym&eng Robin@s:cym&eng # gwneud (rhyw)beth
 efo forwards@s:eng .
ADD: a mae mae raid bod er_E^C Robin_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN er.IM name
 gwneud rhywbeth efo forwards_E^E
aut: make.V.INFIN something.N.M.SG with.PREP forward.ADJ+PV.[or].forwards.ADV
 and Robin must be doing something with the forwards
- (624) BAR: oh@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh
- (625) ADD: bore da xxx .
ADD: bore da
aut: morning.N.M.SG good.ADJ
 good morning [...]
- (626) ADD: hello@s:cym&eng Siân@s:cym&eng sut wyt ti ?
ADD: hello_E^C Siân_E^C sut wyt ti
aut: hello.N.SG name how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 hello Siân how are you ?
- (627) ADD: na(g) (y)dy .
ADD: nag ydy
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES
 no

- (628) BAR: dw i (we)di ffonio .
BAR: dw i wedi ffonio
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP phone.V.INFIN
 I've phoned
- (629) ADD: mae Barri@s:cym&eng wedi ffonio fo # a (we)di gadael neges iddo fo .
ADD: mae Barri^C_E wedi ffonio fo a wedi
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP phone.V.INFIN he.PRON.M.3S and.CONJ after.PREP
 gadael neges iddo fo
leave.V.INFIN message.N.F.SG to_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 Barri has phoned him and has left him a message
- (630) ADD: yng(lŷn) [/] ynglŷn a (y)r e_bost (y)ma ballu (y)dy hyn yeah@s:cym&eng # a
 Power_Point@s:cym&eng ?
ADD: ynglŷn ynglŷn a yr e_bost yma ballu
aut: about.PREP about.PREP and.CONJ the.DET.DEF email.N.M.SG here.ADV suchlike.PRON
 ydy hyn yeah^C_E a Power_Point^C_E
be.V.3S.PRES this.PRON.DEM.SP yeah.ADV and.CONJ name
 this is about the e-mail and so on, yeah, and PowerPoint?
- (631) ADD: oh@s:cym&eng (dy)na chdi .
ADD: oh^C_E dyna chdi
aut: oh.IM that_is.ADV you.PRON.2S
 oh there you go
- (632) ADD: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng o_k@s:cym&eng .
ADD: oh^C_E right^C_E o_k^C_E
aut: oh.IM right.ADJ OK.IM
 oh right ok
- (633) ADD: mae [/] mae Barri@s:cym&eng (we)di wneud hynna <yn yr> [/] # <yn yr> [=?
 hanner] awr diwethaf (y)ma .
ADD: mae mae Barri^C_E wedi wneud hynna
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES name after.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.DEM.SP
 yn yr yn yr awr diwethaf yma
in.PREP the.DET.DEF in.PREP the.DET.DEF hour.N.F.SG last.ADJ here.ADV
 Barri has done that in the...in the last hour
- (634) ADD: o_k@s:cym&eng xxx .
ADD: o_k^C_E
aut: OK.IM
 ok [...]

- (635) ADD: cei sure@s:cym&eng wrth_gwrs gei di .
ADD: cei sure_E^C wrth_gwrs gei
aut: quay.N.M.SG.[or].get.V.2S.PRES sure.ADJ of_course.ADV get.V.2S.PRES+SM
di
you.PRON.2S+SM
yes, of course you can
- (636) ADD: (dy)ma o (y)li .
ADD: dyma o yli
aut: this_is.ADV he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP you_know.IM
here he is
- (637) BAR: &=clears_throat # hello@s:cym&eng (y)r aur # sut dach chi ?
BAR: hello_E^C yr aur sut dach chi
aut: hello.N.SG the.DET.DEF gold.N.M.SG how.INT be.V.2P.PRES you.PRON.2P
hello darling, how are you ?
- (638) BAR: &=laughs be ti (we)di cyraedd ?
BAR: be ti wedi cyraedd
aut: what.INT you.PRON.2S after.PREP unk
what, you've arrived ?
- (639) BAR: Arglwydd annwyl [?] .
BAR: Arglwydd annwyl
aut: name dear.ADJ
dear Lord
- (640) ADD: <ydy o (y)n iawn> [?] ?
ADD: ydy o yn iawn
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT OK.ADV
is he ok?
- (641) BAR: faint o amser gym(r)aist ti ?
BAR: faint o amser gymraist ti
aut: size.N.M.SG+SM of.PREP time.N.M.SG unk you.PRON.2S
how much time did you take ?
- (642) BAR: oh@s:cym&eng wnest di amser da pedair awr .
BAR: oh_E^C wnest di amser da pedair
aut: oh.IM do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM time.N.M.SG good.ADJ four.NUM.F
awr
hour.N.F.SG
oh you made good time, four hours

- (643) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (644) BAR: do .
BAR: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (645) BAR: sut [/] sut oedd y lonydd ?
BAR: sut sut oedd y lonydd
aut: how.INT how.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF still.ADJ+SM
 how were the roads?
- (646) BAR: <y tywydd> [/] (y)dy tywydd yn ddrwg ?
BAR: y tywydd ydy tywydd yn ddrwg
aut: the.DET.DEF weather.N.M.SG be.V.3S.PRES weather.N.M.SG PRT bad.ADJ+SM
 the weather...is the weather bad ?
- (647) BAR: na (dy)dy o (ddi)m yn ddrwg yn fa(n) (y)ma nac (y)dy .
BAR: na dydy o ddim yn ddrwg yn
aut: no.ADV be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT bad.ADJ+SM PRT
 fan yma nac ydy
 place.N.MF.SG+SM here.ADV PRT.NEG be.V.3S.PRES
 no it's not bad here, is it
- (648) BAR: lle wyt ti rŵan ta ?
BAR: lle wyt ti rŵan ta
aut: where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S now.ADV be.IM
 where are you now then ?
- (649) BAR: be ?
BAR: be
aut: what.INT
 what ?
- (650) BAR: oh@s:cym&eng ti [/] <ti &t um@s:cym&eng> [/] faint o gloch mae dy gyfarfod ti ?
BAR: oh_E^C ti ti um_E^C faint o gloch
aut: oh.IM you.PRON.2S you.PRON.2S um.IM size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM
 mae dy gyfarfod ti
 be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2S meet.V.INFIN+SM you.PRON.2S
 oh you...you...what time is your meeting ?

- (651) BAR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (652) BAR: well@s:cym&eng be Llanishen@s:cym&eng wyt ti felly ?
BAR: well_E^C be Llanishen_E^C wyt ti felly
aut: well.ADV what.INT name be.V.2S.PRES you.PRON.2S so.ADV
 well what, you're in Llanishen then?
- (653) BAR: oh@s:cym&eng o.k@s:cym&eng # o.k@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng #
 alright@s:cym&eng ta .
BAR: oh_E^C o.k_E^C o.k_E^C yeah_E^C alright_E^C ta
aut: oh.IM OK.IM OK.IM yeah.ADV alright.ADV be.IM
 oh ok ok yeah alright then
- (654) BAR: yndw yndw yndw um@s:cym&eng [?] blino braidd .
BAR: yndw yndw yndw um_E^C blino
aut: be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH be.V.1S.PRES.EMPH um.IM tire.V.INFIN
 braidd
 rather.ADV
 yes yes yes, um, rather tired
- (655) BAR: <ond um@s:cym&eng wsti ar_ôl> [/] # ond er@s:cym&eng well na (ba)swn i
 (we)di bod (peta)swn i teithio ddau ddiwrnod .
BAR: ond um_E^C wsti ar_ôl ond er_E^C well
aut: but.CONJ um.IM know.V.2S.PRES after.PREP but.CONJ er.IM better.ADJ.COMP+SM
 na baswn i wedi bod petaswn i
 PRT.NEG be.V.1S.PLUPERF I.PRON.1S after.PREP be.V.INFIN be.V.1S.PLUPERF.HYP I.PRON.1S
 teithio ddau ddiwrnod
 travel.V.INFIN two.NUM.M+SM day.N.M.SG+SM
 but um you know after...but, um, better than I would have been if I'd travelled for two days
- (656) BAR: dw [/] <dw i (we)di> [/] dw i (we)di ffonio Gethin@s:cym&eng .
BAR: dw dw i wedi dw i wedi
aut: be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP
 ffonio Gethin_E^C
 phone.V.INFIN name
 I...I've...I've phoned Gethin
- (657) BAR: a dw i am ffonio (y)r [/] y [=? er@s:cym&eng] # Cynulliad i_fyny .
BAR: a dw i am ffonio yr y
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP phone.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
 Cynulliad i_fyny
 name up.ADV
 and I'm going to phone the Assembly

- (658) BAR: a # efo hwn +. . .
BAR: a efo hwn
aut: and.CONJ with.PREP this.PRON.DEM.M.SG
 and with this...
- (659) BAR: ac mae [/] <mae o (y)n> [/] mae Ceian@s:cym&eng yn ôl # heddiw .
BAR: ac mae mae o yn mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES
Ceian_E yn ôl heddiw
 name back.ADV today.ADV
 and he's...Ceian's back today
- (660) BAR: so@s:cym&eng # felly <mae nhw (y)n um@s:cym&eng> [/] # mae nhw (y)n cyfarfod dydd Llun .
BAR: so_E felly mae nhw yn um_E mae
aut: so.ADV so.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT.[or].in.PREP um.IM be.V.3S.PRES
 nhw yn cyfarfod dydd Llun
 they.PRON.3P PRT meet.V.INFIN day.N.M.SG Monday.N.M.SG
 so then they're, um...they're meeting on Monday
- (661) BAR: a wedyn <fydd gen i> [/] # fydd gynnnon ni amseroedd # i [/] i [/] i gael
 [/] &ə gael trafodaeth am y gwaith yn [/] yn Abergele@s:cym&eng hyn a (y)r llall
 a [/] a xxx .
BAR: a wedyn fydd gen i fydd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.FUT+SM with.PREP I.PRON.1S be.V.3S.FUT+SM
 gynnnon ni amseroedd i i i gael
 with.us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P times.N.M.PL to.PREP to.PREP to.PREP get.V.INFIN+SM
 gael trafodaeth am y gwaith yn
 get.V.INFIN+SM discussion.N.F.SG for.PREP the.DET.DEF work.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
 yn Abergele_E hyn a yr llall a
 in.PREP name this.PRON.DEM.SP and.CONJ the.DET.DEF other.PRON and.CONJ
 a
 and.CONJ
 and then I'll have...we'll have times to...to...to have...have a discussion about the work in...in
 Abergele and this and that and...and [...]
- (662) BAR: mmm@s:cym&eng well@s:cym&eng na na dw i (ddi)m (y)n meddwl [?] .
BAR: mmm_E well_E na na dw i ddim yn
aut: mmm.IM well.ADV no.ADV PRT.NEG be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT
 meddwl
 think.V.INFIN
 mmm well no no I don't think so
- (663) BAR: dw i (ddi)m (y)n meddwl .
BAR: dw i ddim yn meddwl
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT think.V.INFIN
 I don't think so

- (664) BAR: ond <fydd raid nhw> [/] fydd raid nhw # gyfarfod eitha [?] +// .
BAR: ond fydd raid nhw fydd
aut: but.CONJ be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM they.PRON.3P be.V.3S.FUT+SM
raid nhw gyfarfod eitha
necessity.N.M.SG+SM they.PRON.3P meet.V.INFIN+SM fairly.ADV
but they'll have to they'll have to meet quite...
- (665) BAR: ond # o'n i (we)di anghofio mae Ceian@s:cym&eng (we)di bod ffwrdd (yn)dy ar ei wyliau dydy .
BAR: ond o'n i wedi anghofio mae
aut: but.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP forget.V.INFIN be.V.3S.PRES
Ceian_E wedi bod ffwrdd yndy ar ei
name after.PREP be.V.INFIN way.N.M.SG be.V.3S.PRES.EMPH on.PREP his.ADJ.POSS.M.3S
wyliau dydy
holidays.N.F.PL+SM be.V.3S.PRES.NEG
but I'd forgotten, Ceian's been away on his holidays, hasn't he
- (666) BAR: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E yeah_E yeah_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
yeah yeah yeah
- (667) BAR: o.k@s:cym&eng ta pa bryd ti nôl ?
BAR: o.k_E ta pa bryd ti
aut: OK.IM be.IM which.ADJ mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM you.PRON.2S
nôl
fetch.V.INFIN
ok then, when are you back ?
- (668) BAR: ti [/] # ti [/] ti [/] ti (ddi)m cychwyn tan dydd Sul ?
BAR: ti ti ti ti ddim cychwyn
aut: you.PRON.2S you.PRON.2S you.PRON.2S you.PRON.2S not.ADV+SM start.V.INFIN
tan dydd Sul
until.PREP day.N.M.SG Sunday.N.M.SG
you're...you're...you're...you're not starting until Sunday?
- (669) BAR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
BAR: oh_E right_E
aut: oh.IM right.ADJ
oh right
- (670) BAR: o.k@s:cym&eng ta .
BAR: o.k_E ta
aut: OK.IM be.IM
ok then

(671) BAR: ond dw i (we)di gyrru rhestr o ddyddiadau iddyn nhw .

BAR: ond dw i wedi gyrru rhestr o
aut: but.CONJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP drive.V.INFIN list.N.F.SG of.PREP
 ddyddiadau iddyn nhw
dates.N.M.PL+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

but I've sent them a list of dates

(672) BAR: oedd (r)heina (ddi)m da i (ddi)m_byd ?

BAR: oedd rheina ddim da i ddim_byd
aut: be.V.3S.IMPERF those.PRON not.ADV+SM be.IM+SM to.PREP nothing.ADV+SM

those were good for nothing?

(673) BAR: oh@s:cym&eng o_k@s:cym&eng ta # (be)cause@s:eng [/] (be)cause@s:eng # <wnes i roid> [//] dw i (we)di roid # pentwr o ddyddiadau rwng rŵan a mis Mawrth iddyn nhw # diwedd mis Mawrth .

BAR: oh_E^C o_k_E^C ta because^E because^E wnes
aut: oh.IM OK.IM be.IM because.CONJ because.CONJ do.V.1S.PAST+SM
 i roid dw i wedi roid
I.PRON.1S give.V.INFIN+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP give.V.INFIN+SM
 pentwr o ddyddiadau rwng
pile.N.M.SG.[or].heap.N.M.SG.[or].stack.N.M.SG of.PREP dates.N.M.PL+SM between.PREP+SM
 rŵan a mis Mawrth iddyn nhw
now.ADV and.CONJ month.N.M.SG March.N.M.SG to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 diwedd mis Mawrth
end.N.M.SG month.N.M.SG March.N.M.SG

oh ok because...because I've given...I've given them a pile of dates between now and March, the end of March

(674) BAR: oedd hi (y)n +/- .

BAR: oedd hi yn
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP

she was...

(675) BAR: oh@s:cym&eng pw y oedd +/-/?

BAR: oh_E^C pw y oedd
aut: oh.IM who.PRON be.V.3S.IMPERF

oh who was..?

(676) BAR: er@s:cym&eng Tudwen@s:cym&eng ia ?

BAR: er_E^C Tudwen_E^C ia
aut: er.IM name yes.ADV

er, Tudwen yes?

- (677) BAR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng o_k@s:cym&eng # so@s:cym&eng [/] so@s:cym&eng
 # wna i ddisgwyl i ti ddod mewn dydd Llun ia ?
BAR: oh_E^C right_E^C o_k_E^C so_E^C so_E^C wna i ddisgwyl
aut: oh.IM right.ADJ OK.IM so.ADV so.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S expect.V.INFIN+SM
 i ti ddod mewn dydd Llun ia
 I.PRON.1S you.PRON.2S come.V.INFIN+SM in.PREP day.N.M.SG Monday.N.M.SG yes.ADV
 oh right ok, so...so I'll wait for you to come in on Monday, yeah?
- (678) BAR: a wnawn ni sortio allan yn fan (y)na .
BAR: a wnawn ni sortio allan yn fan
aut: and.CONJ do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P sort.V.INFIN out.ADV PRT place.N.MF.SG+SM
 yna
 there.ADV
 and we'll sort it out there, yeah?
- (679) BAR: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ella wna i .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C ella wna i
aut: yeah.ADV yeah.ADV maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 yeah yeah maybe I will
- (680) BAR: ella wna i .
BAR: ella wna i
aut: maybe.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 maybe I will
- (681) BAR: mae gen i amser .
BAR: mae gen i amser
aut: be.V.3S.PRES with.PREP I.PRON.1S time.N.M.SG
 I've got time
- (682) BAR: o_k@s:cym&eng .
BAR: o_k_E^C
aut: OK.IM
 ok
- (683) BAR: xxx .
- (684) BAR: o_k@s:cym&eng # o_k@s:cym&eng .
BAR: o_k_E^C o_k_E^C
aut: OK.IM OK.IM
 ok ok

- (685) BAR: ella <bod ti> [=? bod hi] (ddi)m (we)di cael yr e.bost .
BAR: ella bod ti ddim wedi
aut: maybe.ADV be.V.INFIN you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM after.PREP
cael yr e_bost
get.V.INFIN the.DET.DEF email.N.M.SG
maybe you didn't get the e-mail
- (686) BAR: yeah@s:cym&eng # wnes i ddeud um@s:cym&eng +// .
BAR: yeah_E^C wnes i ddeud um_E^C
aut: yeah.ADV do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S say.V.INFIN+SM um.IM
yeah I said um...
- (687) BAR: wsti be # dw i (we)di &d wneud [?] o leia tri diwrnod yr wsnos rhwng rŵan
<ac um@s:cym&eng> [/] # a mis Mawrth .
BAR: wsti be dw i wedi wneud
aut: know.V.2S.PRES what.INT be.V.1S.PRES I.PRON.1S after.PREP make.V.INFIN+SM
o leia tri diwrnod yr
he.PRON.M.3S smallest.ADJ+SM.[or].least.ADJ+SM three.NUM.M day.N.M.SG the.DET.DEF
wsnos rhwng rŵan ac um_E^C a mis Mawrth
week.N.F.SG between.PREP now.ADV and.CONJ um.IM and.CONJ month.N.M.SG March.N.M.SG
you know, I've done at least three days a week between now and March
- (688) BAR: o_k@s:cym&eng wna [/] wna i edrych arno fo wedyn ia ?
BAR: o_k_E^C wna wna i edrych
aut: OK.IM do.V.13S.PRES+SM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S look.V.INFIN
arno fo wedyn ia
on_him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S afterwards.ADV yes.ADV
ok I'll look at it later yeah?
- (689) BAR: o_k@s:cym&eng ta .
BAR: o_k_E^C ta
aut: OK.IM be.IM
ok then
- (690) BAR: xxx .
- (691) BAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng (dy)ma chdi .
BAR: oh_E^C yeah_E^C dyma chdi
aut: oh.IM yeah.ADV this_is.ADV you.PRON.2S
oh yeah here you are
- (692) BAR: mae o (y)ma # yeah@s:cym&eng .
BAR: mae o yma yeah_E^C
aut: be.V.3S.PRES from.PREP here.ADV yeah.ADV
it's here, yeah

- (693) BAR: right@s:cym&eng um@s:cym&eng xxx specs@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .
BAR: right_E^C um_E^C specs_E^C mmm_E^C
aut: right.ADJ um.IM spec.N.SG+PL.[or].specs.N.PL mmm.IM
right um [...] specs mmm
- (694) BAR: right@s:cym&eng um@s:cym&eng +.. .
BAR: right_E^C um_E^C
aut: right.ADJ um.IM
right um...
- (695) BAR: +" angen restr o ddyddiadau dydd Llun dydd Mawrth # yn Gaernarfon@s:cym&eng .
BAR: angen restr o ddyddiadau dydd Llun
aut: need.N.M.SG list.N.F.SG+SM of.PREP dates.N.M.PL+SM day.N.M.SG Monday.N.M.SG
dydd Mawrth yn Gaernarfon_E^C
day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG in.PREP name
need a list of dates for Monday and Tuesday in Caernarfon
- (696) ADD: +" ac xxx # (be)cause@s:eng mae Caerdydd Chwefror a Gaernarfon@s:cym&eng Mawrth .
ADD: ac because_E^E mae Caerdydd Chwefror a
aut: and.CONJ because.CONJ be.V.3S.PRES Cardiff.NAME.PLACE February.N.M.SG and.CONJ
Gaernarfon_E^C Mawrth
name Tuesday.N.M.SG.[or].Mars.N.M.SG.[or].March.N.M.SG
and [...] because Cardiff's in February and Caernarfon in March
- (697) ADD: oh@s:cym&eng mae hynna (y)n iawn # iawn .
ADD: oh_E^C mae hynna yn iawn iawn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.SP PRT OK.ADV OK.ADV
oh that's fine, fine
- (698) BAR: ia # ia # um@s:cym&eng ia (dy)na chdi yn Gaernarfon@s:cym&eng .
BAR: ia ia um_E^C ia dyna chdi yn Gaernarfon_E^C
aut: yes.ADV yes.ADV um.IM yes.ADV that-is.ADV you.PRON.2S in.PREP name
yes yes, um, yes there you go, in Caernarfon
- (699) BAR: o_k@s:cym&eng .
BAR: o_k_E^C
aut: OK.IM
ok
- (700) BAR: argian annwyl xxx ddipyn o waith hwnna [?] does ?
BAR: argian annwyl ddipyn o waith hwnna
aut: good_lord.IM dear.ADJ unk of.PREP work.N.M.SG+SM that.ADJ.DEM.M.SG
does
be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
goodness gracious there's quite a lot of work there isn't there?

- (701) BAR: o_k@s:cym&eng well i mi ffonio hi [?] felly .
BAR: o_k_E^C well i mi ffonio hi felly
aut: OK.IM better.ADJ.COMP+SM to.PREP I.PRON.1S phone.V.INFIN she.PRON.F.3S so.ADV
 ok I'd better phone her then
- (702) BAR: wna i ffonio hi hwyrach ymlaen o_k@s:cym&eng ?
BAR: wna i ffonio hi hwyrach ymlaen
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S phone.V.INFIN she.PRON.F.3S perhaps.ADV forward.ADV
 o_k_E^C
 OK.IM
 I'll phone her later on, ok?
- (703) BAR: o_k@s:cym&eng well@s:cym&eng pob luck@s:cym&eng .
BAR: o_k_E^C well_E^C pob luck_E^C
aut: OK.IM well.ADV each.PREQ luck.N.SG
 ok well good luck
- (704) BAR: <efo (y)r &[U+02A4]ε > [//] <efo peth (yn)a> [//] efo Miriam@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
BAR: efo yr efo peth yna efo Miriam_E^C
aut: with.PREP the.DET.DEF with.PREP thing.N.M.SG there.ADV with.PREP name
 yeah_E^C
 yeah.ADV
 with the...with so and so...with Miriam yeah ?
- (705) BAR: ella gawn ni hanes rywbeth yr um@s:cym&eng # &sif@s:cym&eng [?] (y)ma .
BAR: ella gawn ni hanes rywbeth
aut: maybe.ADV get.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P story.N.M.SG something.N.M.SG+SM
 yr um_E^C yma
 the.DET.DEF um.IM here.ADV
 perhaps we'll get to hear something, this um sif
- (706) BAR: ia # tyrd â fo nôl yn dy boced .
BAR: ia tyrd â fo nôl yn
aut: yes.ADV come.V.2S.IMPER with.PREP he.PRON.M.3S fetch.V.INFIN PRT.[or].in.PREP
 dy boced
 your.ADJ.POSS.2S pocket.N.F.SG+SM
 yes bring it back in your pocket
- (707) BAR: [- eng] cash .
BAR: cash_E^E
aut: cash.N.SG
 cash

- (708) BAR: how@s:eng much@s:eng for@s:eng cash@s:eng yeah@s:cym&eng .
BAR: how^E much^E for^E cash^E yeah^C_E
aut: how.ADV much.ADJ for.PREP cash.N.SG yeah.ADV
 how much cash for cash yeah
- (709) BAR: &=laughs o_k@s:cym&eng ta .
BAR: o_k^C_E ta
aut: OK.IM be.IM
 ok then
- (710) BAR: iawn .
BAR: iawn
aut: OK.ADV
 fine
- (711) BAR: er@s:cym&eng faint o gloch ti (y)n debygol o fod (we)di gorffen ?
BAR: er^C_E faint o gloch ti yn debygol
aut: er.IM size.N.M.SG+SM of.PREP bell.N.F.SG+SM you.PRON.2S PRT likely.ADJ+SM
 o fod wedi gorffen
 of.PREP be.V.INFIN+SM after.PREP complete.V.INFIN
 er what time are you likely to be finished?
- (712) BAR: oh@s:cym&eng o_k@s:cym&eng wna i drio ffonio chdi ar_ôl hynna yeah@s:cym&eng ?
BAR: oh^C_E o_k^C_E wna i drio ffonio chdi
aut: oh.IM OK.IM do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S try.V.INFIN+SM phone.V.INFIN you.PRON.2S
 ar_ôl hynna yeah^C_E
 after.PREP that.PRON.DEM.SP yeah.ADV
 um ok I'll try and phone you after that, yeah?
- (713) BAR: ia o_k@s:cym&eng .
BAR: ia o_k^C_E
aut: yes.ADV OK.IM
 yes ok
- (714) BAR: well@s:cym&eng fydda i yma .
BAR: well^C_E fydda i yma
aut: well.ADV be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S here.ADV
 well I'll be here
- (715) BAR: fydda i yma .
BAR: fydda i yma
aut: be.V.1S.FUT+SM I.PRON.1S here.ADV
 I'll be here

- (716) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (717) BAR: o_k@s:cym&eng ta # ta_ra@s:cym&eng rŵan .
BAR: o_k_E^C ta ta_ra_E^C rŵan
aut: OK.IM be.IM unk now.ADV
 ok then, bye now
- (718) BAR: pob luck@s:cym&eng .
BAR: pob luck_E^C
aut: each.PREQ luck.N.SG
 good luck
- (719) BAR: ta_ra@s:cym&eng wan ta_ra@s:cym&eng wan .
BAR: ta_ra_E^C wan ta_ra_E^C wan
aut: unk weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM unk weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
 bye now bye now
- (720) BAR: Siân@s:cym&eng (we)di cychwyn am Gaerdydd han(ner) (we)di chwech bore (y)ma
 # (we)di cyraedd han(ner) wedi deg .
BAR: Siân_E^C wedi cychwyn am Gaerdydd hanner
aut: name after.PREP start.V.INFIN for.PREP Cardiff.NAME.PLACE+SM half.N.M.SG
 wedi chwech bore yma wedi cyraedd hanner wedi
 after.PREP six.NUM morning.N.M.SG here.ADV after.PREP unk half.N.M.SG after.PREP
 deg
 ten.NUM
 Siân started for Cardiff at half past six this morning, arrived at half past ten
- (721) ADD: Ies:gob .
ADD: Iesgob
aut: name
 blimey
- (722) BAR: wnaeth ddipyn o siwrnai .
BAR: wnaeth ddipyn o siwrnai
aut: do.V.3S.PAST+SM unk of.PREP journey.N.F.SG
 quite a long journey
- (723) BAR: faint &da +//?
BAR: faint
aut: size.N.M.SG+SM
 how much..?

- (724) BAR: well@s:cym&eng mae (y)n bedair awr o siwrnai xxx peth (y)na .
BAR: well_E^C mae yn bedair awr o siwrnai
aut: well.ADV be.V.3S.PRES PRT four.NUM.F+SM hour.N.F.SG of.PREP journey.N.F.SG
 peth yna
 thing.N.M.SG there.ADV
 well it's a four hour journey [...] that thing
- (725) ADD: +< oh@s:cym&eng ydy (y)dy .
ADD: oh_E^C ydy ydy
aut: oh.IM be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES
 oh yes yes
- (726) ADD: pedair awr gymron ni # just@s:cym&eng dros pedair awr a [/] a stopio #
 ddwywaith .
ADD: pedair awr gymron ni just_E^C dros pedair
aut: four.NUM.F hour.N.F.SG unk we.PRON.1P just.ADV over.PREP+SM four.NUM.F
 awr a a stopio ddwywaith
 hour.N.F.SG and.CONJ and.CONJ stop.V.INFIN twice.ADV+SM
 it took us four hours, just over four hours, and...and stopped twice
- (727) BAR: oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (728) ADD: wnei di arwyddo hwnna i fi xxx .
ADD: wnei di arwyddo hwnna i
aut: do.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM sign.V.INFIN that.PRON.DEM.M.SG to.PREP
 fi
 I.PRON.1S+SM
 will you sign that for me [...]
- (729) BAR: +< wna i .
BAR: wna i
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 I will
- (730) BAR: wna i sure@s:cym&eng .
BAR: wna i sure_E^C
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S sure.ADJ
 I will, of course
- (731) ADD: gyrru # cheque@s:cym&eng i (r)hein .
ADD: gyrru cheque_E^C i rhein
aut: drive.V.INFIN cheque.N.SG to.PREP these.PRON
 send these a cheque

- (732) BAR: oh@s:cym&eng # mmm@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C mmm_E^C
aut: oh.IM mmm.IM
 oh mmm
- (733) BAR: wnest di aros efo teulu (y)n Gaerdydd ?
BAR: wnest di aros efo teulu yn
aut: do.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S+SM wait.V.INFIN with.PREP family.N.M.SG in.PREP
Gaerdydd
Cardiff.NAME.PLACE+SM
 did you stay with family in Cardiff ?
- (734) ADD: naddo wnaethon ni aros yn y [/] # y Park@s:cym&eng .
ADD: naddo wnaethon ni aros yn y
aut: no.ADV.PAST do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF
 y Park_E^C
the.DET.DEF name
 no we stayed in the Park
- (735) BAR: oh@s:cym&eng ia dw (y)n gwybod lle mae hwnnw .
BAR: oh_E^C ia dw yn gwybod lle mae
aut: oh.IM yes.ADV be.V.1S.PRES PRT know.V.INFIN where.INT be.V.3S.PRES
 hwnnw
that.PRON.DEM.M.SG
 oh yes, I know where that is
- (736) ADD: Thistle@s:cym&eng mae nhw galw fo wan de .
ADD: Thistle_E^C mae nhw galw fo
aut: name be.V.3S.PRES they.PRON.3P call.V.INFIN he.PRON.M.3S
 wan de
weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM be.IM+SM
 they call it Thistle now, you know
- (737) BAR: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (738) ADD: +< ond mae o right@s:cym&eng yn ganol y ddinas # sydd yn # great@s:cym&eng
 timod ti just@s:cym&eng xxx # isio picio allan i # siopa neu beth bynnag .
ADD: ond mae o right_E^C yn ganol y
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S right.ADJ PRT middle.N.M.SG+SM the.DET.DEF
 ddinas sydd yn great_E^C timod ti just_E^C
city.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES.REL PRT great.ADJ know.V.2S.PRES you.PRON.2S just.ADV
 isio picio allan i siopa neu beth bynnag
want.N.M.SG dart.V.INFIN out.ADV to.PREP shop.V.INFIN or.CONJ thing.N.M.SG+SM -ever.ADJ
 but it's right in the centre of the city, which is great, you know, you just [...] want to pop out to the shops or whatever

(739) BAR: +< yeah@s:cym&eng # yeah@s:cym&eng ## yeah@s:cym&eng .

BAR: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

yeah yeah yeah

(740) ADD: fues i weld # y mrawd # um@s:cym&eng nos: Fawrth # y mrawd a (e)i # wraig
 a Gareth_Elis@s:cym&eng # y mab # sydd yn # dalach na chdi dw meddwl (fe)lly [?]
 .

ADD: fues i weld y mrawd
aut: be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S see.V.INFIN+SM my.ADJ.POSS.1S brother.N.M.SG+NM
 um_E^C nos Fawrth y mrawd a
um.IM night.N.F.SG Tuesday.N.M.SG+SM my.ADJ.POSS.1S brother.N.M.SG+NM and.CONJ
 ei wraig a Gareth_Elis_E^C y mab
his.ADJ.POSS.M.3S wife.N.F.SG+SM and.CONJ name the.DET.DEF son.N.M.SG
 sydd yn dalach na chdi dw meddwl
be.V.3S.PRES.REL PRT tall.ADJ.COMP+SM (n)or.CONJ you.PRON.2S be.V.1S.PRES think.V.INFIN
 felly
so.ADV

I went to see my brother on, um, Tuesday night, my brother and his wife and Gareth Elis, the son, who I think is taller than you, like

(741) ADD: a mae o mynd i er@s:cym&eng +"/ .

ADD: a mae o mynd i er_E^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S go.V.INFIN to.PREP er.IM

and he's going to um:

(742) ADD: +" fi (y)n mynd i_ffwrdd am fis round@s:cym&eng Europe@s:cym&eng .

ADD: fi yn mynd i_ffwrdd am fis round_E^C
aut: I.PRON.1S+SM PRT go.V.INFIN out.ADV for.PREP month.N.M.SG+SM round.ADJ
 Europe_E^C
name

"I'm going away for a month around Europe"

(743) BAR: &=laughs .

(744) ADD: wedyn um@s:cym&eng mae (y)n gweithio yn y Cynulliad .

ADD: wedyn um_E^C mae yn gweithio yn y
aut: afterwards.ADV um.IM be.V.3S.PRES PRT work.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF

Cynulliad
name

then um he works at the Assembly

- (745) ADD: a mae nhw (we)di ddeud geith o fis i_ffwrdd # um@s:cym&eng # just@s:cym&eng
i fynd round@s:cym&eng Europe@s:cym&eng a dod nôl <cael ei> [/] cael ei swydd
yn_ôl (fe)lly .

ADD: a mae nhw wedi ddeud geith
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP say.V.INFIN+SM get.V.3S.PRES+SM
o fis i_ffwrdd um_E^C just_E^C i fynd
he.PRON.M.3S month.N.M.SG+SM out.ADV um.IM just.ADV to.PREP go.V.INFIN+SM
round_E^C Europe_E^C a dod nôl cael ei
round.ADJ name and.CONJ come.V.INFIN fetch.V.INFIN get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
cael ei swydd yn_ôl felly
get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S job.N.F.SG back.ADV so.ADV

and they've said he can have a month off, um, to go round Europe and come back and get
his...get his job back, like

- (746) ADD: ella ddim yn yr un adran .

ADD: ella ddim yn yr un
aut: maybe.ADV nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM in.PREP the.DET.DEF one.NUM
adran
section.N.F.SG

maybe not in the same department

- (747) ADD: a wedyn um@s:cym&eng # fuon ni am fwyd Thai@s:cym&eng .

ADD: a wedyn um_E^C fuon ni am
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P for.PREP
fwyd Thai_E^C
food.N.M.SG+SM name

and then um we went for Thai food

- (748) ADD: <mae (y)na # dŷ> [/] <mae (y)na> [///] tibod lle oedd um@s:cym&eng
bragdy Brains@s:cym&eng yn gwaelod St_Mary_Street@s:eng yn ymyl &kal [///]
Caroline_Street@s:cym&eng fan (y)na # Grease_Alley@s:eng .

ADD: mae yna dŷ mae yna tibod lle
aut: be.V.3S.PRES there.ADV house.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES there.ADV unk where.INT
oedd um_E^C bragdy Brains_E^C yn gwaelod St_Mary_Street^E
be.V.3S.IMPERF um.IM unk name PRT.[or].in.PREP bottom.N.M.SG name
yn ymyl Caroline_Street_E^C fan yna Grease_Alley^E
in.PREP edge.N.F.SG name place.N.MF.SG+SM there.ADV name

there's a house...there's...you know where, um, the Brains Brewery was at the bottom of St
Mary Street near Caroline Street, near Grease Alley?

- (749) BAR: +< yeah@s:cym&eng .

BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

- (750) ADD: um@s:cym&eng mae nhw (we)di cael gwared o (y)r bragdy a (we)di rhoid #
Brewery_Quarter@s:cym&eng .
ADD: um_E^C mae nhw wedi cael gwared o
aut: um.IM be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP get.V.INFIN unk of.PREP
yr bragdy a wedi rhoid Brewery_Quarter_E^C
the.DET.DEF unk and.CONJ after.PREP give.V.INFIN name
um they've got rid of the brewery and put a Brewery Quarter
- (751) BAR: a mae (y)n llawn (y)na .
BAR: a mae yn llawn yna
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT full.ADJ there.ADV
and it's full there
- (752) ADD: llefydd bwyta <waeth ti ddeud> [?] er@s:cym&eng Eidaleg a xxx .
ADD: llefydd bwyta waeth ti ddeud er_E^C
aut: places.N.M.PL eat.V.INFIN worse.ADJ.COMP+SM you.PRON.2S say.V.INFIN+SM er.IM
Eidaleg a
name and.CONJ
places to eat really [?] Italian and [...]
- (753) BAR: +< xxx mae [/] mae (y)na dŷ tafarn mawr <(y)n un> [?] ochr <o (y)r
&s> [/] o [///] xxx dŷ tafarn mawr Brains@s:cym&eng # The@s:cym&eng [/]
The@s:cym&eng [/] The@s:cym&eng +// .
BAR: mae mae yna dŷ tafarn mawr yn
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV house.N.M.SG+SM tavern.N.MF.SG big.ADJ PRT
un ochr o yr o dŷ tafarn mawr
one.NUM side.N.F.SG of.PREP the.DET.DEF of.PREP house.N.M.SG+SM tavern.N.MF.SG big.ADJ
Brains_E^C The_E^C The_E^C The_E^C
name name name name
there's...there's a big pub on one side of [...] ...a big Brains pub, The...The...The...
- (754) ADD: +< The@s:cym&eng +.. .
ADD: The_E^C
aut: name
The
- (755) BAR: oh@s:cym&eng xxx dw i (ddi)m yn cofio be (y)dy enw o .
BAR: oh_E^C dw i ddim yn cofio be
aut: oh.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT remember.V.INFIN what.INT
ydy enw o
be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S
oh [...] I don't remember what it's called
- (756) BAR: fues i mewn <yn fan (y)no> [?] .
BAR: fues i mewn yn fan yno
aut: be.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S in.PREP PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
I went in there

- (757) ADD: +< xxx <mae (y)na> [/] mae (y)na Hard.Rock.Café@s:cym&eng .
ADD: mae yna mae yna Hard.Rock.Café_E^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV name
 [...] there's...there's a Hard Rock Café
- (758) ADD: a mae (y)na # um@s:cym&eng y tai bwyta (y)ma .
ADD: a mae yna um_E^C y tai bwyta
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV um.IM the.DET.DEF houses.N.M.PL eat.V.INFIN
 yma
 here.ADV
 and there's these restaurants
- (759) BAR: +< oh@s:cym&eng right@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C right_E^C
aut: oh.IM right.ADJ
 oh right
- (760) ADD: felly fuon ni Thai.Edge@s:cym&eng .
ADD: felly fuon ni Thai.Edge_E^C
aut: so.ADV be.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P name
 so we went to Thai Edge
- (761) ADD: da iawn oedd o (he)fyd # arbennig o dda .
ADD: da iawn oedd o hefyd arbennig o
aut: good.ADJ very.ADV be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S also.ADV special.ADJ of.PREP
 dda
 good.ADJ+SM
 it was very good as well, very good
- (762) BAR: +< xxx .
- (763) ADD: +< xxx just@s:cym&eng [?] cael wahanol bethau pawb yn [/] # yn cymysgu a hyn a llall .
ADD: just_E^C cael wahanol bethau pawb
aut: just.ADV get.V.INFIN different.ADJ+SM things.N.M.PL+SM everyone.PRON
 yn yn cymysgu a hyn a llall
 PRT.[or].in.PREP PRT mix.V.INFIN and.CONJ this.PRON.DEM.SP and.CONJ other.PRON
 [...] just everyone having different things and mixing this and that
- (764) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah

(765) ADD: wedyn welais i hogan yn chwaer # er@s:cym&eng dydd Mercher # Lisa@s:cym&eng .

ADD: wedyn welais i hogan yn chwaer
aut: afterwards.ADV see.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S girl.N.F.SG PRT.[or].in.PREP sister.N.F.SG
 er_E^C dydd Mercher Lisa_E^C
 er.IM day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG name

then I saw my sisters daughter on Wednesday, Lisa

(766) ADD: mae hi (y)n gweithio <(y)n &k> [/] yn # Cynulliad hefyd .

ADD: mae hi yn gweithio yn yn Cynulliad
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S PRT work.V.INFIN PRT.[or].in.PREP in.PREP name
 hefyd
 also.ADV

she works in the Assembly as well

(767) ADD: wedyn wnaeth hi gyfarfod ni am ginio .

ADD: wedyn wnaeth hi gyfarfod ni
aut: afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM she.PRON.F.3S meet.V.INFIN+SM we.PRON.1P
 am ginio
 for.PREP dinner.N.M.SG+SM

so she met us for lunch

(768) ADD: a wedyn mae <n timer> (y)n> [!] gobeithio cael symud i_fyny i Cyffordd Llandudno .

ADD: a wedyn mae nhw yn gobeithio cael
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT hope.V.INFIN get.V.INFIN
 symud i_fyny i Cyffordd Llandudno
 move.V.INFIN up.ADV to.PREP name

and then they're hoping to move up to Llandudno Junction

(769) BAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng # yn lle [//] hen lle Hoover@s:cym&eng neu Hotpoint@s:cym&eng # Hotpoint@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .

BAR: oh_E^C yeah_E^C yn lle hen lle Hoover_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV in.PREP place.N.M.SG old.ADJ where.INT.[or].place.N.M.SG name
 neu Hotpoint_E^C Hotpoint_E^C yeah_E^C
 or.CONJ name name yeah.ADV

oh yeah in the old Hoover place or Hotpoint, Hotpoint yeah

(770) ADD: +< mae (h)i +// .

ADD: mae hi
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S

she yeah

(771) ADD: +< yeah@s:cym&eng .

ADD: yeah_E^C
aut: yeah.ADV

yeah

- (772) ADD: +< (dy)na chdi ia .
ADD: dyna chdi ia
aut: that_is.ADV you.PRON.2S yes.ADV
 there you go yes
- (773) ADD: <mae nhw isio> [/]/ <mae nhw> [/] # <mae nhw (y)n> [?] symud pum cant i_fyny o [/] o Gaerdydd .
ADD: mae nhw isio mae nhw mae
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG be.V.3S.PRES they.PRON.3P be.V.3S.PRES
 nhw yn symud pum cant i_fyny o o
 they.PRON.3P PRT move.V.INFIN five.NUM hundred.N.M.SG up.ADV of.PREP from.PREP
Gaerdydd
 Cardiff.NAME.PLACE+SM
 they want...they're...they're moving five hundred up from Cardiff
- (774) BAR: +< &=coughs .
- (775) ADD: a mae (y)na ddau gant (we)di wneud yn barod # i # Llanelwy a llefydd felly .
ADD: a mae yna ddau gant wedi
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM hundred.N.M.SG+SM after.PREP
 wneud yn barod i Llanelwy a llefydd felly
 make.V.INFIN+SM PRT ready.ADJ+SM to.PREP name and.CONJ places.N.M.PL so.ADV
 and two hundred have moved already to St Asaph and places like that
- (776) ADD: a mae nhw isio tri chant i symud i Cyffordd Llandudno .
ADD: a mae nhw isio tri chant
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG three.NUM.M hundred.N.M.SG+AM
 i symud i Cyffordd Llandudno
 to.PREP move.V.INFIN to.PREP name
 and they want three hundred to move to Llandudno Junction
- (777) ADD: wrth_gwrs # (dy)dy bobl Gaerdydd ddim isio mynd na(g) (y)dyn .
ADD: wrth_gwrs dydy bobl Gaerdydd
aut: of_course.ADV be.V.3S.PRES.NEG people.N.F.SG+SM Cardiff.NAME.PLACE+SM
 ddim isio mynd nag ydyn
 not.ADV+SM want.N.M.SG go.V.INFIN than.CONJ be.V.3P.PRES
 and of course, Cardiff people don't want to go, do they
- (778) ADD: ond mae Lisa@s:cym&eng (y)n ddeud +"/ .
ADD: ond mae Lisa_E yn ddeud
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES name PRT say.V.INFIN+SM
 but Lisa says:

- (779) ADD: +" iawn # mi a i .
ADD: iawn mi a i
aut: OK.ADV PRT.AFF and.CONJ to.PREP
 "fine, I'll go"
- (780) ADD: wedyn mae hi a [/] a (e)i chymar # Cai@s:cym&eng # mynd i symud .
ADD: wedyn mae hi a a ei
aut: afterwards.ADV be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S and.CONJ and.CONJ her.ADJ.POSS.F.3S
 chymar Cai_E mynd i symud
 spouse.N.M.SG+AM name go.V.INFIN to.PREP move.V.INFIN
 so she and her partner Chris are going to move
- (781) ADD: mae nhw gobeithio blwyddyn # ar_ôl nesa # dwy_fil_a_saith .
ADD: mae nhw gobeithio blwyddyn ar_ôl
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P hope.V.INFIN year.N.F.SG after.PREP
 nesa dwy_fil_a_saith
 next.ADJ.SUP.[or].approach.V.2S.IMPER.[or].approach.V.3S.PRES unk
 they hope the year after next, two thousand and seven
- (782) ADD: mae nhw (y)n briodi (y)n dwy_fil_a_saith # a symud i_fyny i (y)r ardal yma .
ADD: mae nhw yn briodi yn dwy_fil_a_saith
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT marry.V.INFIN+SM PRT.[or].in.PREP unk
 a symud i_fyny i yr ardal yma
 and.CONJ move.V.INFIN up.ADV to.PREP the.DET.DEF region.N.F.SG here.ADV
 they're going to get married in two_thousand_and_seven and move up to this area
- (783) BAR: ydyn nhw (y)n cael unrhyw fath o um@s:cym&eng wsti um@s:cym&eng ryw &b
 help@s:cym&eng # xxx ?
BAR: ydyn nhw yn cael unrhyw fath
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P PRT get.V.INFIN any.ADJ type.N.F.SG+SM.[or].bath.N.M.SG+SM
 o um_E wsti um_E ryw help_E
 of.PREP um.IM know.V.2S.PRES um.IM some.PREQ+SM help.SV.INFIN
 do they get some sort of, um, you know, um, some help [...]
- (784) ADD: +< oh@s:cym&eng yndy yndy # cael help@s:cym&eng i brynu tŷ ac i symud .
ADD: oh_E yndy yndy cael help_E i
aut: oh.IM be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH get.V.INFIN help.SV.INFIN to.PREP
 brynu tŷ ac i symud
 buy.V.INFIN+SM house.N.M.SG and.CONJ to.PREP move.V.INFIN
 oh yes yes, they get help buying a house and moving
- (785) BAR: oh@s:cym&eng fantastic@s:cym&eng .
BAR: oh_E fantastic_E
aut: oh.IM fantastic.ADJ

- (786) ADD: yndy yndy .
ADD: yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes
- (787) BAR: cyfle [/] cyfle gwyh (dy)dy [=? (we)di] deud gwir yn honest@s:cym&eng .
BAR: cyfle cyfle gwyh dydy deud
aut: opportunity.N.M.SG opportunity.N.M.SG splendid.ADJ be.V.3S.PRES.NEG say.V.INFIN
 gwir yn honest_E^C
 true.ADJ PRT honest.ADJ
 great opportunity, to be honest
- (788) ADD: mmm@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: mmm_E^C yeah_E^C
aut: mmm.IM yeah.ADV
 mmm yeah
- (789) ADD: mae (y)n great@s:cym&eng iddyn nhw .
ADD: mae yn great_E^C iddyn nhw
aut: be.V.3S.PRES PRT great.ADJ to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 it's great for them
- (790) ADD: mae nhw wrth (e)u bodd mynydda a dringo a ballu timod .
ADD: mae nhw wrth eu bodd
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P by.PREP their.ADJ.POSS.3P pleasure.N.M.SG
 mynydda a dringo a ballu timod
 climb_mountains.V.INFIN and.CONJ climb.V.INFIN and.CONJ suchlike.PRON know.V.2S.PRES
 they love mountaineering and climbing and so on, you know
- (791) BAR: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (792) ADD: (fe)lly mae Eryri &r lawr [/] lawr lôn .
ADD: felly mae Eryri lawr
aut: so.ADV be.V.3S.PRES name down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM
 lawr lôn
 down.ADV.[or].floor.N.M.SG+SM unk
 so Snowdonia is down...down the road

- (793) ADD: a mae o (y)n mynd i [/]/ # mae (e)i deulu fo yn ardal y llynnoedd neu (ryw)beth .
 ADD: a mae o yn mynd i mae
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT go.V.INFIN to.PREP be.V.3S.PRES
 ei deulu fo yn ardal
his.ADJ.POSS.M.3S family.N.M.SG+SM he.PRON.M.3S PRT region.N.F.SG.[or].regional.ADJ
 y llynnoedd neu rywbeth
the.DET.DEF lakes.N.M.PL or.CONJ something.N.M.SG+SM
 and then he's going to...his family comes from the lake district or something
- (794) ADD: (we)dyn timod (dy)dy o mond be awr a hanner i_fyny (y)r lôn .
 ADD: wedyn timod dydy o mond
aut: afterwards.ADV know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S bond.N.M.SG+NM
 be awr a hanner i_fyny yr lôn
what.INT hour.N.F.SG and.CONJ half.N.M.SG up.ADV the.DET.DEF unk
 and then you know it's only, what, an hour and a half up the road
- (795) BAR: oh@s:cym&eng fantastic@s:cym&eng .
 BAR: oh_E^C fantastic_E^C
aut: oh.IM fantastic.ADJ
 oh fantastic
- (796) ADD: mae hi (we)di gwirioni .
 ADD: mae hi wedi gwirioni
aut: be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP dote.V.INFIN
 she's delighted
- (797) BAR: mmm@s:cym&eng .
 BAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (798) ADD: wedyn ## oeddau ni (we)di meddwl gweld ffrindiau a ballu .
 ADD: wedyn oeddau ni wedi meddwl gweld
aut: afterwards.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P after.PREP think.V.INFIN see.V.INFIN
 ffrindiau a ballu
friends.N.M.PL and.CONJ suchlike.PRON
 then we were thinking of going to see some friends
- (799) ADD: ond doedd (y)na (ddi)m amser timod .
 ADD: ond doedd yna ddim amser timod
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV not.ADV+SM time.N.M.SG know.V.2S.PRES
 but there wasn't any time, you know

- (800) ADD: xxx nos Fercher xxx benderfynu mynd i weld film@s:cym&eng .
ADD: nos Fercher benderfynu mynd i
aut: *night.N.F.SG Wednesday.N.F.SG+SM decide.V.INFIN+SM go.V.INFIN to.PREP*
weld film_E^C
see.V.INFIN+SM film.N.SG
[...] Wednesday [...] decided to go and see a film
- (801) ADD: ac mae U_C_G@s:cym&eng yn ymyl Marriots@s:cym&eng yn fan (y)na .
ADD: ac mae U_C_G_E^C yn ymyl Marriots_E^C yn
aut: *and.CONJ be.V.3S.PRES name in.PREP edge.N.F.SG name PRT*
fan yna
place.N.MF.SG+SM there.ADV
and UCG is near Marriots just there
- (802) ADD: pictures@s:cym&eng mawr (fe)lly .
ADD: pictures_E^C mawr felly
aut: *unk big.ADJ so.ADV*
large pictures like
- (803) ADD: felly off@s:cym&eng â ni .
ADD: felly off_E^C â ni
aut: *so.ADV off.PREP with.PREP we.PRON.1P*
so off we go
- (804) ADD: aethon ni am fwyd # a cerdded lawr i U_C_G@s:cym&eng .
ADD: aethon ni am fwyd a cerdded
aut: *go.V.3P.PAST we.PRON.1P for.PREP food.N.M.SG+SM and.CONJ walk.V.INFIN*
lawr i U_C_G_E^C
down.ADV to.PREP name
we went for food and walked down towards UCG
- (805) ADD: iargoel [!] gweld queue@s:cym&eng boys@s:cym&eng bach .
ADD: iargoel gweld queue_E^C boys_E^C bach
aut: *unk see.V.INFIN queue.N.SG boy.N.SG+PL small.ADJ*
blimey see the queue
- (806) ADD: wedyn (dy)ma ni # ymuno â (y)r queue@s:cym&eng wan .
ADD: wedyn dyma ni ymuno â yr
aut: *afterwards.ADV this-is.ADV we.PRON.1P join.V.INFIN with.PREP the.DET.DEF*
queue_E^C wan
queue.N.SG weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM
so we joined the queue now

- (807) ADD: ac oedd y film@s:cym&eng yn dechrau chwarter i naw .
ADD: ac oedd y film_E yn dechrau chwarter
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF film.N.SG PRT begin.V.INFIN quarter.N.M.SG
 i naw
 to.PREP nine.NUM
 and the film was starting at quarter to nine
- (808) ADD: ac oedd hi (y)n # hanner (we)di wyth .
ADD: ac oedd hi yn hanner wedi
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT.[or].in.PREP half.N.M.SG after.PREP
 wyth
 eight.NUM
 and it was half past eight
- (809) ADD: (fa)sen ni byth (we)di cyrraedd # i weld (e)i ddechrau fo .
ADD: fasen ni byth wedi cyrraedd i
aut: be.V.1P.PLUPERF+SM we.PRON.1P never.ADV after.PREP arrive.V.INFIN to.PREP
 weld ei ddechrau fo
 see.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S begin.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 we would have never arrived to see the start
- (810) ADD: (fe)lly dyma Ceri (y)n gofyn i nhw +"/ .
ADD: felly dyma Ceri yn gofyn i nhw
aut: so.ADV this_is.ADV name PRT ask.V.INFIN to.PREP they.PRON.3P
 so Ceri asked them:
- (811) ADD: +" be sy mynd ymlaen (fe)lly ?
ADD: be sy mynd ymlaen felly
aut: what.INT be.V.3S.PRES.REL go.V.INFIN forward.ADV so.ADV
 "what's going on, like?"
- (812) ADD: +" pam [/] pam bod (y)na gymaint o bobl ifanc ?
ADD: pam pam bod yna gymaint o
aut: why?.ADV why?.ADV be.V.INFIN there.ADV so.much.ADJ+SM of.PREP
 bobl ifanc
 people.N.F.SG+SM young.ADJ
 "why why are there so much young people?"
- (813) ADD: myfyrwyr oedden nhw de .
ADD: myfyrwyr oedden nhw de
aut: students.N.M.PL be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P be.IM+SM
 they were students you know

- (814) ADD: +" oh@s:cym&eng # mae o noson um@s:cym&eng <ti (y)n mynd> [/] un yn cael mynd i_mewn am ddim os (y)dy o efo rywun arall .

ADD: oh_E^C mae o noson um_E^C ti yn mynd
aut: oh.IM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S night.N.F.SG um.IM you.PRON.2S PRT go.V.INFIN
 un yn cael mynd i_mewn am ddim
 one.NUM PRT get.V.INFIN go.V.INFIN in.ADV.[or].in.PREP for.PREP nothing.N.M.SG+SM
 os ydy o efo rywun arall
 if.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S with.PREP someone.N.M.SG+SM other.ADJ
 oh it's a night um, you go...one can go in for free if you're with someone else

- (815) ADD: felly oedden nhw gyd yna doedd # cannoedd o nhw .

ADD: felly oedden nhw gyd yna doedd
aut: so.ADV be.V.3P.IMPERF they.PRON.3P joint.ADJ+SM there.ADV be.V.3S.IMPERF.NEG
 cannoedd o nhw
 hundreds.N.M.PL of.PREP they.PRON.3P
 so they were all there weren't they, hundreds of them

- (816) ADD: felly wnaethon ni droi round@s:cym&eng a mynd (y)n_ôl i (y)r gwesty .

ADD: felly wnaethon ni droi round_E^C a
aut: so.ADV do.V.3P.PAST+SM we.PRON.1P turn.V.INFIN+SM round.ADJ and.CONJ
 mynd yn_ôl i yr gwesty
 go.V.INFIN back.ADV to.PREP the.DET.DEF hotel.N.M.SG
 so we turned around and went back to the hotel

- (817) ADD: <o'n ni> [=? o'n i] isio gweld Brokeback Mountain@s:cym&eng sti .

ADD: o'n ni isio gweld Brokeback Mountain_E^C
aut: be.V.1S.IMPERF we.PRON.1P want.N.M.SG see.V.INFIN name
 sti
 you_know.IM
 we wanted to see Brokeback Mountain, you know

- (818) BAR: oh@s:cym&eng ia mae +/ .

BAR: oh_E^C ia mae
aut: oh.IM yes.ADV be.V.3S.PRES
 oh yeah it...

- (819) ADD: film@s:cym&eng cowboys@s:cym&eng (y)na sy (y)n hoyw .

ADD: film_E^C cowboys_E^C yna sy yn hoyw
aut: film.N.SG cowboy.N.SG+PL there.ADV be.V.3S.PRES.REL PRT gay.ADJ
 film about those cowboys who are gay

- (820) ADD: mae nhw [?] deud bod o (y)n dda iawn ond +.. .

ADD: mae nhw deud bod o yn dda
aut: be.V.3S.PRES they.PRON.3P say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT good.ADJ+SM
 iawn ond
 very.ADV but.CONJ
 they say it's very good but...

- (821) BAR: oedd Siân@s:cym&eng (we)di weld o # dydd Sadwrn .
BAR: oedd Siân^C_E wedi weld o dydd
aut: be.V.3S.IMPERF name after.PREP see.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S day.N.M.SG
Sadwrn
Saturday.N.M.SG
 Siân saw it on Saturday
- (822) ADD: mmm@s:cym&eng .
ADD: mmm^C_E
aut: mmm.IM
 mmm
- (823) BAR: +< o(edd) hi (y)n deud (wr)tha i .
BAR: oedd hi yn deud wrtha i
aut: be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S
 she told me
- (824) BAR: (be)cause@s:eng er@s:cym&eng dw i just@s:cym&eng (we)di gweld o (we)di gael ei hysbysebu .
BAR: because^E er^C_E dw i just^C_E wedi gweld
aut: because.CONJ er.IM be.V.1S.PRES I.PRON.1S just.ADV after.PREP see.V.INFIN
 o wedi gael ei hysbysebu
he.PRON.M.3S after.PREP get.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S advertise.V.INFIN
 because I've just seen it being advertised
- (825) ADD: (dy)na chdi .
ADD: dyna chdi
aut: that.is.ADV you.PRON.2S
 there you go
- (826) BAR: ac oedd hi (we)di gweld o dydd Sadwrn .
BAR: ac oedd hi wedi gweld o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S after.PREP see.V.INFIN he.PRON.M.3S
dydd Sadwrn
day.N.M.SG Saturday.N.M.SG
 and she'd seen it o n Saturday
- (827) BAR: ac o(edd) hi (y)n deud <bod o (y)n er@s:cym&eng> [/]/ # bod nhw (we)di mynd +// .
BAR: ac oedd hi yn deud bod o
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 yn er^C_E bod nhw wedi mynd
PRT.[or].in.PREP er.IM be.V.INFIN they.PRON.3P after.PREP go.V.INFIN
 and she said that it was...that they'd gone...

(828) BAR: wsti wrth um@s:cym&eng y pictures@s:cym&eng (y)na yn [/] yn er@s:cym&eng
Deganwy sydd yn um@s:cym&eng +// .

BAR: wsti wrth um_E^C y pictures_E^C yna yn
aut: know.V.2S.PRES by.PREP um.IM the.DET.DEF unk there.ADV PRT.[or].in.PREP
yn er_E^C Deganwy sydd yn um_E^C
PRT.[or].in.PREP er.IM name be.V.3S.PRES.REL PRT.[or].in.PREP um.IM

you know near um the pictures in...in Deganwy that are um...

(829) BAR: mae (y)na un lle lle fedri di mewn +// .

BAR: mae yna un lle lle
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM place.N.M.SG where.INT.[or].place.N.M.SG
fedri di mewn
be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM in.PREP

there's one place where you can [go] in

(830) BAR: <mae (y)na> [/] mae (y)na far@s:cym&eng a bob peth .

BAR: mae yna mae yna far_E^C
aut: be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV far.ADV.[or].bar.N.SG+SM.[or].mar.SV.INFIN+SM
a bob peth
and.CONJ each.PREQ+SM thing.N.M.SG

there's...there's a bar and everything

(831) BAR: <fedri di> [///] mae (y)na le i ti roid dy win .

BAR: fedri di mae yna le
aut: be_able.V.2S.PRES+SM you.PRON.2S+SM be.V.3S.PRES there.ADV place.N.M.SG+SM
i ti roid dy win
to.PREP you.PRON.2S give.V.INFIN+SM your.ADJ.POSS.2S wine.N.M.SG+SM

you can...there's a place for you to put your wine

(832) BAR: a mae (y)n +. . .

BAR: a mae yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES PRT.[or].in.PREP

and it's...

(833) ADD: oh@s:cym&eng (y)dyn ?

ADD: oh_E^C ydyn
aut: oh.IM be.V.3P.PRES
oh yes ?

(834) BAR: mae (y)na bictures@s:cym&eng bach .

BAR: mae yna bictures_E^C bach
aut: be.V.3S.PRES there.ADV unk small.ADJ

there is a small pictures

- (835) ADD: +< oh@s:cym&eng ia wn i .
ADD: oh_E^C ia wn i
aut: oh.IM yes.ADV know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 oh yes I know
- (836) ADD: ia wn i .
ADD: ia wn i
aut: yes.ADV know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S
 yes, I know
- (837) BAR: mae o bictures@s:cym&eng eitha ba(ch) .
BAR: mae o bictures_E^C eitha bach
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S unk fairly.ADV small.ADJ
 it's quite a small pictures
- (838) ADD: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (839) BAR: dw i meddwl bod o (y)n hwnna .
BAR: dw i meddwl bod o yn
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
 hwnna
 that.PRON.DEM.M.SG
 I think it was in that
- (840) BAR: ac oedd hi (y)n deud +"/ .
BAR: ac oedd hi yn deud
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S PRT say.V.INFIN
 and she was saying:
- (841) BAR: +" oedd y cad(eiriau) [/] cadeiriau mawr cyffyrddus a glasied o win +.. .
BAR: oedd y cadeiriau cadeiriau mawr cyffyrddus
aut: be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF chairs.N.F.PL chairs.N.F.PL big.ADJ unk
 a glasied o win
 and.CONJ unk of.PREP wine.N.M.SG+SM
 the big comfortable chairs...chairs and a glass of wine
- (842) BAR: ac <oeddau nhw (we)di> [/] # oedd Siân (we)di deud o(edd) hi bron (we)di
 cysgu [=! laughs] .
BAR: ac oeddau nhw wedi oedd Siân
aut: and.CONJ be.V.1P.IMPERF they.PRON.3P after.PREP be.V.3S.IMPERF name
 wedi deud oedd hi bron wedi
 after.PREP say.V.INFIN be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S breast.N.F.SG.[or].almost.ADV after.PREP
 cysgu
 sleep.V.INFIN
 and they had...and Siân said that she had nearly slept

- (843) ADD: +< &=laughs .
- (844) BAR: ond <bod y film@s:cym&eng> [///] oedd y film@s:cym&eng yn dda meddai hi a [///] ond &bə [/] bod o (y)n # weepy@s:eng de dipyn bach .
BAR: ond bod y film_E^C oedd y film_E^C
aut: but.CONJ be.V.INFIN the.DET.DEF film.N.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF film.N.SG
 yn dda meddai hi a ond bod
 PRT good.ADJ+SM say.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S and.CONJ but.CONJ be.V.INFIN
 o yn weepy^E de dipyn bach
 he.PRON.M.3S PRT weepy.ADJ be.IM+SM little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ
 she said that the film was good but that it was weepy, you know, a little bit
- (845) ADD: +< yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (846) BAR: um@s:cym&eng oedd pobl yn wsti +.. .
BAR: um_E^C oedd pobl yn wsti
aut: um.IM be.V.3S.IMPERF people.N.F.SG PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES
 um people, you know...
- (847) BAR: oedd (y)na lot@s:cym&eng o grio xxx .
BAR: oedd yna lot_E^C o grio
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV lot.N.SG of.PREP cry.V.INFIN+SM
 there was a lot of crying [...]
- (848) ADD: +< yeah@s:cym&eng # &=laughs .
ADD: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (849) BAR: xxx .
- (850) ADD: ond [=? oh@s:cym&eng] <mae o (y)n> [/] mae o (y)n um@s:cym&eng # er@s:cym&eng syniad gwahanol iawn tydy .
ADD: ond mae o yn mae o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 yn um_E^C er_E^C syniad gwahanol iawn tydy
 PRT.[or].in.PREP um.IM er.IM idea.N.M.SG different.ADJ very.ADV unk
 but it's it's a, um, er, very different idea isn't it
- (851) BAR: mmm@s:cym&eng .
BAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm

(852) ADD: timod dydy [/] # (dy)dy cowboys@s:cym&eng fel arfer ddim [!] yn hoyw na(g)
(y)dyn .

ADD: timod dydy dydy cowboys_E^C fel
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES.NEG be.V.3S.PRES.NEG cowboy.N.SG+PL like.CONJ

arfer ddim yn hoyw nag ydyn
habit.N.M.SG not.ADV+SM PRT gay.ADJ than.CONJ be.V.3P.PRES

you know, cowboys aren't usually gay, are they

(853) BAR: oh@s:cym&eng mae sure@s:cym&eng bod (y)na gowboys@s:cym&eng hoyw (we)di bod
timod .

BAR: oh_E^C mae sure_E^C bod yna gowboys_E^C hoyw
aut: oh.IM be.V.3S.PRES sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV cowboy.N.SG+SM+PL gay.ADJ

wedi bod timod
after.PREP be.V.INFIN know.V.2S.PRES

oh I'm sure that there have been gay cowboys, you know

(854) ADD: sure@s:cym&eng bod y(na) xxx .

ADD: sure_E^C bod yna
aut: sure.ADJ be.V.INFIN there.ADV

sure there have been [...]

(855) ADD: &=laugh .

(856) BAR: wsti lot@s:cym&eng (oh)onyn nhw o bosib .

BAR: wsti lot_E^C ohonyn nhw
aut: know.V.2S.PRES lot.N.SG from.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

o bosib
he.PRON.M.3S.[or].from.PREP.[or].of.PREP possible.ADJ+SM

you know a lot of them possibly

(857) ADD: ond <ti (ddi)m yn> [/] ti (ddi)m yn debygol o fynd i_fyny at
Wyatt_Earp@s:cym&eng a deud +"/ .

ADD: ond ti ddim yn ti
aut: but.CONJ you.PRON.2S nothing.N.M.SG+SM.[or].not.ADV+SM in.PREP you.PRON.2S

ddim yn debygol o fynd i_fyny at Wyatt_Earp_E^C
not.ADV+SM PRT likely.ADJ+SM of.PREP go.V.INFIN+SM up.ADV to.PREP name

a deud
and.CONJ say.V.INFIN

but you're not...you're not likely to go up to Wyatt Earp and say:

(858) ADD: +" hello@s:cym&eng ti (y)n queer@s:eng xxx .

ADD: hello_E^C ti yn queer^E
aut: hello.N.SG you.PRON.2S PRT queer.ADJ

"hello you're queer [...]"

- (859) BAR: +< &=laughs <nag wyt na yeah@s:cym&eng> [=! laughs] .
BAR: nag wyt na
aut: than.CONJ be.V.2S.PRES no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 yeah_E^C
 yeah.ADV
 you're not no yeah
- (860) BAR: <neu [/] neu John_Wayne@s:cym&eng> [=! laughs] .
BAR: neu neu John_Wayne_E^C
aut: or.CONJ or.CONJ name
 or...or John Wayne
- (861) ADD: <oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng> [=! laughs] &=laugh .
ADD: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
 oh yeah
- (862) BAR: Marion@s:cym&eng [/] # Marion@s:cym&eng oedd enw iawn o de .
BAR: Marion_E^C Marion_E^C oedd enw iawn o de
aut: name name be.V.3S.IMPERF name.N.M.SG OK.ADV of.PREP be.IM+SM
 Marion...Marion was his real name, wasn't it
- (863) ADD: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah yeah
- (864) BAR: yeah@s:cym&eng Marion@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C Marion_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV name yeah.ADV
 yeah Marion yeah
- (865) BAR: yeah@s:cym&eng dyna pam wnaeth o newid o .
BAR: yeah_E^C dyna pam wnaeth o newid
aut: yeah.ADV that_is.ADV why?.ADV do.V.3S.PAST+SM he.PRON.M.3S change.V.INFIN
 o
 he.PRON.M.3S
 yeah that's why he changed it
- (866) BAR: ella bod o meddwl bod <o xxx> [/] pobl meddwl bod o (y)n hoyw .
BAR: ella bod o meddwl bod o
aut: maybe.ADV be.V.INFIN he.PRON.M.3S think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S
 pobl meddwl bod o yn hoyw
 people.N.F.SG think.V.INFIN be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT gay.ADJ
 maybe he thought he was [...] people thought that he was gay

- (867) ADD: +< yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (868) ADD: ti dda efo cowboys@s:cym&eng (y)ma .
ADD: ti dda efo cowboys_E^C yma
aut: you.PRON.2S good.ADJ+SM with.PREP cowboy.N.SG+PL here.ADV
 you're good with these cowboy things
- (869) ADD: <(be)cause@s:eng ti> [?] [//] <o'ch chdi (y)n gwybod> [///] wnest di
 ffindio allan pw y oedd Lone_Ranger@s:cym&eng hefyd do .
ADD: because^E ti o'ch chdi yn gwybod wnest
aut: because.CONJ you.PRON.2S unk you.PRON.2S PRT know.V.INFIN do.V.2S.PAST+SM
 di ffindio allan pw y oedd Lone_Ranger_E^C hefyd
 you.PRON.2S+SM find.V.INFIN out.ADV who.PRON be.V.3S.IMPERF name also.ADV
 do
 yes.ADV.PAST
 because you...you knew...you found out who the Lone Ranger was too, didn't you
- (870) BAR: do [=! laughs] .
BAR: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (871) ADD: Clayton_Moore@s:cym&eng .
ADD: Clayton_Moore_E^C
aut: name
 Clayton Moore
- (872) BAR: Clayton_Moore@s:cym&eng xxx .
BAR: Clayton_Moore_E^C
aut: name
 Clayton Moore [...]
- (873) BAR: a ti (y)n gwybod pw y oedd Tonto@s:cym&eng wyt ?
BAR: a ti yn gwybod pw y oedd Tonto_E^C
aut: and.CONJ you.PRON.2S PRT know.V.INFIN who.PRON be.V.3S.IMPERF name
 wyt
 be.V.2S.PRES
 and you know who Tonto is, don't you?
- (874) ADD: oh@s:cym&eng +. . .
ADD: oh_E^C
aut: oh.IM
 oh

- (875) BAR: &=laughs .
- (876) ADD: ddeudi di .
ADD: ddeudi di
aut: unk you.PRON.2S+SM
 you'll say
- (877) ADD: <(w)na i> [?] [/] (w)na i gofio wedyn wna .
ADD: wna i wna i gofio
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S remember.V.INFIN+SM
wedyn wna
afterwards.ADV do.V.1S.PRES+SM
 I'll remember then, won't I
- (878) BAR: +< Jay_Silverheels@s:cym&eng oedd Tonto@s:cym&eng .
BAR: Jay_Silverheels^C_E oedd Tonto^C_E
aut: name be.V.3S.IMPERF name
 Tonto was Jay Silverheels
- (879) ADD: +< Jay_Silverheels@s:cym&eng [=! laughs] .
ADD: Jay_Silverheels^C_E
aut: name
 Jay_Silverheels
- (880) BAR: +< &=laughs dw i (ddi)m (y)n gwybod os oedd o (y)n J@s:cym&eng am John@s:cym&eng neu just@s:cym&eng J_A_Y@s:cym&eng de .
BAR: dw i ddim yn gwybod os oedd
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN if.CONJ be.V.3S.IMPERF
o yn J^C_E am John^C_E neu just^C_E J_A_Y^C_E de
he.PRON.M.3S in.PREP name for.PREP name or.CONJ just.ADV name be.IM+SM
 I don't know whether it was J for John or J_A_Y
- (881) ADD: +< &=laughs .
- (882) BAR: dw i (ddi)m (y)n gwybod .
BAR: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT know.V.INFIN
 I don't know
- (883) BAR: yeah@s:cym&eng o'n licio cowboys@s:cym&eng .
BAR: yeah^C_E o'n licio cowboys^C_E
aut: yeah.ADV be.V.1S.IMPERF like.V.INFIN cowboy.N.SG+PL
 yeah, I liked cowboys

- (884) BAR: cowboys@s:cym&eng yn bwysig yn dy fywyd di .
BAR: cowboys_E^C yn bwysig yn dy
aut: cowboy.N.SG+PL PRT important.ADJ+SM PRT.[or].in.PREP your.ADJ.POSS.2S
 fywyd di
 life.N.M.SG+SM you.PRON.2S+SM
 cowboys are important in your life
- (885) BAR: mae raid i ti wybod am gowboys@s:cym&eng .
BAR: mae raid i ti wybod am
aut: be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM to.PREP you.PRON.2S know.V.INFIN+SM for.PREP
 gowboys_E^C
 cowboy.N.SG+SM+PL
 you've got to know about cowboys
- (886) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (887) ADD: mmhm@s:cym&eng .
ADD: mmhm_E^C
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (888) BAR: &=laughs xxx .
- (889) BAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng na # yeah@s:cym&eng .
BAR: oh_E^C yeah_E^C na
aut: oh.IM yeah.ADV no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
 yeah_E^C
 yeah.ADV
 oh yeah no yeah
- (890) BAR: so@s:cym&eng # mae [///] efo Daniel_Moss@s:cym&eng # <mae nhw am ddod i> [///] well@s:cym&eng gobeithio ddon nhw fyny .
BAR: so_E^C mae efo Daniel_Moss_E^C mae nhw am
aut: so.ADV be.V.3S.PRES with.PREP name be.V.3S.PRES they.PRON.3P for.PREP
 ddod i well_E^C gobeithio ddon nhw fyny
 come.V.INFIN+SM to.PREP well.ADV hope.V.INFIN unk they.PRON.3P up.ADV
 so with Daniel_Moss they're going to come...well hopefully they're coming up
- (891) ADD: um@s:cym&eng .
ADD: um_E^C
aut: um.IM
 um

- (892) BAR: gobeithio wnan nhw (ddi)m pwdu .
BAR: gobeithio wnan nhw ddim pwdu
aut: hope.V.INFIN do.V.3P.PRES+SM they.PRON.3P not.ADV+SM sulk.V.INFIN
 hopefully they won't mope
- (893) ADD: be [/] be ddeudwy(d) [/] ddwedwyd oedd # bod ni (y)n mynd i_lawr ##
 um@s:cym&eng ## game@s:cym&eng yr Eidal +/ .
ADD: be be ddeudwyd ddwedwyd oedd bod ni
aut: what.INT what.INT unk unk be.V.3S.IMPERF be.V.INFIN we.PRON.1P
 yn mynd i_lawr um_E game_E yr Eidal
PRT go.V.INFIN down.ADV um.IM game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM the.DET.DEF name
 what what was said was said was that we're going down, um, for the Italy game
- (894) BAR: ia .
BAR: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (895) ADD: +, a wedyn bod ni chwarae <round@s:cym&eng y xxx> [/] dydd Sul ar_ôl
 game@s:cym&eng yr Eidal .
ADD: a wedyn bod ni chwarae round_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.INFIN we.PRON.1P play.V.INFIN round.ADJ
 y dydd Sul ar_ôl game_E
the.DET.DEF day.N.M.SG Sunday.N.M.SG after.PREP game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM
 yr Eidal
the.DET.DEF name
 and then that we play the round [...] Sunday after the Italy game
- (896) ADD: a (fa)sen nhw (y)n dod i_fyny mis Ebrill # ar_ôl y chwech_gwlad .
ADD: a fasen nhw yn dod i_fyny
aut: and.CONJ be.V.3P.PLUPERF+SM they.PRON.3P PRT come.V.INFIN up.ADV
 mis Ebrill ar_ôl y chwech_gwlad
month.N.M.SG April.N.M.SG after.PREP the.DET.DEF unk
 and they would come up in April, after the six nations
- (897) ADD: a wedyn # um@s:cym&eng dw (ddi)m (gwy)bod chwarae pnawn dydd Sul neu
 rywbeth felly timod .
ADD: a wedyn um_E dw ddim gwybod
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM be.V.1S.PRES not.ADV+SM know.V.INFIN
 chwarae pnawn dydd Sul neu rywbeth
play.V.INFIN afternoon.N.M.SG day.N.M.SG Sunday.N.M.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM
 felly timod
so.ADV know.V.2S.PRES
 and then, um, I don't know play on Sunday afternoon or something like that, you know

- (898) ADD: bod nhw (y)n dŵad ar [/] # ar fore dydd &s neu nos Sadwrn aros nos Sadwrn mynd yn ôl syth ar ôl game@s:cym&eng .
- ADD:** bod nhw yn dŵad ar ar fore
aut: be.V.INFIN they.PRON.3P PRT come.V.INFIN on.PREP on.PREP morning.N.M.SG+SM
dydd neu nos Sadwrn aros nos Sadwrn
day.N.M.SG or.CONJ night.N.F.SG Saturday.N.M.SG wait.V.INFIN night.N.F.SG Saturday.N.M.SG
mynd yn ôl syth ar ôl game_E^C
go.V.INFIN back.ADV straight.ADJ after.PREP game.N.SG.[or].came.AV.PAST+SM
and that they come on Saturday morning, or night, stay on Saturday night go back straight after the game
- (899) ADD: felly # wna i gael gair efo (y)r hogiau # um@s:cym&eng penwythnos (y)ma edrych pwy sy ar gael .
- ADD:** felly wna i gael gair efo
aut: so.ADV do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S get.V.INFIN+SM word.N.M.SG with.PREP
yr hogiau um_E^C penwythnos yma edrych pwy
the.DET.DEF lads.N.M.PL um.IM weekend.N.M.SG here.ADV look.V.INFIN who.PRON
sy ar gael
be.V.3S.PRES.REL on.PREP get.V.INFIN+SM
so I'll have a word with the lads this weekend, see who's available
- (900) ADD: um@s:cym&eng chwilio am ddydd Sul yn mis Ebrill .
- ADD:** um_E^C chwilio am ddydd Sul yn
aut: um.IM search.V.INFIN for.PREP day.N.M.SG+SM Sunday.N.M.SG PRT.[or].in.PREP
mis Ebrill
month.N.M.SG April.N.M.SG
um looking for a Sunday in April
- (901) BAR: mmm@s:cym&eng .
- BAR:** mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (902) ADD: a wedyn +.. .
- ADD:** a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
and then...
- (903) ADD: mae Pasg mis Ebrill hefyd yndy .
- ADD:** mae Pasg mis Ebrill hefyd yndy
aut: be.V.3S.PRES name month.N.M.SG April.N.M.SG also.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
Easter is in April as well, isn't it

- (904) BAR: mmm@s:cym&eng # na dw [/] dw i meddwl na mis Mawrth ydy o .
BAR: mmm_E^C na dw dw i meddwl na
aut: mmm.IM PRT.NEG be.V.1S.PRES be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN (n)or.CONJ
 mis Mawrth ydy o
 month.N.M.SG March.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 mmm no, I...I think that it's in March
- (905) BAR: dw i (ddi)m yn sure@s:cym&eng .
BAR: dw i ddim yn sure_E^C
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM PRT sure.ADJ
 I'm not sure
- (906) BAR: wna i jecio .
BAR: wna i jecio
aut: do.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S unk
 I'll check
- (907) ADD: na naci .
ADD: na naci
aut: no.ADV no.ADV
 no no
- (908) BAR: na .
BAR: na
aut: no.ADV
 no
- (909) ADD: mis Ebrill (y)dy o .
ADD: mis Ebrill ydy o
aut: month.N.M.SG April.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 it's in April
- (910) ADD: mae [/] mae &g um@s:cym&eng # dydd Gwener_y_Groglith ar y pedwreydd_ar_ddeg
 +/ .
ADD: mae mae um_E^C dydd Gwener_y_Groglith ar
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES um.IM day.N.M.SG name on.PREP
 y pedwreydd_ar_ddeg
 the.DET.DEF unk
 Good Friday is on the fourteenth
- (911) BAR: oh@s:cym&eng ia [?] .
BAR: oh_E^C ia
aut: oh.IM yes.ADV
 oh yes

- (912) ADD: +, yn_ôl hwn # cal(endar)@s:cym&eng [?] [/] calendar@s:cym&eng # y cyngor dre .
ADD: yn.ôl hwn calendar_E^C calendar_E^C y
aut: back.ADV this.PRON.DEM.M.SG calendar.N.SG calendar.N.SG the.DET.DEF
cyngor dre
council.N.M.SG town.N.F.SG+SM
according to this, the town council calendar
- (913) BAR: mmm@s:cym&eng .
BAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
mmm
- (914) ADD: felly (fa)sai (y)n gallu wneud dros [/] dros Pasg .
ADD: felly fasai yn gallu wneud dros
aut: so.ADV be.V.3S.PLUPERF+SM PRT be_able.V.INFIN make.V.INFIN+SM over.PREP+SM
dros Pasg
over.PREP+SM name
so it could be done over over easter
- (915) ADD: xxx dydd Sul Pasg ella .
ADD: dydd Sul Pasg ella
aut: day.N.M.SG Sunday.N.M.SG name maybe.ADV
[...] Easter Sunday maybe
- (916) ADD: wedyn +/ .
ADD: wedyn
aut: afterwards.ADV
then...
- (917) BAR: well@s:cym&eng (fa)sai hynna (y)n ddiwrnod &d arall iddyn nhw basai .
BAR: well_E^C fasai hynna yn ddiwrnod arall
aut: well.ADV be.V.3S.PLUPERF+SM that.PRON.DEM.SP PRT day.N.M.SG+SM other.ADJ
iddyn nhw basai
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P be.V.3S.PLUPERF
well that would be another day for them, wouldn't it
- (918) ADD: fasai .
ADD: fasai
aut: be.V.3S.PLUPERF+SM
yes, it would
- (919) BAR: xxx .

- (920) ADD: +< xxx [//] gan nhw aros nos Sul mynd yn ôl dow_dow dydd Llun # os na dyna
mae nhw isio xxx .
ADD: gan nhw aros nos Sul
aut: with.PREP they.PRON.3P wait.V.INFIN night.N.F.SG Sunday.N.M.SG
mynd yn ôl dow_dow dydd Llun os
go.V.INFIN back.ADV unk day.N.M.SG Monday.N.M.SG if.CONJ
na
no.ADV.[or].PRT.NEG.[or].who_not.PRON.REL.NEG.[or].(n)or.CONJ.[or].than.CONJ
dyna mae nhw isio
that_is.ADV be.V.3S.PRES they.PRON.3P want.N.M.SG
they can stay Sunday night and go back at a leisurely pace on Monday if that is what they want
[...]
- (921) BAR: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
yeah yeah yeah
- (922) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah
- (923) ADD: wedyn xxx ni ffindio xxx lefydd aros xxx .
ADD: wedyn ni ffindio lefydd aros
aut: afterwards.ADV we.PRON.1P find.V.INFIN places.N.M.PL+SM wait.V.INFIN
then [...] we find [...] places to stay [...]
- (924) ADD: aros yn Prince@s:cym&eng neu rywle felly ## neu (y)r Black_Boy@s:cym&eng .
ADD: aros yn Prince_E^C neu rywle felly neu
aut: wait.V.INFIN in.PREP name or.CONJ somewhere.N.M.SG+SM so.ADV or.CONJ
yr Black_Boy_E^C
the.DET.DEF name
stay in the Prince or somewhere like that, or the Black Boy
- (925) BAR: yeah@s:cym&eng rywbeth fel (yn)a de .
BAR: yeah_E^C rywbeth fel yna de
aut: yeah.ADV something.N.M.SG+SM like.CONJ there.ADV be.IM+SM
yeah something like that, isn't it
- (926) BAR: <mae (y)r Prince@s:cym&eng> [//] mae nhw (we)di bod yn wneud lot@s:cym&eng
o waith ar Prince@s:cym&eng +/ .
BAR: mae yr Prince_E^C mae nhw wedi bod
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF name be.V.3S.PRES they.PRON.3P after.PREP be.V.INFIN
yn wneud lot_E^C o waith ar Prince_E^C
PRT make.V.INFIN+SM lot.N.SG of.PREP work.N.M.SG+SM on.PREP name
the Prince...they've been doing a lot of work on the Prince

- (927) ADD: yndy [/] yndy yndy .
ADD: yndy yndy yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES.EMPH
 yes yes, yes
- (928) BAR: +, (we)di dwtio fo lot@s:cym&eng .
BAR: wedi dwtio fo lot_E^C
aut: after.PREP tidy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S lot.N.SG
 they've tidied it up a lot
- (929) ADD: yndy .
ADD: yndy
aut: be.V.3S.PRES.EMPH
 yes
- (930) ADD: ond does (yn)a (ddi)m_byd [!] +// .
ADD: ond does yna ddim_byd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV nothing.ADV+SM
 but there's nothing...
- (931) ADD: does (yn)a (ddi)m # un [!] arwydd Cymraeg tu allan o_gwbl .
ADD: does yna ddim un arwydd Cymraeg
aut: be.V.3S.PRES.INDEF.NEG there.ADV not.ADV+SM one.NUM sign.N.MF.SG Welsh.N.F.SG
 tu allan o_gwbl
 side.N.M.SG out.ADV at_all.ADV
 there's not one Welsh sign outside at all
- (932) BAR: nag oes ?
BAR: nag oes
aut: than.CONJ be.V.3S.PRES.INDEF
 isn't there ?
- (933) ADD: na .
ADD: na
aut: no.ADV
 no
- (934) ADD: sydd yn rhyfeddol dyddiau yma (fe)lly .
ADD: sydd yn rhyfeddol dyddiau yma felly
aut: be.V.3S.PRES.REL PRT wonderful.ADJ day.N.M.PL here.ADV so.ADV
 which is incredible these days, like
- (935) ADD: mae bob peth yn uniaith Saesneg .
ADD: mae bob peth yn uniaith Saesneg
aut: be.V.3S.PRES each.PREQ+SM thing.N.M.SG PRT monoglot.ADJ English.N.F.SG
 everything is in English only

(936) BAR: oh@s:cym&eng .

BAR: oh_E^C
aut: oh.IM
oh

(937) BAR: <fy(dd) raid ni fynd> [/] fydd rhaid ni fynd (y)na am dro i weld be sy (y)n digwydd yna .

BAR: fydd raid ni fynd fydd
aut: be.V.3S.FUT+SM necessity.N.M.SG+SM we.PRON.1P go.V.INFIN+SM be.V.3S.FUT+SM
rhaid ni fynd yna am dro i
necessity.N.M.SG we.PRON.1P go.V.INFIN+SM there.ADV for.PREP turn.N.M.SG+SM to.PREP
weld be sy yn digwydd yna
see.V.INFIN+SM what.INT be.V.3S.PRES.REL PRT happen.V.INFIN there.ADV
we'll have to go...we'll have to go for a walk to see what's happening there

(938) BAR: wsti mae flynyddoedd ers i mi [=? ni] fynd yna (dy)dy [?] .

BAR: wsti mae flynyddoedd ers i mi
aut: know.V.2S.PRES be.V.3S.PRES years.N.F.PL+SM since.PREP to.PREP I.PRON.1S
fynd yna dydy
go.V.INFIN+SM there.ADV be.V.3S.PRES.NEG
you know it's years since I've been there, isn't it

(939) ADD: +< ydy mae (we)di newid dwylo yndy ddwywaith dw i meddwl ers +.. .

ADD: ydy mae wedi newid dwylo yndy
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES after.PREP change.V.INFIN hands.N.F.PL be.V.3S.PRES.EMPH
ddwywaith dw i meddwl ers
twice.ADV+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S think.V.INFIN since.PREP
yes it's changed hands twice I think since...

(940) BAR: yeah@s:cym&eng .

BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
yeah

(941) ADD: ew mae yn y flwyddyn dwy flynedd dwyth (y)ma .

ADD: ew mae yn y flwyddyn dwy flynedd
aut: oh.IM be.V.3S.PRES in.PREP the.DET.DEF year.N.F.SG+SM two.NUM.F years.N.F.PL+SM
dyth (y)ma
last.ADJ here.ADV
God, it's in the last year, two years

(942) ADD: (fe)lly um@s:cym&eng +.. .

ADD: felly um_E^C
aut: so.ADV um.IM
so um...

- (943) ADD: <yr un> [/] yr un # set_up@s:eng ydy o .
 ADD: yr un yr un set_up^E ydy o
aut: the.DET.DEF one.NUM the.DET.DEF one.NUM unk be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 the same...it's the same set-up
- (944) ADD: mae gynnon nhw Royal_Oak_Bar@s:cym&eng a ballu dros y # xxx .
 ADD: mae gynnon nhw Royal_Oak_Bar^C_E a
aut: be.V.3S.PRES with.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P name and.CONJ
 ballu dros y
suchlike.PRON over.PREP+SM the.DET.DEF
 they've got the Royal Oak Bar and so on over the [...]
- (945) ADD: mae o (y)n iawn (yn)dy .
 ADD: mae o yn iawn yndy
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S PRT OK.ADV be.V.3S.PRES.EMPH
 it's fine, yes
- (946) ADD: mae wneud ei waith .
 ADD: mae wneud ei waith
aut: be.V.3S.PRES make.V.INFIN+SM his.ADJ.POSS.M.3S work.N.M.SG+SM
 it does the job
- (947) ADD: well@s:cym&eng # am wn i fy(dd) isio roid i_mewn yn y stafelloedd yno .
 ADD: well^C_E am wn i fydd isio
aut: well.ADV for.PREP know.V.1S.PRES+SM I.PRON.1S be.V.3S.FUT+SM want.N.M.SG
 roid i_mewn yn y stafelloedd yno
give.V.INFIN+SM in.ADV.[or].in.PREP in.PREP the.DET.DEF rooms.N.F.PL there.ADV
 well as far as I know there needs to put in in the rooms there [?]
- (948) BAR: &=laughs .
- (949) ADD: <oedd (y)na> [/] # mae raid bod (y)na gynhadledd # merched golf@s:cym&eng neu rywbeth yn y Park@s:cym&eng .
 ADD: oedd yna mae raid bod yna
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV be.V.3S.PRES necessity.N.M.SG+SM be.V.INFIN there.ADV
 gynhadledd merched golf^C_E neu rywbeth yn
conference.N.F.SG+SM girl.N.F.PL golf.N.SG or.CONJ something.N.M.SG+SM in.PREP
 y Park^C_E
the.DET.DEF name
 there was...there must have been a women's golf conference or something on in the Park
- (950) BAR: +< xxx .

- (951) ADD: ac oedd (y)na ddegau o (r)hein de o_gwmpas y merched yma .
ADD: ac oedd yna ddegau o rhein de
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV tens.N.M.PL+SM of.PREP these.PRON be.IM+SM
 o_gwmpas y merched yma
 around.PREP.[or].around.ADV the.DET.DEF girl.N.F.PL here.ADV
 ac there wre tens of these, you know, around these women
- (952) ADD: ac i_gyd yn [/] timod yn # Tamara_Pres@s:cym&eng look_alikes@s:eng (fe)lly de +"/ .
ADD: ac i_gyd yn timod yn Tamara_Pres^C_E
aut: and.CONJ all.ADJ PRT.[or].in.PREP know.V.2S.PRES in.PREP name
 look_alikes^E felly de
 unk so.ADV be.IM+SM
 and were all, you know, Tamara Pres look-alikes, like, you know
- (953) ADD: +" sorry@s:cym&eng [?] Tamara_Press@s:cym&eng .
ADD: sorry^C_E Tamara_Press^C_E
aut: sorry.ADJ name
 "sorry Tamara Press"
- (954) ADD: xxx .
- (955) ADD: oedd o (y)n amlwg bod o (y)n le poblogaidd Barri@s:cym&eng .
ADD: oedd o yn amlwg bod o yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT obvious.ADJ be.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 le poblogaidd Barri^C_E
 place.N.M.SG+SM popular.ADJ name
 it was obvious that it was a popular place, Barri
- (956) ADD: achos oedd (y)na rywbeth ymlaen (y)na bob dydd timod # cynhadledd neu cyfarfod a hyn a (y)r llall .
ADD: achos oedd yna rywbeth ymlaen
aut: because.CONJ be.V.3S.IMPERF there.ADV something.N.M.SG+SM forward.ADV
 yna bob dydd timod cynhadledd neu
 there.ADV each.PREQ+SM day.N.M.SG know.V.2S.PRES conference.N.F.SG or.CONJ
 cyfarfod a hyn a yr
 meet.V.INFIN.[or].meeting.N.M.SG and.CONJ this.PRON.DEM.SP and.CONJ the.DET.DEF
 llall
 other.PRON
 because there was something on there every day, you know, a conference or meeting and this, that and the other
- (957) BAR: &=coughs .

- (958) BAR: dw i (y)n cofio # um@s:cym&eng ffrind i mi Dyfan_Rees@s:cym&eng +// .
BAR: dw i yn cofio um_E^C ffrind i
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S PRT remember.V.INFIN um.IM friend.N.M.SG to.PREP
mi Dyfan_Rees_E^C
I.PRON.1S name
I remember a friend of mine, Dyfan Rees
- (959) BAR: er@s:cym&eng wnaeth o briodi a gaethon nhw (y)r um@s:cym&eng #
party@s:cym&eng priodas fan (y)no .
BAR: er_E^C wnaeth o briodi a gaethon
aut: er.IM do.V.3S.PAST+SM of.PREP marry.V.INFIN+SM and.CONJ get.V.1P.PAST+SM
nhw yr um_E^C party_E^C priodas fan yno
they.PRON.3P the.DET.DEF um.IM party.N.SG marriage.N.F.SG place.N.MF.SG+SM there.ADV
um he got married and they had the, um, wedding do there
- (960) ADD: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
ADD: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV
oh yeah?
- (961) BAR: ia ia .
BAR: ia ia
aut: yes.ADV yes.ADV
yes yes
- (962) BAR: oedd [/] ac # fel xxx bryd o fwyd ac wedyn twmpath wedyn .
BAR: oedd ac fel bryd
aut: be.V.3S.IMPERF and.CONJ like.CONJ mind.N.M.SG.[or].when.INT+SM.[or].time.N.M.SG+SM
o fwyd ac wedyn twmpath wedyn
of.PREP food.N.M.SG+SM and.CONJ afterwards.ADV gathering.N.M.SG afterwards.ADV
yes and like [...] meal and then a folk dance afterwards
- (963) ADD: <o'ch chdi (y)n deud> [=! laughs] .
ADD: o'ch chdi yn deud
aut: unk you.PRON.2S PRT say.V.INFIN
you were saying
- (964) BAR: +< <oedd o> [/] <oedd o (y)n> [/] # <oedd o (y)n> [///] do(edd) (ddi)m
quite@s:cym&eng gweithio i mi de twmpath yn y Park@s:cym&eng +// .
BAR: oedd o oedd o yn
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP
oedd o yn doedd ddim quite_E^C
be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV+SM quite.ADV
gweithio i mi de twmpath yn y Park_E^C
work.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S be.IM+SM gathering.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF name
it was...it was...it was...it didn't quite work for me, you know, a folk dance at the Park

- (965) ADD: &=laughs yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah yeah
- (966) BAR: +, hotel@s:cym&eng de er@s:cym&eng yn [/] yn [/] yn Gaerdydd .
BAR: hotel_E^C de er_E^C yn yn yn
aut: hotel.N.SG be.IM+SM er.IM PRT.[or].in.PREP PRT.[or].in.PREP in.PREP
Gaerdydd
Cardiff.NAME.PLACE+SM
 hotel, you know er, in...in...in Cardiff
- (967) ADD: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (968) BAR: <do(edd) (ddi)m yn> [/] do(edd) (ddi)m yn gweithio o_gwbl i mi de .
BAR: doedd ddim yn doedd ddim
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV+SM PRT.[or].in.PREP be.V.3S.IMPERF.NEG not.ADV+SM
 yn gweithio o_gwbl i mi de
PRT work.V.INFIN at_all.ADV to.PREP I.PRON.1S be.IM+SM
 it didn't...it didn't work at all for me, you know
- (969) BAR: wsti ond er@s:cym&eng xxx # oedd rhyfedd .
BAR: wsti ond er_E^C oedd rhyfedd
aut: know.V.2S.PRES but.CONJ er.IM be.V.3S.IMPERF strange.ADJ
 you know but um it was strange
- (970) BAR: oedd pawb +// .
BAR: oedd pawb
aut: be.V.3S.IMPERF everyone.PRON
 everybody had...
- (971) BAR: dim rhyfedd .
BAR: dim rhyfedd
aut: nothing.N.M.SG strange.ADJ
 not strange
- (972) BAR: oedd pawb (we)di fwynhau o .
BAR: oedd pawb wedi fwynhau o
aut: be.V.3S.IMPERF everyone.PRON after.PREP enjoy.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 everybody had enjoyed it

(973) BAR: doedd (y)na (ddi)m amheuaeth am hynna .

BAR: doedd yna ddim amheuaeth am
aut: be.V.3S.IMPERF.NEG there.ADV not.ADV+SM suspicion.N.F.SG for.PREP
 hynna
 that.PRON.DEM.SP

there was no doubt about that

(974) BAR: oedd pawb yn # dawnasio ac yn bopio a hyn a llall .

BAR: oedd pawb yn dawnasio ac yn bopio
aut: be.V.3S.IMPERF everyone.PRON PRT dance.V.INFIN and.CONJ PRT.[or].in.PREP unk
 a hyn a llall
 and.CONJ this.PRON.DEM.SP and.CONJ other.PRON

everyone was dancing and bopping and this and that

(975) BAR: oedd pawb (we)di mwynhau o (y)n fawr iawn .

BAR: oedd pawb wedi mwynhau o yn
aut: be.V.3S.IMPERF everyone.PRON after.PREP enjoy.V.INFIN he.PRON.M.3S PRT
 fawr iawn
 big.ADJ+SM very.ADV

everybody enjoyed it very much

(976) ADD: oh@s:cym&eng fan (y)no oeddau ni mynd timod .

ADD: oh_E^C fan yno oeddau ni mynd
aut: oh.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1P.IMPERF we.PRON.1P go.V.INFIN
 timod
 know.V.2S.PRES

oh that's where we went, you know

(977) ADD: Park@s:cym&eng oedd yr man cyfarfod cyn games@s:cym&eng rhyngwladol bob tro (fe)lly .

ADD: Park_E^C oedd yr man cyfarfod cyn
aut: name be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF place.N.MF.SG meet.V.INFIN before.PREP
 games_E^C rhyngwladol bob tro felly
 unk international.ADJ each.PREQ+SM turn.N.M.SG.[or].turn.V.2S.IMPER so.ADV

Park was the meeting place before an international game every time, like

(978) BAR: oh@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?

BAR: oh_E^C yeah_E^C
aut: oh.IM yeah.ADV

oh yeah?

(979) ADD: yeah@s:cym&eng am flynyddoedd .

ADD: yeah_E^C am flynyddoedd
aut: yeah.ADV for.PREP years.N.F.PL+SM

yeah for years

- (980) ADD: a wedyn wnaeth ryw bolicy@s:cym&eng wedyn a bod chdi ddim yn cael mynd i_mewn # <efo # &g> [/] um@s:cym&eng efo jeans@s:cym&eng neu # um@s:cym&eng efo crysau hyd_(y)n_oed crysau coch felly timod .

ADD: a wedyn wnaeth ryw bolicy_E^C
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3S.PAST+SM some.PREQ+SM policy.N.SG+SM
 wedyn a bod chdi ddim yn cael mynd
 afterwards.ADV and.CONJ be.V.INFIN you.PRON.2S not.ADV+SM PRT get.V.INFIN go.V.INFIN
 i_mewn efo um_E^C efo jeans_E^C neu um_E^C
 in.ADV.[or].in.PREP with.PREP um.IM with.PREP jean.N.SG+PL.[or].jeans.N.PL or.CONJ um.IM
 efo crysau hyd_yn_oed crysau coch felly timod
 with.PREP unk even.ADV unk red.ADJ so.ADV know.V.2S.PRES

and then some policy then and that you couldn't go in with...um, with ieans or, um, shirts, even red shirts, like, you know

- (981) ADD: o'n nhw isio pobl crys a tie@s:cym&eng a ballu .

ADD: o'n nhw isio pobl crys a
aut: be.V.1S.IMPERF they.PRON.3P want.N.M.SG people.N.F.SG shirt.N.M.SG and.CONJ
 tie_E^C a ballu
 tie.SV.INFIN and.CONJ suchlike.PRON

they wanted people in shirts and ties and so on

- (982) ADD: felly wnaeth ni symud o yna .

ADD: felly wnaeth ni symud o yna
aut: so.ADV do.V.3S.PAST+SM we.PRON.1P move.V.INFIN he.PRON.M.3S there.ADV
 so we moved from there

- (983) ADD: (we)dyn dan ni (ddi)m (we)di bod nôl ers hynny (fe)lly .

ADD: wedyn dan ni ddim wedi bod
aut: afterwards.ADV be.V.1P.PRES we.PRON.1P not.ADV+SM after.PREP be.V.INFIN
 nôl ers hynny felly
 fetch.V.INFIN since.PREP that.PRON.DEM.SP so.ADV

so we haven't been back since then, like

- (984) ADD: ond oedd o (y)n lle handy@s:cym&eng doedd .

ADD: ond oedd o yn lle handy_E^C
aut: but.CONJ be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S in.PREP where.INT handy.ADJ
 doedd
 be.V.3S.IMPERF.NEG

but it was a handy place, wasn't it

- (985) ADD: oedd o # faint (y)dy o pum munud <o (y)r> [/] # o (y)r cae (fe)lly .

ADD: oedd o faint ydy o pum
aut: be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S size.N.M.SG+SM be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S five.NUM
 munud o yr o yr cae felly
 minute.N.M.SG of.PREP the.DET.DEF of.PREP the.DET.DEF field.N.M.SG so.ADV

it was, how far is it, five minutes from the...from the field, like

- (986) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (987) ADD: mmm@s:cym&eng .
ADD: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (988) ADD: ond mae (y)na gymaint mwy o lefydd yn Gaerdydd xxx .
ADD: ond mae yna gymaint mwy o
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV so.much.ADJ+SM more.ADJ.COMP of.PREP
 lefydd yn Gaerdydd
 places.N.M.PL+SM in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+SM
 but there are so many more places in Cardiff [...]
- (989) ADD: pan ti mynd i_lawr (y)na # mae (y)na far@s:cym&eng newydd (we)di agor .
ADD: pan ti mynd i_lawr yna mae yna
aut: when.CONJ you.PRON.2S go.V.INFIN down.ADV there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV
 far_E^C newydd wedi agor
 far.ADV.[or].bar.N.SG+SM.[or].mar.SV.INFIN+SM new.ADJ after.PREP open.V.INFIN
 when you go down, a new bar has opened
- (990) BAR: ia # oes # hollol .
BAR: ia oes hollol
aut: yes.ADV age.N.F.SG completely.ADJ
 yes, yes, exactly
- (991) ADD: +< trwy (y)r adeg mae (y)na lefydd newydd yn agor .
ADD: trwy yr adeg mae yna lefydd
aut: through.PREP the.DET.DEF time.N.F.SG be.V.3S.PRES there.ADV places.N.M.PL+SM
 newydd yn agor
 new.ADJ PRT open.V.INFIN
 new places open all the time
- (992) BAR: yeah@s:cym&eng oedd um@s:cym&eng peth um@s:cym&eng +... .
BAR: yeah_E^C oedd um_E^C peth um_E^C
aut: yeah.ADV be.V.3S.IMPERF um.IM thing.N.M.SG um.IM
 yeah the um thing um...

- (993) BAR: <mae (y)na> [//] mae gyn ti (y)r # Australian@s:cym&eng bar@s:cym&eng (y)na wan Walkabout@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
- BAR: mae yna mae gyn ti yr
aut: be.V.3S.PRES there.ADV be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S the.DET.DEF
- Australian^C_E bar^C_E yna wan Walkabout^C_E
name bar.N.SG.[or].par.N.SG+SM there.ADV weak.ADJ+SM.[or].pale.ADJ+SM name
- yeah^C_E
yeah.ADV
- there's...you've got that Austarlian bar now, Walkabout, yeah
- (994) ADD: +< oes oes oes .
- ADD: oes oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
- yes yes yes
- (995) BAR: gen ti Walkabout@s:cym&eng .
- BAR: gen ti Walkabout^C_E
aut: with.PREP you.PRON.2S name
- you've got Walkabout
- (996) BAR: a wedyn mae gen ti # O'Neill's@s:cym&eng wedyn .
- BAR: a wedyn mae gen ti O'Neill's^C_E
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES with.PREP you.PRON.2S name
- wedyn
afterwards.ADV
- and then you've got O'Neill's
- (997) ADD: ia .
- ADD: ia
aut: yes.ADV
- yes
- (998) BAR: oes <mae nhw> [///] ti mynd i_fyny St_Mary_Street@s:eng a mae (y)na dŵr (oh)onyn nhw does .
- BAR: oes mae nhw ti mynd i_fyny
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES they.PRON.3P you.PRON.2S go.V.INFIN up.ADV
- St_Mary_Street^E a mae yna dŵr ohonyn
name and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV water.N.M.SG from_them.PREP+PRON.3P
- nhw does
they.PRON.3P be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
- yes they're...you go up St Mary Street and there are loads of them, aren't there
- (999) ADD: oes oes .
- ADD: oes oes
aut: be.V.3S.PRES.INDEF be.V.3S.PRES.INDEF
- yes yes

- (1000) ADD: un ar_ôl llalll .
ADD: un ar_ôl llalll
aut: one.NUM after.PREP other.PRON
 one after the other
- (1001) BAR: a hyd_yn_oed wst(i) [/] wsti xxx &w Westgate_Street@s:eng (y)dy o ?
BAR: a hyd_yn_oed wsti wsti Westgate_Street^E
aut: and.CONJ even.ADV know.V.2S.PRES know.V.2S.PRES name
 ydy o
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S
 and even you know...you know, is it Westgate Street?
- (1002) BAR: xxx lle mae (y)r [/] y Stadium@s:cym&eng .
BAR: lle mae yr y Stadium^C_E
aut: where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF the.DET.DEF name
 [...] where the the stadium is
- (1003) ADD: +< ia .
ADD: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1004) BAR: mae (y)na # dŵr (oh)onyn nhw (y)n fan (y)na does .
BAR: mae yna dŵr ohonyn nhw yn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV water.N.M.SG from_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P PRT
 fan yna does
 place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES.INDEF.NEG
 there are loads of them there, aren't there
- (1005) ADD: mae (y)na # un o (y)r &w um@s:cym&eng ## er@s:cym&eng
 Weatherspoons@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
ADD: mae yna un o yr um^C_E er^C_E
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM of.PREP the.DET.DEF um.IM er.IM
 Weatherspoons^C_E yeah^C_E
 name yeah.ADV
 there is one of those um, er, Weatherspoons, yeah
- (1006) BAR: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah^C_E yeah^C_E
aut: yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah
- (1007) ADD: y Gate_Keeper@s:cym&eng yn fan (y)no .
ADD: y Gate_Keeper^C_E yn fan yno
aut: the.DET.DEF name PRT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 the Gate_Keeper there

- (1008) BAR: yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C yeah_E^C yeah_E^C
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV
 yeah yeah yeah
- (1009) ADD: well@s:cym&eng na mae (y)na ddigon o ddewis yn Gaerdydd .
ADD: well_E^C na mae yna ddigon o
aut: well.ADV no.ADV be.V.3S.PRES there.ADV enough.QUAN+SM of.PREP
 ddewis yn Gaerdydd
choose.V.INFIN+SM in.PREP Cardiff.NAME.PLACE+SM
 well no there's plenty of choice in Cardiff
- (1010) ADD: gormod ella .
ADD: gormod ella
aut: too_much.QUANT maybe.ADV
 too much perhaps
- (1011) ADD: dw i (ddi)m gwybod .
ADD: dw i ddim gwybod
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S not.ADV+SM know.V.INFIN
 I don't know
- (1012) BAR: hen yfed (y)ma .
BAR: hen yfed yma
aut: old.ADJ drink.V.INFIN here.ADV
 this old drinking
- (1013) ADD: mae hwnna (we)di +/- .
ADD: mae hwnna wedi
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.DEM.M.SG after.PREP
 that has...
- (1014) BAR: +< (dy)dy o (ddi)m (y)n dda i ti wsti .
BAR: dydy o ddim yn dda i ti
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM PRT good.ADJ+SM to.PREP you.PRON.2S
 wsti
know.V.2S.PRES
 it's not good for you you know
- (1015) BAR: dydy o ddim .
BAR: dydy o ddim
aut: be.V.3S.PRES.NEG he.PRON.M.3S not.ADV+SM
 it really isn't

- (1016) ADD: oh@s:cym&eng wnes i (ddi)m gormod deud gwir .
ADD: oh_E^C wnes i ddim gormod deud
aut: oh.IM do.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S not.ADV+SM too_much.QUANT say.V.INFIN
 gwir
 true.ADJ
 oh I didn't drink too much really
- (1017) ADD: <ges i> [?] # (di)pyn bach o win efo swper a ballu .
ADD: ges i dipyn bach o win
aut: get.V.1S.PAST+SM I.PRON.1S little_bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP wine.N.M.SG+SM
 efo swper a ballu
 with.PREP supper.N.MF.SG and.CONJ suchlike.PRON
 I had a little with wine supper and so on
- (1018) ADD: bill@s:cym&eng gynno Orange@s:cym&eng yn fa(n) (y)ma de # can punt union .
ADD: bill_E^C gynno Orange_E^C yn
aut: bill.N.SG.[or].pill.N.SG+SM with_him.PREP+PRON.M.3S name PRT
 fan yma de can punt union
 place.N.MF.SG+SM here.ADV be.IM+SM can.N.M.SG pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG exact.ADJ
 a bill from Orange here, right, a hundred pounds exactly
- (1019) ADD: sut mae nhw (y)n gallu llwyddo i gael can punt union ?
ADD: sut mae nhw yn gallu llwyddo i
aut: how.INT be.V.3S.PRES they.PRON.3P PRT be_able.V.INFIN succeed.V.INFIN to.PREP
 gael can punt union
 get.V.INFIN+SM can.N.M.SG pound.N.F.SG.[or].pound.N.F.SG exact.ADJ
 how do they manage to get exactly a hundred pounds ?
- (1020) BAR: xxx .
- (1021) BAR: right@s:cym&eng <dw i am fynd> [/] dw i am fynd ar yr e_bost .
BAR: right_E^C dw i am fynd dw i
aut: right.ADJ be.V.1S.PRES I.PRON.1S for.PREP go.V.INFIN+SM be.V.1S.PRES I.PRON.1S
 am fynd ar yr e_bost
 for.PREP go.V.INFIN+SM on.PREP the.DET.DEF email.N.M.SG
 right I'm going to...I'm going to go on my e-mail
- (1022) BAR: mmm@s:cym&eng .
BAR: mmm_E^C
aut: mmm.IM
 mmm
- (1023) ADD: iawn sure@s:cym&eng .
ADD: iawn sure_E^C
aut: OK.ADV sure.ADJ
 fine of course

- (1024) BAR: dan ni bod wrthi awr eto ?
BAR: dan ni bod wrthi awr eto
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P be.V.INFIN to_her.PREP+PRON.F.3S hour.N.F.SG again.ADV
 have we been at it for an hour yet?
- (1025) ADD: well@s:cym&eng &d xxx +/- .
ADD: well_E^C
aut: well.ADV
 well [...]
- (1026) BAR: +< deugain munud .
BAR: deugain munud
aut: forty.ADJ minute.N.M.SG
 forty minutes
- (1027) ADD: dw i sure@s:cym&eng bod ni yna bellach yndan .
ADD: dw i sure_E^C bod ni yna
aut: be.V.1S.PRES I.PRON.1S sure.ADJ be.V.INFIN we.PRON.1P there.ADV
bellach yndan
far.ADJ.COMP+SM be.V.1P.PRES.EMPH
 I'm sure that we're there by now, yes
- (1028) BAR: yeah@s:cym&eng .
BAR: yeah_E^C
aut: yeah.ADV
 yeah
- (1029) BAR: dan ni (y)n sychu fyny ia ?
BAR: dan ni yn sychu fyny ia
aut: be.V.1P.PRES we.PRON.1P PRT dry.V.INFIN up.ADV yes.ADV
 we're drying up, yes ?
- (1030) ADD: yeah &=laughs .
ADD: yeah
aut: unk
 yeah
- (1031) BAR: <well fi> [?] ddeud wrth Marika@s:cym&eng yeah@s:cym&eng ?
BAR: well fi ddeud wrth Marika_E^C yeah_E^C
aut: better.ADJ.COMP+SM I.PRON.1S+SM say.V.INFIN+SM by.PREP name yeah.ADV
 I'd better tell Marika, yeah?
- (1032) BAR: &=laughs .